

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2015eko MARTXOAK 24 / 24 - MARZO - 2015

TOKIA / LUGAR: SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 24/MARZO/2015

HASIERA / INICIO: 17:00 horas

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

1. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 2. Alkateordea, Don Iker Ocea Sobrón jauna
 3. Alkateordea, Don Andoni Iruarizaga Amantegi jauna
 4. Alkateordea, Don Ander Gorrotxategi Legarra jauna
 5. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 6. Alkateordea, Don Jon Kepa Garro Mendiolagarai jauna
- Don José María Andrés Ibañez de Garaio jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (BILDU)

Don Urdaspal Bolinaga Mallaviabarrena jauna
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Pedro Roberto Frontaura Basterra jauna
Doña Deunorone Bizkarra Larrea andrea
Don Jon Andoni del Amo Castro jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSE-EE (PSOE))

Doña Pilar Ríos Ramos andrea
Doña Idoia Agorria Martínez andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PP)

Don Juan José Gastañazatorre Urizar jauna
Don Adrian Castro Cebrian jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (ARALAR)

Don Daniel Maeztu Pérez jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

EZ ETORTZEA JUSTIFIKATU DU/EXCUSA SU ASISTENCIA

Don Fernando Castillo Rodríguez jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

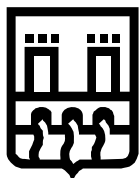
Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: OHIKOA / ORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabai-datzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTAREN ZIRRIBORROAREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2015EKO OTSAILAREN 24KO OHIKOA.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-zirriborroa, 2015eko otsailaren 24ko ohikoa hain zuzen ere.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehien-goaren botoarekin, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra Castillo Rodriguez jaunaren abstentzioarekin, **ONARTU EGITEN DU 2015eko otsailaren 24ko Osoko Bilkuraren ohiko akta.**

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Zuen esku daude espediente guztiak Idazkaritzan.

Atzo bozeramaileen batzordean onartu genien, hitzarmenei buruzko puntu guztiak, hau da, 3., 4., 5. eta 6., txanda bitan egitea: lehenengoa 10 minutukoa eta bigarrena 5ekoa. Txanda bien ondoren, bozketa banan-banan egingo litzateke. Jarraian puntu guztiak irakurriko ditut, eta gero bi txandak zabalduko ditugu.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR, CORRESPONDIENTE A LA ORDINARIA DE 24 DE FEBRERO DE 2015.

DADA LECTURA al borrador del Acta de la sesión anterior, correspondiente a la Ordinaria de 24 de Febrero de 2015.

PREVIA votación realizada al efecto.

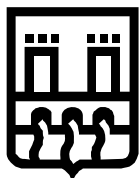
EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría y con la abstención del Concejal Sr. Castillo Rodríguez PSE-EE (PSOE) dada su inasistencia a la misma, **APRUEBA** el Acta del Pleno Ordinario de **24 de Febrero de 2015.**

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Tenéis todos los expedientes a vuestra disposición en Secretaría.

Ayer, en la Junta de Portavoces, aprobamos dividir en dos turnos todos los puntos sobre convenios, es decir, los puntos 3, 4, 5 y 6. El primer turno sería de 10 minutos, y el segundo de 5. Tras ambos turnos, la votación se realizaría punto por punto. A continuación, leeré todos los puntos, y después abriremos los dos turnos.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

HIRU.- DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROPOSAMENA "HAMADAKO IZARRAK" ELKARTEARI. (GIZARTE-EKINTZA, LANDIKETZA ETA IMMIGRAZIO BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2015EKO URTARRILAREN 20KOA).

Gizarte-Ekintza, Landiketza eta Immigrazio Batzordean 2015eko urtarrilaren 20ko irizpenaren berri ematen da:

*"Puntu hau lantzeko bertaratu egin dira Pedro eta Garazi, "HAMADAKO IZARRAK" elkar-
teko kideak; biek dute eskarmentu handia
saharauien harreran.*

*Durungaldeko elkarte hau sortu da udan ume
saharauak hartzeko Oporrak Bakean programari
jarraipena emateko.*

*Familia hartzaileen kopurua txikitu denez,
elkarte berriko 6 kideek proposatu dute Du-
rungaldean beste 15 haur hartzea udaleku
batean, ume gehiagok izan dezaten etortzeko
aukera. Gainera, proiektu horrekin gazteak
boluntario aritzea ere sustatu nahi da, saharauiek
bizi duten egoera ezagutarazteaz gain.*

*Haurrak 6-12 urte bitartekoak izango dira, eta
hainbat profiletako boluntarioek artatuko dituzte:
aisialdiko begirale zein hezitzaileak. begirale
saharai batek, bi begirale arduradunek, sukaldari
batek, eta beste hiru begiralek asteko txandatan
zein bestelako laguntzaileak.*

Programaren kostua 36.860 €-koa da.

*Proiektua martxan jartzeko, hainbat erakunderi
eskatu diote laguntza; Bizkaiko Foru Aldundiak,
esaterako, Izurtzako dorretxea lagako die
udalekua egiteko (baieztapenaren zain daude),
eta uraren eta argindarraren gastuak bere gain
hartuko ditu.*

*Mankomunitateak bere babesa erakutsi die,
baina, gaur egun, ez daukate baliabide eko-*

TRES.- PROPUESTA DE OTORGAMIENTO DE SUBVENCIÓN A LA ASOCIACIÓN "HAMADAKO IZARRAK". (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ACCIÓN SOCIAL, COOPERACIÓN E INMIGRACIÓN DE 20 DE ENERO DE 2015).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Acción Social, Cooperación e Inmigración en sesión de 20 de Enero de 2015:

"Se encuentran presentes en este punto Pedro y Garazi miembros de la asociación "HAMADAKO IZARRAK" ambos con una larga trayectoria en el acogimiento familiar Saharaui.

La asociación del Duranguesado se ha creado con la finalidad de dar continuidad al programa de Vacaciones en paz de acogimiento familiar durante el verano de niños y niñas Saharaus.

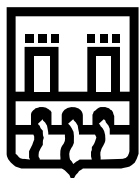
Ante la disminución progresiva de contar con familias acogedoras, los 6 componentes de la nueva asociación plantean el acogimiento en Durangaldea de 15 niños y niñas a través de un udaleku de verano, que permita salir de los campamentos saharauis a un número mayor de niños y niñas. Asimismo, con el proyecto pretenden incentivar el voluntariado entre los jóvenes, además de dar a conocer la situación que vive el pueblo Saharaui.

Los 15 jóvenes, de entre 6 y 12, años seían atendidos por personal voluntario, con diferentes perfiles: monitores de tiempo libre, educadores. La colonia contaría con un monitor Saharaui, 2 monitores responsables, el apoyo de un cocinero o cocinera y tres monitores por turnos semanales, así como apoyos puntuales de diferentes colaboradores.

El coste del programa asciende a 36.860 €.

Para la puesta en marcha del proyecto han solicitado la ayuda a diferentes entidades; destacar que la Diputación Foral de Bizkaia (a la espera de confirmación oficial) les va a ceder la casa Torre de Izurza para el desarrollo del udaleku, asumiendo también los gastos de suministros de agua y luz.

Desde Mancomunidad han manifestado su apoyo, pero en estos momentos no cuentan con recursos económicos suficientes para abo-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

nomiko nahikorik haurren joan-etorriak ordaintzeko; eta, babes ekonomiko hori behar-beharrezkoa da Frente Polisarioak proiektua ontzat jotzeko eta babesteko.

Hala, eta batzordekideen galderei erantzunda, Durangoko Udalari eskatzen diote 15 haurren bidaia ordaintzeko: joan-etorria 675 € da gutxi gorabehera; hortaz, 10.125 euroko laguntza eskatu da.

Aho batez onartu da Hamadako Izarrak elkarte babestea, 15 haurren joan-etorriak ordainduta.

Garapenerako-lankidetzaren egitasmo hau onartzen duen partida 51-3135-48102 da."

LAU.- BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAREN ALDE HITZARMENA IZENPETZEKO PROPOSAMENA. (GAZTERIA ETA KIROL BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2015EKO MARTXOAREN 16KOA).

Gazteria eta Kirol Batzordean 2015eko martxoaren 16ko irizpenaren berri ematen da:

"2015eko martxoaren 16ko gazteria eta kirol batzordean, Bidezabal Atletismo Taldearen hitzarmena 8.000 eurokoa izatea adosten da ondorengo bozketarekin:

- *Alde: Ander Gorrotxategi (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Andoni Iruarizaga (EAJ/PNV) eta Jose Maria Andres (EAJ/PNV).*
- *Abstentzioak: Eider Uribe (Bildu), Jon Andoni del Amo (Bildu) eta Iker Urkiza (Aralar).*
- *Kontra: Ez dira ematen."*

nar los viajes de los niños y niñas, capacidad económica necesaria para que el Frente Polisario valide y respalde el proyecto.

Así, y en respuesta a las preguntas de los miembros de la comisión, solicitan al Ayuntamiento de Durango la ayuda económica para abonar los gastos de los viajes de los 15 niños y niñas: el coste de cada viaje asciende a 675 € (aproximadamente), por lo que se solicita una aportación al programa de 10.125 €.

Se acuerda por unanimidad apoyar a la asociación Hamadako Izarrak, asumiendo el coste del viaje de los 15 niños y niñas.

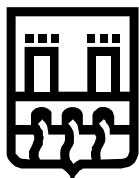
La partida que financia este proyecto de cooperación al desarrollo es la 51-3135-48102."

CUATRO.- PROPUESTA DE CONVENIO NOMINATIVO A FAVOR DE BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE JUVENTUD, DEPORTE DE 16 DE MARZO DE 2015).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Juventud y Deporte en sesión de 16 de Marzo de 2015:

"En Comisión Informativa del área de juventud y deporte del 16 de marzo de 2015 se aprueba destinar 8.000 euros al convenio de Bidezabal Atletismo Taldea con la siguiente votación:

- *A favor: Ander Gorrotxategi (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Andoni Iruarizaga (EAJ/PNV) y Jose Maria Andrés (EAJ/PNV).*
- *Abstenciones: Eider Uribe (Bildu), Jon Andoni del Amo (Bildu) e Iker Urkiza (Bildu).*
- *En contra: No se dan."*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

BOST.- DURANGO RUGBY TALDEAREN ALDE HITZARMENA IZENPETZEKO PROPOSAMENA. (GAZTERIA ETA KIROL BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2015EKO MARTXOAREN 16KO).

Gazteria eta Kirol Batzordean 2015eko martxoaren 16ko irizpenaren berri ematen da:

"2015eko martxoaren 16ko gazteria eta kirol batzordean, Durango Rugby Taldearen hitzarmena 40.000 eurokoa izatea adosten da ondorengo bozkaketarekin:

- *Alde: Ander Gorrotxategi (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Andoni Iruarizaga (EAJ/PNV) eta Jose Maria Andres (EAJ/PNV), Eider Uribe (Bildu), Jon Andoni del Amo (Bildu) eta Iker Urkiza (Aralar).*
- *Abstentzioak: Ez dira ematen.*
- *Kontra: Ez dira ematen."*

SEI.- PLATERUENA DURANGO KAFE ANTZOKIAREN ALDE HITZARMENA IZEPENTZEKO PROPOSAMENA. (EUSKERA, KULTURA ETA HEZKUNTZA, ETA OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENAK DITUENA 2015EKO MARTXOAREN 18KO).

Euskera, Kultura eta Hezkuntza, 2015eko martxoaren 18ko irizpenaren berri ematen da:

"2015eko martxoaren 18ko euskera, kultura eta hezkuntza arloko ez ohiko batzordean Plateruena Durangoko Kafe Antzokiaren aldeko hitzarmen izenduna izenpetzea adosten da, urte anitzekoa eta ezohikoa, Plateruenaren eraikuntza lanei dagozkien banku kredituak ordaintzeko.

Bozkaketak ondorengo emaitza izan zuen:

CINCO.- PROPUESTA DE CONVENIO NOMINATIVO A FAVOR DE DURANGO RUGBY TALDEA. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE JUVENTUD Y DEPORTE DE 16 DE MARZO DE 2015).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Juventud y Deporte en sesión de 16 de Marzo de 2015:

"En Comisión Informativa del área de juventud y deporte del 16 de marzo de 2015 se aprueba destinar 40.000 euros al convenio de Durango Rugby Taldea con la siguiente votación:

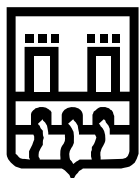
- *A favor: Ander Gorrotxategi (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Andoni Iruarizaga (EAJ/PNV), Jose Maria Andrés (EAJ/PNV), Eider Uribe (Bildu), Jon Andoni del Amo (Bildu) e Iker Urkiza (Bildu).*
- *Abstenciones: No se dan.*
- *En contra: No se dan."*

SEIS.- PROPUESTA DE CONVENIO NOMINATIVO A FAVOR DE PLATERUENA DURANGOKO KAFE ANTZOKIA. (DICTAMINADA POR LAS COMISIONES INFORMATIVAS DE EUSKERA, CULTURA Y EDUCACIÓN Y DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 18 DE MARZO DE 2015).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Euskera, Cultura y Educación en sesión de 18 de Marzo de 2015:

"En comisión extraordinaria del área de euskera, cultura y educación del 18 de marzo de 2015 se acuerda la firma del convenio nominativo extraordinario plurianual a favor de Plateruena Durangoko Kafe Antzokia para el pago del crédito bancario afecto a las obras de construcción de Plateruena.

Se votó con el siguiente resultado:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

- Alde: Andoni Iruarrizaga (EAJ/PNV), Iker Oceja (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Jose Maria Andres (EAJ/PNV), Eider Uribe (Bildu), Adrian Castro (PP) eta Iker Urkiza (Aralar).
- Abstentzioak: Ez dira ematen.
- Kontra: Ez dira ematen."

Eta Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordean 2015eko martxoaren 18ko irizpenaren berri ematen da:

"2015ko martxoaren 18ko Euskara, Kultura eta Hezkuntza batzordeak aldeko irizpena eman du Durangoko Udalaren eta Plateruena Durangoko Kafe Antzokia Elkartearen artean 5 urterako hitzarmena egiteko.

Beraz, Batzorde honek alde erabakiorrean zehazten den urte askotariko gastua onartzea proposatzen du.

Presidenteak aipatutako proposamenaren bozketa egiten du hurrengo emaitzekin:

Alde: EAJ-PNV (4).

Kontra: 0.

Abstentzioak: BILDU (1), PP (1) eta ARALAR (1).

PLATERUENA DURANGOKO KAFE ANTZOKIA KOOP ELKARTEAREKIN 5 urterako Hitzarmen izenduna egitearen eta urte horietako gastua onartzearen aldeko irizpena Osoko Bilkuran aurkeztuko da.

PROPOSAMENA

Lehena.- PLATERUENA DURANGOKO KAFE ANTZOKIA Koop.. Elkartearen alde urteanitzeko ezohiko izendun hitzarmenaren onespena ondoren zehazten diren gehieneko kopuruekin.

Bigarrena.- Urte bakoitzean honako baldintza hauek ezartzea:

- A favor: Andoni Iruarrizaga (EAJ/PNV), Iker Oceja (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), José María Andrés (EAJ/PNV), Eider Uribe (Bildu), Adrián Castro (PP) y Iker Urkiza (Aralar).
- Abstenciones: No se dan.
- En contra: No se dan."

Y al de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 18 de Marzo de 2015:

"Dada cuenta del dictamen favorable de la Comisión de Euskera Cultura y Educación, de 18 de marzo de 2015 para la aprobación del convenio entre el Ayuntamiento de Durango y Plateruena Durangoko Kafe Antzokia Elkartea por un período de 5 años.

Esta Comisión en su vista, propone la aprobación del gasto plurianual por los importes que en la parte dispositiva se detallan.

La Presidenta pone a votación ambas propuestas dando el siguiente resultado:

Votos a favor: EAJ-PNV (4).

Votos en contra: 0.

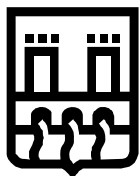
Abstenciones: BILDU (1), PP (1) y ARALAR (1).

Elevándose al Pleno de la Corporación dictamen favorable de la formalización de un Convenio nominativo con PLATERUENA DURANGOKO KAFE ANTZOKIA KOOP E., por un período de 5 años y la aprobación del gasto plurianual.

PROPUESTA

Primero.- Aprobación por parte del Pleno de la corporación de Convenio nominativo extraordinario plurianual a favor de PLATERUENA DURANGOKO KAFE ANTZOKIA Koop. Elkartea por los importes máximos que a continuación se detallan.

Segundo.- Establecer las siguientes condiciones a cada una de las anualidades:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

A. Kooperatibak urterik urte akreditatu egin beharko du ezohiko subentzioa aipaturiko banku-kreditoari dagokion zorra eta interesak ordaintzeko erabili izan dela.

B. Kooperatibak, Urteko Kontuak aurkeztu beharko ditu Udalean (Ekitaldiko memoria, Egoera-balantzea eta Galera eta irabazien Kontua), justifikatuz, horrela, eta urterik urte, eskariaren murrizketa dela kausako egoera ekonomiko-finantzieroa saiasteko Udalak onartutako ezohiko finantziaketa

Hirugarren.- 9120.48101 partidan, hainbat urtetarako gastua onartzea; zenbatekoak honako hauek lirateke:

2015
2016
2017
2018
2019

A. La Cooperativa habrá de acreditar, con carácter anual, la aplicación de la subvención al pago, tanto del principal como de los intereses afectos al referido crédito bancario.

B. La Cooperativa debería presentar al Ayuntamiento las Cuentas Anuales (Memoria del ejercicio, balance de situación y Cuenta de pérdidas y ganancias) que justifiquen, año por año, la necesidad de financiación extraordinaria basada en el mantenimiento de la actual situación económico-financiera de déficit en la demanda.

Tercero.- Aprobar un gasto en la partida 9120.48101, de carácter plurianual por importes de:

31.766,00 €
30.254,00 €
28.741,00 €
27.226,00 €
25.712,00 €"

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

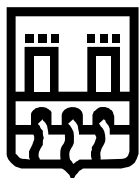
* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Hitzarmenen inguruan askotan bota dugu gure gogoeta, eta gaur ere gauza bera egingo dugu. Ondo deritzogu hitzarmenak sinatzeari, baina arriskutsua ere bada segun eta zein erabilera egiten den. Diru-laguntzetan askoz ere irizpide objektiboagoak jartzen dira dirua banatzeko orduan, baina diru-laguntza dekretuen bitartez ezin da kasuistika guztietara heldu, horrexegatik, egokia deritzogu hitzarmenen figurari.

Dena den, irizpideak ezarri behar dira, hitzarmenak ezin direlako diru-laguntzen ihesbide bilakatu. Askotan aipatu dugu zeintzuk izan beharko liratekeen irizpideak, esaterako, Durangorekiko atxikimendua, eta hortik ikusi beharko litzateke durangarrek zer nolako etekina ateratzen duten hitzarmen hori sinatzetik. Gure ustez, elkarteak inplikatu egin behar dira herriko bizitza sozialean; honez gain, badaude beste irizpide batzuk, hala nola, zeharkakotasuna, alegia euskararen erabi-

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Hemos compartido nuestra reflexión sobre los convenios en muchas ocasiones, y hoy también lo vamos a hacer. Nos parece bien firmar convenios, pero también puede resultar peligroso según el uso que se haga de ellos. En el caso de las subvenciones, se establecen criterios mucho más objetivos a la hora de repartir el dinero, pero no se puede llegar a toda la casuística a través de decretos reguladores de subvenciones; por eso nos parece adecuada la figura del convenio.

De todas formas, es necesario establecer criterios, porque los convenios no pueden convertirse en la vía de escape de las subvenciones. Hemos mencionado en muchas ocasiones qué criterios deberían establecerse, por ejemplo, el vínculo con Durango. Partiendo de ahí, se debería analizar qué beneficio tiene para los durangueses firmar ciertos convenios. Consideramos que las asociaciones deben implicarse en la vida social del municipio. Además, existen criterios como la transversalidad, es decir, incluir el uso del eus-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

lera jaso behar dute, berdintasun arloko lana, e.a.

Banan-banan aztertuko ditut osoko bilkurara ekarri diren hitzarmenak:

- Hamadako izarrak: Egokia da hitzarmen hau, uste baitugu ezin dela mota honetako proiektu bat diru-laguntza bitartez bultzatu.
- Bidezabal: Hemen zalantza gehiago ditugu. Ezohiko diru-laguntza bat dago eta uste dugu, hau, bete-betean sartzen dela honetan. Horrexegatik uste dugu hitzarmen honek ez duela bestelako berezitasunik, esan nahi dut, ez dagoela guztiz justifikatuta.
- Durango Rugby Taldea: Aurretik ere hitz egin dugu hitzarmen honen inguruan, eta aurrekoetan esan duguna errepikatuko dugu. Egia da Durangorekiko atxikipena bete egiten dela, inplikazioa dute berdintasunaren arloan, euskararen eremuan, e.a., gainera, ekimen handiak egiten dituzte eta diru-laguntza deialdian sartuz gero eurak eramango lukete dirurik gehien.
- Plateruena: Kasu hau ere ezberdina da, eta gure jarrera ere ezaguna da. Askotan ez gara konturatzen udal eraikin baten inguruan ari garela, eragile kulturalak direla, hau da, ez da jarduera pribatu bat. Horrexegatik uste dugu ezin dela tratatu jarduera pribatua balitz bezala. Guretzat guztiz justifikatuta dago hitzarmen hau.

Hau da hitzarmen hauen inguruko gure jarrera. Beste batzuk ez dira osoko bilkurara ekarri, ez delako beharrezko kreditu-aldarapena egitea. Lehen esan bezala, gure ustez, irizpideak jarri behar dira hitzarmenak egiterako orduan, diru-laguntza deialdiak daudelako eta bi formula hauek ezberdindu beharra dagoelako.

* Gastañazatorre Urizar jaunak (PP): Aldeko botoa emango dugu, erabat egingarriak diren proiektuak baitira.

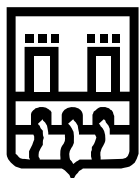
kera, el trabajo que se realiza en el ámbito de la igualdad, etc.

Analizaré de uno en uno los convenios que se plantean en esta sesión plenaria:

- Hamadako izarrak (estrellas de Hamada): Este convenio es adecuado, puesto que creemos que un proyecto de estas características no puede impulsarse mediante subvenciones.
- Bidezabal: En este caso, tenemos más dudas. Existe una subvención extraordinaria, y pensamos que encaja perfectamente con esa opción. Por tanto, consideramos que este convenio no presenta particularidades específicas, es decir, que no está completamente justificado.
- Durango Rugby Taldea: Ya hemos hablado de este convenio anteriormente, y repetiremos lo mismo que expresamos en aquellas ocasiones. Es cierto que se cumple el vínculo con Durango que hemos mencionado, están implicados en el ámbito de la igualdad, del euskera, etc. Por otra parte, llevan a cabo grandes iniciativas, y si entraran en la convocatoria de la subvención, serían ellos los que más dinero recibirían.
- Plateruena: Este caso también es distinto, y ya se conoce nuestra postura. Muchas veces no nos damos cuenta de que se trata de un edificio municipal, de que son agentes culturales, es decir, de que no es una actividad privada. Por eso pensamos que no se puede tratar como si fuera una actividad privada. Para nosotros, este convenio está totalmente justificado.

Esa es nuestra postura en cuanto a los convenios mencionados. Existen otros que no se han planteado en esta sesión plenaria, puesto que no es necesario realizar una modificación de créditos. Como he dicho antes, opinamos que deben establecerse criterios al elaborar los convenios, porque existen convocatorias de subvenciones y porque resulta necesario diferenciar entre esas dos fórmulas.

* Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP): Vamos a votar a favor, porque se trata de proyectos perfectamente plausibles.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Ekarritako hitzarmenen aldeko botoa emango dugu, Durangok beti izan du elkarte-egitura zabala, eta ekarritako hitzarmenek kultura arlokoak nahiz sozialak, kiroltakoak eta abarretakoak dira. Pozten gara horrelako jarduerak egiten direlako.

Dena den, gustatuko litzaidake bereizketa bat egitea jarduera puntual baterako ekarritako hitzarmenen (Bidezabalen kasua, esaterako) eta lehendik duten diru-laguntzaren gehigarria izango duten hitzarmenen, hau da, haien egoera zailaren ondorioz egindakoen, artean. Rugbiaren eta Antzokiaren kasuak dira horiek. Garrantzitsua iruditzen zaigu haiek babestea, Durangok horrelako elkarte-sarea behar duela uste baitugu, eta herritarrek parte hartzeko jarduera horiek guztiak egin behar direla.

Bai Rugbiaren kasuan, bai Antzokiarenean, une txar hori gainditzeko beste bide batzuk bilatu dituzte, eta ildo horretan jarraitzea indartu nahi dugu, ez dadila izan beti Udala egoera zailtan laguntzen duena. Urteko hitzarmenetik aparte doazen zenbatekoek ari naiz. Ekarritako hitzarmenak babestuko ditugu: une zailtan lagundu egin behar dela uste dugu, baina elkarte horiek duten defizitaren zati bati aurre egiteko beste bide batzuk ere bilatu behar direla uste dugu.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Bost hitzarmen ekarri dira, arlo ezberdinetakoak baina guztiak ere oso garrantzitsuak Durangorentzat herriari bizia ematen diotelako elkartasunaren esparruan, kirolekoan eta kulturakoan. Nolanahi ere, gaur egun dauden hitzarmenak goitik behera begiratu beharra dago, lanketa sakona eginez. Elkarlanean gauza asko egin daitezke, baina horretarako ekimena behar da.

Pozten gara Durango Rugby Taldeari, puntualki bada ere, 20.000 euro gehiagoko diru-laguntza emateaz. Baina hemen aztertu beharko litzateke orain arteko laguntza nahikoa izan ote den. 60 milio pezeta inguru gastatu zenituzten abuztu batean Futbol 7ko zelai bat egiteko. Betiko moduan, futbola eta futbola. Baina dirutza horrekin hainbat kirol talderi lagundu eta kirol instalazio asko hobe daitezke.

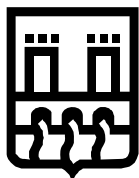
* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Vamos a votar a favor de los convenios que se traen. Durango siempre ha tenido un tejido asociativo muy amplio, y los convenios que se traen responden tanto al espectro cultural como al social, deportivo, etc. Nos alegramos de que se lleven a cabo este tipo de actividades.

No obstante, me gustaría diferenciar entre los convenios que se traen para una actividad puntual, como es el caso de Bidezabal, y los convenios que suponen un plus a la subvención que ya tienen, es decir, los que son debidos a la mala situación que atraviesan. Es el caso del rugby y del Antzoki. Nos parece importante apoyarlos, porque pensamos que Durango necesita tener ese tejido asociativo y que se lleven a cabo todas esas actividades en las que participan vecinas y vecinos del pueblo.

Tanto en el caso del rugby como en el del Antzoki, buscan otras vías para superar este mal momento, e insistimos en que se siga en esta línea, que no sea siempre el Ayuntamiento el que vaya a socorrer situaciones complicadas. Me refiero a las cantidades que van aparte del convenio anual. Vamos a apoyar los convenios que se traen: creemos que hay que ayudar en los momentos complicados, pero hay que buscar también otras vías que puedan hacer frente a parte de los déficits que tienen estas asociaciones.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Se han traído cinco convenios, todos de diferentes áreas pero todos muy importantes para Durango, dado que le dan vida al pueblo en el ámbito de la solidaridad, el deporte y la cultura. Sea como fuere, es necesario analizar de arriba abajo los convenios actuales, y realizar una labor profunda. Se pueden hacer muchas cosas en colaboración, pero para ello se necesita iniciativa.

Nos alegramos de que al Durango Rugby Taldea se le otorgue una subvención de 20.000 euros más, aunque sea de forma puntual. Pero en este caso debería analizarse si la ayuda otorgada hasta ahora ha sido suficiente. En un agosto, gastasteis unos 60 millones de pesetas para realizar un campo de fútbol 7. Como siempre, fútbol y más fútbol. Pero con ese dineral, se puede ayudar a muchos equipos y mejorar muchas instalaciones deportivas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Pozten gara udan ume sahararrak izango ditugulako, poztan gara atletismoa hartzen ari den indarrak, poztan gara Plateruena kultur proiektuari emango diogun bultzadaz eta poztan gara, baita ere, euskaraz argitaratzen den aldizkari bakarrari, Anbotori alegia, laguntza emango diogulako. Horrexegatik, hitzarmen guztien alde bozkatuko dugu.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Aldeko bozka aurreratzen dut hitzarmen guztientzat. Bakoitzak bere arloan bere garrantzia dauka. Durangok elkarte asko dauka eta borondate handiko eragileak ere bai, esaterako, ume sahararrak ekarri nahi dituztenak. Elkarre batzuk egoera latzean daude, eta beste batzuk are latzagoan. Denak dira durangarrak, denak dira pertsonak, eta pertsonen alde gaude-lako aldeko bozka emango dugu.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Bozkatu baino lehen adierazi nahi dut, Anbotoren hitzarmena, teknikarien arteko arazoa tarteko, ez dela agertzen gai-zerrendan, baina galde-eskaerak baino lehen honi buruzko urgentzia bozkatuko dugu, eta ondoren bozkatuko dugu Anbotoren hitzarmena, halaxe erabaki baikenuen atzoko Bozeramaileen Batzordean.

Bozketa:

- **Jamadako izarrek:** aho batez.

- **Bidezabal Atletismo Taldea:**

* Kontu-Hartzaile ordea Velasco Perez andreak: Euskal Gimnasia Federazioaren hitzarmena bertan behera utziko zela adostu genuen, dirua honetara bideratzeko.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Hitzarmen hau nahiz eta kirol eta gazteria batzordean bozkatu, diru-kopuru bat falta zen, 8.000 euro-edo, eta atzo, ogasun batzordean, bozkatu genuen diru hori nondik aterako genuen. Kontua da diru hori, aldez aurretik, beste helburu baterako gorde zela, baina aurrez ez da helburu hori bideratzeko Durangon, beraz, dirua libre gera-

Nos alegramos de que en verano tengamos niños y niñas saharauis; nos alegramos de la fuerza que está tomando el atletismo; nos alegramos del impulso que vamos a darle al proyecto cultural de Plateruena; y también nos alegramos de ayudar a la única revista que se publica en euskera: Anboto. Por todo ello, votaremos a favor de todos los convenios.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Adelanto que votaremos a favor de todos los convenios. Todos y cada uno de ellos son importantes en su campo. En Durango existen muchas asociaciones, así como agentes de gran voluntad, como los que tratan de traer niños y niñas saharauis. Algunas asociaciones atraviesan una situación complicada, y otras una situación todavía peor. Todos son duranguenses, y son personas, y puesto que estamos a favor de las personas, votaremos a favor de los convenios.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Antes de proceder a la votación, quisiera mencionar que el convenio de Anboto no aparece en el orden del día por un problema que ha surgido entre los técnicos, pero votaremos la urgencia de incluirlo antes de los ruegos y preguntas; posteriormente, realizaremos la votación en torno al convenio de Anboto, porque así lo decidimos en la Junta de Portavoces celebrada ayer.

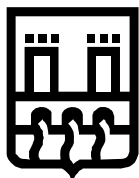
Votación:

- **Hamadako izarrak:** por unanimidad.

- **Bidezabal Atletismo Taldea:**

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: Acordamos anular el convenio de Euskal Gimnasia Federazioa, para poder dirigir el dinero a este otro.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Si bien la votación concerniente a este convenio se llevó a cabo en la Comisión de Deportes y Juventud, faltaba cierta cantidad de dinero, unos 8.000 euros, y ayer, en la Comisión de Hacienda, votamos de dónde sacar ese importe. La cuestión es que esa cantidad se reservó con anterioridad para otro objetivo, pero este año no



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

tuko litzateke eta helburu honetarako erabiliko genuke. Horixe da bozkatuko dena.

Bozketa: aho batez.

Durango Rugby Taldea: aho batez.

Plateruena Kafe Antzokia: aho batez.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, onartu egiten du, "Hamadako Izarrak" Elkarteari diru-laguntza ematea; halaber, onartu egiten du hitzarmen izendunak sinatzea Bidezabal Atletismo Taldearekin, Durango Rugby Taldearekin eta Plateruena Durangoko Kafe Antzokiarekin, betiere, irizpenetan agertzen diren zenbatekoak aintzat hartuz eta bertan aipatzen diren diru-partiden kargura.

ZAZPI.- ANIMALIAK EDUKITZEKO UDAL ORDENANTZAREN ALDAKETA-PROPOSAMENA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2015EKO MARTXOAREN 18KOA).

IRAKURRI OSTEAN Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordeak igorritako irizpena 2015eko martxoaren 18koa, eta honako hau dioena:

"Durandog elkartearekin eta herriko beste ordezkari eta elkarte batzuekin batera egindako batzarren ondorioz, Hirigintza Batzordearen aurretiko irizpenarekin, Ordenantzaren testua aurkeztzen da. Aparteko testua egin da animaliak lotu barik izateko guneak eta ordutegiak zehazteko, eta dekretu bidez arautuko da.

Presidenteak aipatutako proposamenaren bozketa egiten du hurrengo emaitzekin:

se va a realizar en Durango; por tanto, ese dinero quedaría libre y lo utilizaríamos para este otro objetivo. Eso es lo que se va a votar.

Votación: por unanimidad.

Durango Rugby Taldea: por unanimidad.

Plateruena Kafe Antzokia: por unanimidad.

En su vista,

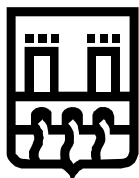
EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, aprueba otorgar la subvención a la Asociación "Hamadako Izarrak", así como los Convenios nominativos a favor de Bidezabal Atletismo Taldea, Durango Rugby Taldea y Plateruena Durangoko Kafe Antzokia, conforme a los importes que figuran en los dictámenes anteriormente transcritos y con cargo a las partidas que en los mismos figuran.

SIETE.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA TENENCIA Y PROTECCIÓN DE ANIMALES. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 18 DE MARZO DE 2015).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 18 de Marzo de 2015, del tenor literal siguiente:

"Tras la realización de varias reuniones con la asociación Durandog y varios representantes-asociaciones del municipio y previo dictamen de la Comisión de Urbanismo, se presenta el texto de la Ordenanza, de la que se ha separado de las zonas de permanencia de animales suelos que se determinará mediante decreto así como los horarios si lo hubiera.

La Presidenta pone a votación la propuesta dando el siguiente resultado:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Alde: EAJ-PNV (3) eta PP (1).

Kontra: 0.

Abstentzioak: ARALAR (1) eta BILDU (1).

Animaliak edukitzeko eta babesteko Ordenantza aldatzeko proposamena Osoko Bilkuran aurkeztuko da. Testua erantsita doa.

PROPOSAMENA:

LEHENA.- ANIMALIAK EDUKITZEKO ETA BABESTEKO UDAL ORDENANTZAREN ALDAERAZPENARI HASIERAKO ONESPENA EMATEA.

BIGARRENA.- Aipatutako ordenantza jendaurrean erakutsiko da eta entzunaldia ere egingo da interesatuekin, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki taulan, HOGEITA HAMAR (30) EGUNEZ, jarriko den iragarkiaren bidez, halaxe ezartzen baitu toki araubidea arautzen duten oinarrien 7/1985 Legearen 49. artikulua. Argitaratu ondorengo egunetik zenbatuta, nahi duenak erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko aukera izango du.

HIRUGARRENA.- Oharrak ebatzi ondoren, baldin eta baleude, behin betiko onarpen akordioa hartuko da eta testu osoa argitaratuko da, betiere, gorago aipatutako 7/1985 Legearen 70.2 artikulua ezartzen duenarekin bat etorritz.

LAUGARRENA.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, behin behineko akordioa behin betiko bilatuko da (aipatutako lege testuaren 49.c) artikulua), eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da."

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak:** Durandog elkartearekin eta beste ordezkari batzuekin egindako batzarren ondorioz, 2015eko martxoaren 18an egindako Ogasun Batzordean aldeko irizpena eman zitzaion egungo ordenantzaren aldarapenari. Honako ordenantza honek ez du aurreikusten animaliak solte ibiltzeko gune zehatzik.

Votos a favor: EAJ-PNV (3) y PP (1).

Votos en contra: 0.

Abstenciones: ARALAR (1) y BILDU (1).

Elevándose al Pleno de la Corporación propuesta de modificación de la Ordenanza de tenencia y protección de animales cuyo texto se adjunta como anexo.

PROPUESTA:

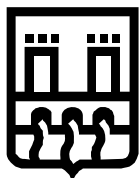
PRIMERO.- Aprobar INICIALMENTE la MODIFICACIÓN de la ORDENANZA REGULADORA DE LA TENENCIA Y PROTECCIÓN DE ANIMALES.

SEGUNDO.- Someter la referida Ordenanza a información pública y audiencia a los interesados, mediante la inserción del correspondiente Anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón Oficial de Edictos, conforme a lo previsto en el artículo 49 de la Ley 7/85, de 2 de Abril (LRBRL), reguladora de las Bases del Régimen Local, durante el plazo de TREINTA (30) DIAS HABLES, contados a partir del siguiente al de su publicación en el citado Boletín, a efectos de la presentación de reclamaciones y sugerencias.

TERCERO.- Una vez resueltas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo, si las hubiere, se adoptará acuerdo de aprobación definitiva y se procederá a la publicación íntegra de su texto en el B.O.B., de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 70.2 de la Ley 7/85, de 2 de Abril, anteriormente mencionada.

CUARTO.- En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional (artículo 49.c) del referido texto legal), procediendo a su publicación íntegra en el B.O.B.)."

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa:** Tras la reunión que se realizó con la asociación Durandog y otros representantes, en la Comisión de Hacienda celebrada el 18 de marzo de 2015 se dictaminó a favor de la modificación de la ordenanza actual. Dicha ordenanza no prevé ningún espacio específico para que los animales



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Ordenantzaren 15. artikulua egiten duena da, aipatutako guneak eta ordutegiak, ondorengo alkatetza-dekretuz zehazteko ahalmena.

Ordenantzaren aldarapena onesteko prozedura legean ezarritakoa da. Ordenantzaren hasierako onespena Udalbatzari dagokio eta, ondoren, jendaurreko informazio-epea zabalduko da, gutxienez, 30 egunetakoa, interesatuek erreklamazioak eta egokien iruditzen zaizkien iradokizunak aurkeztu ahal ditzaten. Akordio hau hartzeko gehiengo soilak behar dira.

Hasierako onespenera dagokion akordioa BAO eta udaleko iragarki taulan argitaratu behar da. Jendaurreko epean erreklamaziorik edo iradokizunik egingo balira, hauek ebatzi egin beharko dira; baina erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztuko ez balitz, automatikoki, behin betiko onartutzat jasoko litzateke. Ordenantza behin betiko onetsiko duen akordioa, eta testu osoa eraberean, BAO argitaratu beharko lirateke.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Txanda zabalduko dugu: lehenengo bost minutukoa eta bigarrena gero.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Alde bozkatuko dugu. Idazkariak esan duen moduan, bere garaian izandako arazo batzuk zirela-eta, indarrean geneukan udal ordenantza zaharkituta geratu zen. Gure ustez, garrantzitsua da 15. artikuluan jasotzen dena, alegia, txakurrek dituzten herritarrek zein egunetan paseatu ditzaketen txakurrok, eta honetarako legeko euskarri bat behar genuen, hau da, ordenantza bat. Beraz, ordenantzaren alde bozkatuko dugu, argi utziaz beharrezkoa dela interlokuzio bat egotea, eta badakigu egon dela, hain zuzen ere, Durandog taldearekin.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP)**: Aldeko botoa emango dugu, informazio-batzordean egin genuen bezala.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Aldeko botoa emango dugu. Uste dugu aldaketa honekin aldaketak egiteko garaian arintasuna handituko dela, hau da, gaiak aldatzen eta hobetzen joan

estén sueltos. De todas formas, el artículo 15 establece que se podrán determinar espacios y horarios a través de un decreto de Alcaldía.

El procedimiento para modificar la ordenanza está establecido por la ley. La aprobación inicial de la ordenanza le corresponde a la Corporación Municipal. Posteriormente, se dará paso al periodo de información pública, que será al menos de 30 días, para que los interesados puedan presentar las reclamaciones y sugerencias que estimen oportunas. Para adoptar este acuerdo, es suficiente una mayoría simple.

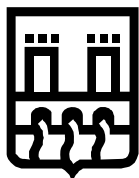
El acuerdo de la aprobación inicial debe publicarse en el BOB y en el tablón de anuncios del ayuntamiento. Si se presentaran reclamaciones o sugerencias en el periodo de información pública, deberán resolverse, pero si no se presenta ninguna reclamación o sugerencia, se consideraría definitivamente aprobado de forma automática. El acuerdo de aprobación definitiva de la ordenanza, así como su texto íntegro, deberán publicarse en el BOB.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: A continuación abriremos los turnos: el primero de cinco minutos, y el segundo de dos.

* Concejala **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Votaremos a favor. Como ha dicho el Secretario, como consecuencia de algunos problemas que surgieron en su día, la ordenanza municipal que teníamos en vigor se quedó obsoleta. Consideramos que lo más importante es lo recogido en el artículo 15, es decir, qué días pueden pasear a sus perros los ciudadanos que los tienen, y para ello necesitábamos una base legal, es decir, una ordenanza. Por lo tanto, votaremos a favor de la ordenanza, pero queremos dejar claro que se necesita una interlocución con el grupo Durandog, y de hecho, sabemos que ha existido.

* Concejala **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**: Vamos a votar a favor, tal y como lo hicimos en la comisión informativo.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Vamos a votar a favor. Creemos que con esta modificación se gana en agilidad a la hora de realizar modificaciones, es decir, temas que se



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

daitezke. Baita lehen ez zeuden ekarpenak sartu ere. Ordenantza hau tresna bat da, oso egokia, baina kasu hauetan garrantzitsuena hezkuntza da, beraz, eskatzen dudana da guztiok gizalegez jokatzea.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Ordenantzaren alde gaude. 15. puntua beharrezkoa dela deritzogu, guneak eta ordutegiak zehaztuko direlako. Durandog elkartekoek hainbat proposamen egin zituzten, eta guk ere bai. Helburua dela elkarbizitza bermatzea txakurren jabeen eta herri-tarren artean, eta gerora proposamenak egingo dira guneak eta ordutegiak finkatzeko, eta Alkate-Dekretu bidez erraztu egingo da prozedura.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Orain dela urtebete hasi ginen ordenantza hau lantzen gure herrian gertatu zenaren ostean: bi txakurtxo hil ziren norbaitek haragi barruan sarturiko iltzeak jan eta gero. Lanean hasi ginen ordenantza aldaratzeko: alderdi guztiek egin dituzte ekarpena, baita Durandog elkar-teak eta bizilagunek ere. Badakigu Durangon badagoela txakurrak gustuko dituzten pertsonak eta gustuko ez dituztenak, baina elkarrekin jardunez gero lortuko dugu nolabaiteko oreka guz-tiok askatasunez ibili gaitezten.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, haxe erabaki du:

LEHENA.- ANIMALIAK EDUKITZEKO ETA BABESTEKO UDAL ORDENANTZAREN ALDAERAZPENARI HASIERAKO onespena ematea, hurrengo testuaren arabera:

I. TITULUA:

HELBURUA ETA APLIKAZIO-EREMUA

1.- artikulua

1.- Ordenantza hau ondorengo legeek Udalari atxikitako konpetentzien arabera egin da: Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen Legea; Abenduaren 23ko 50/1999 Legea, Arriskutsuak izan daitezkeen animaliak edukitzeari buruzko Araubide Juridikoarena; Urriak 29ko

pueden ir cambiando y mejorando. Incluso incluyendo aportaciones que antes no había. Esta ordenanza es una herramienta, está muy bien, pero en estos casos lo importante es la educación, por lo que pido que todos y todas actuemos con civismo.

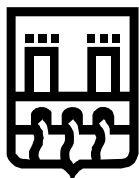
* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Estamos a favor de la ordenanza. Consideramos que el punto 15 es necesario porque se concretarán los espacios y los horarios. La asociación Durandog realizó algunas propuestas, y nosotros también. El objetivo es garantizar la convivencia entre los dueños de los perros y la ciudadanía, y posteriormente se realizarán propuestas para establecer los espacios y los horarios. El procedimiento se facilitará a través de un Decreto de Alcaldía.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Hace un año que comenzamos a trabajar en esta ordenanza, tras lo ocurrido en nuestro municipio: fallecieron dos perritos después de ingerir los clavos que alguien metió dentro de la carne. Nos pusimos manos a la obra para modificar la ordenanza: todos los partidos realizaron aportaciones, así como la asociación Durandog y la ciudadanía. Somos conscientes de que en Durango hay personas a las que les gustan los perros y personas a las que no les gustan, pero si trabajamos juntos, conseguiremos llegar a cierto equilibrio para que todos nos movamos con libertad.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Aprobar **INICIALMENTE** la **MODIFICACIÓN** de la **ORDENANZA REGULADORA DE LA TENENCIA Y PROTECCIÓN DE ANIMALES**, conforme al siguiente texto:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Euskal Autonomia Erkidegoko 6/1993 Legea, Animaliak babesteari buruzkoa; 101/2004 Dekretua, ekainaren 1ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan txakurrak edukitzeari buruzkoa; eta aplikazio orokorreko garapeneko beste zenbait xedapen.

2.- Ordenantza honen xedea da, etxe-abereak etxekotutako abereak babestu eta edukitzeko arauak ezartzea, abereen eta pertsonen arteko elkarbizitza harmonizatzeko asmoz.

Ordenantza honen aplikazio-eremua Durangoko udalerria da, abereok bertan erroldatutakoak izan ala ez, bertan erregistratutakoak izan ala ez, eta animalion jabeen edo edukitzaileen bizilekua edozein dela ere.

2. artikulua – DEFINIZIOAK

Ordenantza honen aplikazioaren ondorioetarako, ondorengo definizio hauek finkatu dira:

1.- Etxe-animaliatzat hartuko dira bizirik irauteko ezinbestean gizakiaren laguntza behar dutenak.

2.- Etxekotutako animaliatzat hartuko dira, basati eta aske jaio izanagatik, gizakiak ikustera eta gizakiokin egotera ohituta daudenak, eta bizirik irauteko ezinbestean gizakiaren laguntza behar dutenak.

3.- Bakartuta hazitako animalia basatitzat hartuko dira, basati jaio izanagatik, gatibualdiko baldintzapean bizi izan direnak, eta ez, gero etxekotuak izan daitezen, irakatsiak izan direnak.

4.- Arriskutsuak izan daitezkeen animaliatzat hartuko dira:

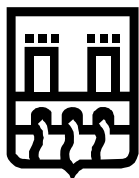
a) Animalia basatiak izan eta etxe-animaliatzat eta konpainiako animaliatzat erabilitakoak, edozein dela ere haien agresibitatea, eta pertsonen edo beste animalia batzuei min emateko edo hiltzeko eta gauzak kaltetzeko gai diren animalia espezieak edo arrazak.

Arriskutsuak izan daitezkeen animaliatzat hartuko dira, halaber, araubideak hala zehaztutako etxe-animaliak eta konpainiako animaliak eta, bereziki, Ekainak 1eko 101/2004 Dekretuko I. eta II. Eranskinean zehaztutako zakur-espezieak eta baita arautegi horretako 10.1.c) artikuluan zehazten direnak.

3.- Artikulua. KANPOAN UTZITAKOAK

Ordenantza honetatik kanpo geratzen dira eta berariazko araubidearekin arautura egongo dira:

- a) Ehiza.
- b) Arrantza.
- c) Animalia basatien zaintza eta babesa euren ingurune naturalean.
- d) Zezenketak.
- e) Abeltzaintza, hornidura-asmoekin gizendutako animalien hazkuntza gisa ulertuta.
- f) Animaliak ikerketarako eta beste xede zientifiko batzuetarako erabiltzea.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

II. TITULUA: ANIMALIAK EDUKITZEA

I. KAPITULUA ARAU OROKORAK

4. Artikulua. ETXE-ANIMALIAK, ETXEKOTUTAKO ANIMALIAK ETA ANIMALIA BASATIAK

Etxe-animalkiak, etxekotutako animalkiak eta gatibu dauden animalia basatiak etxebizitzatan eta herri eta hirietako lokaletan eduki ahal izango dira, baldin eta bizitokiaren ezaugarriak egokiak badira, eta herritarren higie, segurtasun, eta lasaitasun baldintzak betetzen badira.

5. Artikulua.- UKUILUETAKO, HAZTEGIETAKO ETA ESKORTAKO ANIMALIAK

1) Ukuiluko eta eskortako animalkiak etxe partikularretan, terrazetan, teilatu-lauetan, ganbaretan, garajeetan, trastelekuetan, sotoetan edo patioetan eduki ahal izango dira, baldin eta herritarren higie, segurtasun, eta lasaitasun baldintzak betetzen direla bermatzen duten instalazio egokiak baldin badaude.

2) Debekatuta dago etxe-animalkiak estabulazioan edo erdi-estabulazioan izatea parke eta lorategi publikoetan eta hirilur gisa kalifikatutako lursailetan.

6. Artikulua.- ANIMALIAK ETXEBIZITZA PARTIKULARRETAN

Oro har, baimenduta dago etxebizitza partikularretan etxe-animalkiak edo etxekotutakoak edukitzea.

1) Debekatuta dago balkoietan, garajeetan, pabiloietan, sotoetan, teilatu-lauetan, lorategietan edo beste edozein lokaletan animalkiak edukitzea, animalkiak auzokideei zein oinezkoiei, usain, zikinkeria, ulu edo zaunkak direla-eta, eragozpen objektiboak eragiten dizkietenean.

7. Artikulua ANIMALIA BASATIAK.

1) Partikularrek espazio pribatuetan animalia basatiak eduki ahal izateko, segurtasun eta higie baldintzak bete behar dituzte eta ez dute inongo eragozpenik sortu behar. Jabeek berariazko dokumentazioa izan beharko dute eta auzokideentzako inolako arriskurik eta eragozpenik sortuko ez dutelako ardura bere gain hartuko dute.

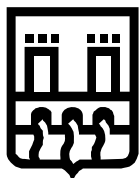
2) Debekatuta dago aire zabaleko espazioetan edo herritarrei zabalik dauden lokaletan animalia basatiak edo animalia kaltegarri edo hezigaiztat jotakoak aske uztea, hartarako apropos zehaztutako baldintzetatik edo berariaz prestatutako esparru, gune edo parke zoologikoetatik kanpo.

8. Artikulua.- DEBEKUAK.

1) Zeharo debekatuta dago:

a) Elikagaiak ekoizten, saltzen, gordetzen, garraiatzen eta manipulatzeko diren lokaletan edo ibilgailuetan animalkiak sartzea eta geratzea.

b) Ikuskizun publikoak egiten diren tokietan, igeritoki publikoetan, ikastetxeetan, kiroldegietan, osasun-zentroetan, haurrentzako jolastokietan eta antzekoetan animalkiak sartzea eta geratzea.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

2) Herritarrentzat irekita dauden establezimenduetako jabeek eskumena dute erabakitzekeo animaliak bertan sartzea eta egotea uzten duten ala ez, eta argi eta garbi adierazi beharko dute sarreran.

3) Toki komunitario pribatueta, hau da, kultur elkarte, jolas elkarte, auzokideen komunitateen erabilerarako leku eta abarretan animaliak sartu eta egon ahalko dira, baldin eta erakunde horien araubideak horretarako bidea ematen badu.

9. Artikulua SALBUESPENAK.

1) Aurreko artikuluetan esandakoa gorabehera, itsu-txakurrarekin doazen ikusmen urriko pertsonak toki, ostatu, establezimendu, lokal eta garraio publikoetara sartu ahal izango dira. Aipatutako establezimendu horien artean, besteak beste, ospitale publiko zein pribatuak eta osasun-laguntzako zentroak daude.

2) Ikusmen urriko pertsonak, aurrez hala eskatu bazaio, animalia gida-txakurra dela egiaztatuko du eta dagozkion osasun baldintzak ondo betetzen dituela ere egiaztatu beharko du.

3) Gida-txakurrak gaixotasun zantzuak baditu, erasotzaile agertzen bada, garbi ez badago edo, oro bar, pertsonentzat arriskuren bat agertzen badu, ezin izango da aurreko artikuluan aipatutako tokietara sartu.

10. Artikulua.- JABEEN BETEBEHAR OROKORRAK ETA ERANTZUKIZUNA

1.- Jabeak edo edukitzaileak higie- eta osasun-baldintza egokietan izango du animalia, babeserako instalazio aproposak lortuko dizkio, jan-edana eta albaitariaren osasun-laguntza emango dizkio, animaliak ariketa fisikoa egiteko aukera izango du, espezie eta arrazaren arabera beharrian fisiologikoak eta etologikoak aseko ditu, eta animalia segurtasun baldintza aproposetan izango du, animalia berarentzat edo pertsonentzat eragozpen- edo arrisku-egoerarik gerta ez dadin.

Animaliaren jabeak izango dira hark sortutako kalte eta eragozpenen erantzule, Kode Zibilaren 1905. artikulua ezarritakoaren arabera.

2.- Bereziki, animalien mantenurako gutxieneko baldintza hauek ezarri dira:

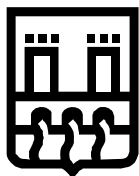
a) Edateko uraz eta elikagai nahikoaz eta orekatuaz hornituta egongo da, nutrizio eta osasun maila egokia izan dezan.

b) Espazio, aireztapen, hezetasun, tenperatura, argitasun eta babes egokia eta beharrezkoak eskainiko dizkio, animaliak inolako sufrimendurik izan ez dezan eta bizitzeko premiei erantzuteko aukera edukitzeaz gain ongizateaz goza dezan.

c) Bizitokia garbi, desinfektatuta eta desintsektatuta egongo da, eta aldian-aldian gorotzak garbituko ditu.

d) Animaliak ezin izango dira balkoietan, terrazetan, teilatu-lauetan, garajeetan, pabiloietan, sotoetan, kamaroteetan edo beste edozein lokal edo hirilurretan egon, animalioek auzokideei zein oinezkoiei eragozpenak sortzen dizkietenean, edo toki horiek animalientzat, higie, osasun eta ongizatearen ikuspegitik, egokiak ez direnean.

e) Animaliek beren ezaugarri etologikoei egokitzen zaien gutxieneko espazioa izan beharko dute, Gune Zoologikoen 81/2006 Dekretuak ezarritakoaren arabera. 1)



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Animaliak ibilgailu partikularretan garraiatzean, baldintza egokietan egingo da ikuspuntu etologiko edo fisiologikotik. 2) Konpainiako animaliak igogailuetan jaisteari edo igotzeari dagokionez, horretarako baimena dutenean, animaliekin ez doazen pertsonak izango dute igogailua erabiltzeko lehentasuna beti.

12. Artikulua.- DEBEKU OROKORRAK.

Edonola ere, debekatuta dago.

1) Animaliei tratu txarra ematea edo, arrazoirik gabe, sufrimendua, mina edo larritasuna eragin diezaieketen ezein praktika eginaraztea.

2) Abandonatzea. 2) Luzaroagoan animalia izaten jarraitu nahi ez duten jabeek beste jaberentzat aurkitu beharko diote. Halaber, debekatuta dago Ordenantza honetan aipatzen den edozein espezieko animalien gorpuak bertan behera uztea, bai bide publikoan bai udal mugartean, eta Udalarik eman beharko zaio haren berri, halako egoeretan hartzen diren neurriak har ditzan.

3) Animaliei gorputz atalen bat moztea, albaitariak, beharrian funtzionalak medio edo arrazaren ezaugarriak eusteko, beharrezko ikusten duen kasuetan salbu.

4) Drogak edo botikak ematea, edo kalte fisikoak zein psikikoak eragin diezazkiekeen edozein manipulazio artifizial egitea, lehiaketa batean errendimendua handitzeko bada ere.

5) Bizitzeko behar duten janaria ez ematea edota higiearen eta osasunaren ikuspuntutik desagokiak diren tokietan edukitzea.

6) Euren izaerarako arrotzak edo desagokiak diren edo tratu laidoak duten jokoak eta jarrerak harraraztea.

7) Txakur eta oilar borroak.

8) Animaliak bide publikoan hiltzea, guztiz derrigorrezkoa izan ezean.

9) 14 urtetik beherakoei edo gutxituei animaliak saldu edo ematea gurasoen edo arduradunen baimenik gabe.

10) Kalean animaliak saltzea, azoka edo merkatu baimenduetan izan ezik.

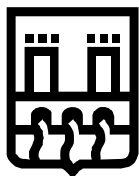
11) Animaliak Administrazioaren kontrolik ez duten klinikei edo laborategiei saltzea.

12) Animaliak publizitatearen elementu erakargarri gisa, edo sari edo ordainsaritzat ematea, haien transakzioak eratorritako negozio juridikoak direnean izan ezik.

13) Espezie babestuetako animaliak saltzea, eta dagokien berariazko legeriaren arabera eduki eta erakustea.

14) Ibilgailuak animalien ohiko bizitokia izatea. Era berean, barruan animalien bat duten ibilgailuak ez dira lau orduz baino gehiago aparkatuta egongo eta, udako hilabeteetan edo bero egiten duen egunetan, etengabe itzalpean eta aireztapena duen toki batean egon beharko dute.

15) Bide publikoan eta orubeetan usoei eta jaberik gabeko animaliei jana ematea, hala txakurrak izan nola katuak edo beste edozein animalia izan.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

II. KAPITULUA.- ANIMALIAK IDENTIFIKATZEA ETA ERROLDATZEA.

13. Artikulua

1.- Txakurren jabeek derrigor identifikatu eta erroldatu behar dituzte txakurrak Durangoko Udalean, eta horretarako hilabete dute txakurra jaio edo erosten dutenetik, baldin eta Durangoko udalerrian bizi badira edo bertan 3 hilabete baino luzaroago geratuko badira. Berdin egingo da bestelako edozein konpainiako animalia bada ere.

14. Artikulua

1.- Identifikazioa derrigorrezkoa denean, horretarako gaitutako albaitari pribatu batek animaliaaren lepoaren ezker aldean mikrotxipa edo osagai mikroelektroniko bat jarriko du.

Hori Euskal Autonomia Erkidegoan animaliak identifikatzeko metodo elektronikoaren erabilera arautzen duen Nekazaritza eta Arrantza sailburuaren 1993ko maiatzaren 5eko Aginduan eta ezar daitezkeen bestelako arauetan

III. KAPITULUA LAGUNTZAZKO ANIMALIEI BURUZKO XEDAPENAK.

15. Artikulua.- NOLA ERAMAN

Txakurrak lepokoarekin eta uhaletik helduta eraman beharko dira bide publikoetan eta pertsonak ibiltzen diren beste tokietan; ekainaren 1eko 101/2004 Dekretuko I. eta II. Eranskinetan zehaztutako eta 10.1.c) artikuluan izaera horretakotzat izendatutako txakurrek behar bezalako muturrekoa eraman beharko dute.

Debekatuta dago, oro har, bide publikoetan, parkeetan, espazio publikoetan edo pertsonak ibiltzen diren beste edozein tokitan animaliak aske egotea.

Alkatetzaren Dekretu bidez ezarriko da arriskutsuak izan daitezkeen txakurtzat hartzen ez diren txakurrak zein tokitan eta, egongo balitz, zein ordu-tartetan egon daitezkeen aske.

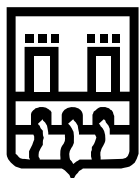
Edonola ere, jabeek edo edukizailleek zaintzapean izan beharko dituzte txakurrak, pertsonen eta gainerako animaliei eragozpenik edo kalterik sor ez diezaieten, eta baita ondasun edo instalazio publikoak honda ez ditzaten ere. Horretarako, txakurra begi-bistan izan beharko dute uneoro eta, behar izanez gero, esku-hartu ahal izateko helmenean.

16. Artikulua

Hiri-habitatego edo kontrol gabeko animalia espezieen ugalketak hala eskatzen duenean, udaleko agintariek animalia horien populazioa kontrolatzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte.

17. Artikulua.- ERASOEN AURREAN NOLA JOKATU

1) Animalia batek norbait eraso izanaren salaketa jaso edo horren berri daukan administrazio-zerbitzuak eraso egin duen animaliaaren edota haren jabea identifikatzen lagunduko duen datu oro bilduko du salatzailearengandik edo gertakarien jakinarazpena egin duenarengandik, eta berehala



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

jarriko ditu datu horiek administrazio-espeditentzaz arduratuko den agintaritzaren eskuetan, alegia, txakurra erroldatuta dagoen eta, halakorik ezean, jabea bizi den udalerriko udalaren eskuetan, eta dokumentazio guztia udal horretara eramango du.

2) Erasotzerakoan hozka egin badu eta horrek lesioren bat sortu badu, erakunde eskudunak espeditentza ireki dela jakinaraziko die Osasun Saileko Zaintza Epidemiologikoko Unitateari eta Foru Aldundietako abere osasuneko zerbitzuei.

3) Lesioak eragin dituen txakurraren jabeak 24 ordu izango ditu bere aukerako albaitari ofizial edo gaitu batengana eramateko; animaliak, txakurra bada, behaketan egon beharko du hamalau egunez, baina egun-kopuru hori aldatu egin ahal izango da beste animalia batzuen kasuan edo unean uneko baldintza epizootologikoei hala gomendatzen badute eta txosten tekniko batek hartarako arrazoiak ematen baditu. Epe hori igarota, bere borondatez egin ez badu, eskumena duen udaleko agintaritzak albaitariarengana eraman dezan eskatuko dio eta animaliak jasotzen dituen zentro batean sartzeko edota isolatzeko agindua eman ahal izango du. Errekerimendu hau ez betetzea arau-hauste larria izango da ekainaren 26ko Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren 8/1997 Legeko 36.2.b.1 artikuluan jasotakoari jarraituz, eta han esandakoa bermatzeko kautelazko neurriak hartzearen kaltetan izan gabe. Edonola ere, egindako txostenaren edo egiaztagiriaren kostua, egongo balitz, eta zentro batean sartzearen ondorioz sortutakoak ere txakurraren jabeak ordaindu beharko ditu. Behaketan jarri dela jakinaraziko dio espeditentza izapidetzeko eskumena duen udalari gertaera izan eta 72 orduko epea baino lehen. Animaliak jabe edo edukitzea jakinik izango ez balu, gertakarien berri jaso duen Administrazioa.

4) Albaitariak behaketa egin beharko du zoonosis-arriskua baztertu edo antzemateko, eta animalia izaerak ekar ditzakeen arriskuak ebaluatzeko. Emaizaren ziurtagiria/txostena igorri beharko du.

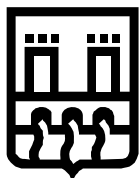
Behaketa amaitu ostean, jabeak albaitariaren ziurtagiria/txostena igorri beharko du espeditentzaren izapidetzeaz arduratzen den udalera 48 orduko epean bertan txertatu ahal izateko. Udalak, era berean, albaitariaren ziurtagiriaren/txostenaren kopia igorriko du Bizkaiko Foru Aldundiko Abeltzaintza Zerbitzura eta Osasun Saileko Zaintza Epidemiologikoaren Unitatera. Egindako behaketaren emaitzan osasun-arriskua eragin dezaketen egoerak antzemango balira, udal-agintaritzak luzapena eskatu edo zakurra leku itxi edo isolatu batean sartzeko eska dezake.

5) Erasoan ez baldin bada hozkadak eragindako lesiorik izan, zakurraren jabeak berak aukeratutako albaitari ofizialarengana edo gaituarengana eraman beharko du behaketa egin diezaion, betiere, animalia izaerak ekar lezakeen arriskua ebaluatzeko. Albaitariak kalkulatu beharko du horretarako behar duen denbora eta dagokion ziurtagiria/txostena igorriko du. Ondoren, jabeak espeditentzaren izapidetzean eskumena duen udalari igorri beharko dio.

18. Artikulua.- IKUSKARITZA ETA KONTROLA

1.-Udaltzaingoak egingo du araudi honetan araututako materien ikuskaritza eta kontrola. Hark izango du salaketa kentzeko aukera eta hark jakinaraziko dio pertsona interesdunari eta eskumeneko erakundeari igorri ahal izango dio beharrezko neurriak har ditzan, ondoren hark, egoki iritziz gero, prozedura zigortzailea abiaraztea adostu dezan.

2.- Arau-hausteei delitua edo falta eragin dezaketen kasuan, espeditentza zigortzailea bideratzeko eskumeneko administrazio-erakundeak zigor jurisdikzioaren ezagupenean jarriko ditu gertaerak, prozedura zigortzailearekin jarraitzei uko eginez ebazpen judizial irmoa egiten ez den bitartean, eta ordura arte etenda geratuko da preskripzio-epea.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

III. TITULUA

ZIGORREN ARAUBIDEA

19. artikulua.- ARAU HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

1.- Arau-hauste administratiboak dira honako arau hauetan halakotzat jotako egiteak eta ez-egiteak: Animaliak babesteko urriaren 29ko 6/1993 Legea, Arriskutsuak izan daitezkeen animaliak edukitzeko araubide juridikoari buruzko abenduaren 23ko 50/1999 Legea, Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren ekainaren 26ko 8/1997 Legea eta berau garatzeko arauak, Kale-garbiketa eta hondakinak erretiratzeko Durangoko Udalaren Ordenantza, eta Ordenantza hau, Toki Administrazioa eraberritzeko neuriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legeak gehitutako apirilaren 2ko 7/1985 Legeko XI. Tituluan xedatuari jarraikiz.

2.- Ordenantza honetan aurrez ikusitako zigortzeko ahalmena gauzatzeko, dagokion administrazio-espedientea abiarazi eta instruitu beharko da, Titulu honetan eta Administrazioaren zigor-prozedura arautzen duten lege- edo arau-xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz.

3.- Egileak baino ez dira izango arau-hausteen erantzule, eta halakotzat joko dira Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legeko 9. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen dituztenak.

I. KAPITULUA: ARAU HAUSTEAK.

20. artikulua.- ARAU HAUSTEEN SAILKAPENA

Ordenantza honen ondorioetarako, arau-haustek honela sailkatuko dira: arinak, larriak eta oso larriak. Horretarako, irizpide hauek hartuko dira aintzat: osasunerako arriskua, zabarkeria maila, kaltearen larritasun maila eta berrerortzea.

21. artikulua.- ARAU HAUSTE ARINAK

Honako hauek joko dira arau-hauste arintzat:

a) Ordenantza honetako betebeharrak ez betetzea, baldin eta higienean, edota herritarren segurtasunean edota lasaitasunean eragin larria ez badu.

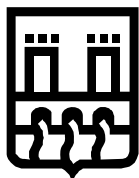
b) Laguntzako animaliak eroldako identifikaziorik gabe edukitzea, eraman beharrekoa dutenean.

c) Animaliak behar adinako arreta eta zainketa jaso ezin duten lekuetan edukitzea.

d) Animaliei tratu iraingarria ematea edo haien izaerari ez dagozkion jokaerak edo jarrerak edukiaraztea.

e) Animaliak aske ibiltzea edota aske geratzea xede horretarako mugatu ez diren eremuetan, hurrengo artikuluko l) eta m) atalen kasuan izan ezik, horiek arau-hauste larriak dira eta.

f) Animaliei elikagaiak ematea, baldin eta horrek eragozpenak, kalteak edo osasungaiztasun-fokuak sor baditzake.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

g) Ordenantza honetan aurrez ikusitako betebeharrak beste edozein modutan haustea, baldin eta arau-hauste larri edo oso larri gisa tipifikatua ez badago.

22. artikulua.- ARAU HAUSTE LARRIAK

Honako hauek joko dira arau-hauste larritzat:

a) Animaliak behar beste ez elikatzea edo higiene eta osasunaren ikuspuntutik egokiak ez diren tokietan edukitzea.

b) Antzutea, mozketak eta hilketak albaitariaren kontrolik gabe edo Animaliak babesteko Legeak eta berau garatzeko arauak ezartzen dituzten baldintzak eta betebeharrak alde betera utziz egitea.

c) Txertoak edo derrigorrezko tratamenduak ez ematea.

d) Animaliak baimenik gabe saltzea.

e) Animaliak babesteko urriaren 29ko 6/1993 Legean edo berau garatzeko arauetan animaliak aldi batez edukitzeko tokietarako, haztegiarako edo salmenta-tokietarako ezarritako baldintzak eta betebeharrak ez betetzea.

f) Animaliei tratu txarra ematea edo erasotzea, beharrezkoak ez diren oinazeak, kalteak edo mozketak eginez.

g) Animaliei beharrezkoak ez diren oinaze edo kalteak sorraraz diezazkieketen substantziak ematea, zuzenean edo janarien bidez.

h) Kalterik egin dezaketen animaliak zaintzen eta gordetzen behar hainbateko arretarik ez izatea.

i) Animaliak nabariak eta larriak diren gaitzak eta minak izan eta albaitaritza-sorospen egokiak ez ematea.

j) Beharrezko administrazio-baimenik ez duten ikuskizunetan animaliei parte harraraztea.

l) Txakurrak janariak egin, saldu, bildu, garraiatu edo erabiltzen diren lokaletan edo ibilgailuetan sartzea eta egotea.

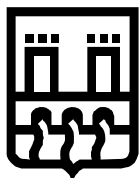
m) Txakurrak ikuskizun publikoetan, igeritoki publikoetan, osasun-lokaletan eta antzeko lekuetan sartzea eta egotea.

n) Ebazpen irmoaren bidezko zigorra jaso duten hiru arau-hauste arin eginak izatea, zigor-espedientea hasi aurreko bi urteetan.

23. artikulua.- ARAU HAUSTE OSO LARRIAK

Honako hauek joko dira arau-hauste oso larritzat:

a) Animaliak erasoen bidez edo substantzia toxikoak emanez hiltzea.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

b) Laguntzako edo etxeko animalia bazter uztea. Orobat, bazter uztetzat hartuko da txakurtegian hartutako animaliez arduratzeari uko egitea, baldin eta dena delako herritarraren jabetza gisa identifikatu badira.

c) Animalien arteko borrokak edo heriotza, lesioak edo sufrimendua eragin ditzaketen eta legez arautua ez dauden beste ikuskizun batzuk antolatzea eta egitea.

d) Janari pozoituak bide eta leku publikoetan uztea.

e) Ebazpen irmoaren bidezko zigorra jaso duten hiru arau-hauste larri eginak izatea, zigor-espedientea hasi aurreko bi urteetan.

II. KAPITULUA: ZIGORRAK.

24. artikulua.- ZIGORREN ZENBATEKOA

1.- Arestian adierazitako arau-haustek egiten badira, diruzko zigorrak ezarriko dira, koadro honetan aurrez ikusitakoari jarraituz:

ARAU HAUSTEAREN MOTA	ARRUNTA
ARINAK	49,46 €-tik 494,63 €-ra bitartean
LARRIAK	494,63 €-tik 2.476,1 €-ra bitartean
OSO LARRIAK	2.476,1 €-tik 24.731,6 €-ra bitartean

Zigorren zenbatekoak urtero eta automatikoki gaurkotuko dira kontsumoko prezioen indizearen arabera, eta hori aurreko urteko zigorraren zenbatekoari ezarriko zaio.

25. artikulua.- NEURTZEKO IRIZPIDEAK

1.- Isunen zenbatekoa neurtzeko eta aurreko artikuluko 2. atalean jasotzen diren zigorraren iraupena zehazteko, gorabehera hauek hartuko dira kontuan:

a) Egindako arau-haustek gizarte edo osasun mailan izan duen garrantzia eta sortu dituen kalteak.

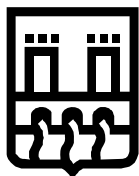
b) Legez kanpoko irabazi-asmoa eta arau-haustea egindakoan lortutako ondasunen zenbatekoa.

c) Arau-haustek behin eta berriro egitea.

Arau-haustea behin eta berriro egin dela esaten da lege honetan aurrez ikusten den zigorraren bat administrazio-bideko ebazpen irmoz ezarri bada aurretik, zigor-espedientea hasi aurreko bost urteetan.

d) Arau-haustea arintzeko zein astuntzeko eraginik izan dezakeen beste edozein gorabehera. Horretarako, bereziki kontuan hartuko dira umeen edo adimen-gaitasunik gabekoen aurrean egindako animalien kontrako indarkeriazko ekintzak.

2. Ahal den neurrian eta administrazio-arloaren berezitasunak eskatzen dituen ñabardurekin eta egokitapenekin, antijuridikotasuna eta erruduntasuna kanpo uzteari buruzko zigor-arauak



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

analogiaz ezarriko dira, eragin berak dituzten arlo horretako beste zenbait gorabehera nabarmeni arreta eskaintzeari eragin gabe.

3. Ekintza berak arau desberdinetan zehaztuta dauden arau-hauste administratibo bi edo gehiago izan badaitezke, zenbatekorik handieneko zigorra jarriko da, eta zigortzeko ahalmena duen organoak izango du espedientea instruitu eta ebazteko eskumena.

III. KAPITULUA: ZIGORTZEKO ESKUMENA.

26. artikulua.- ESKUMENA

1) Animaliak babesteko urriaren 29ko 6/93 Legean arautzen den foru-organoen zigortzeko eskumenari eragin gabe, Udalak zigortuko ditu Ordenantza honetan xedatutakoaren inguruan egiten diren arau-haustekak.

2) Alkate-Udalburutza organo eskuduna izango da arintzat tipifikatutako arau-hausteen ondorioak abiarazi eta ebazteko, indarrean den legeriak Udalari ematen dizkion ahalmenen barruan.

3) Udalbatza Osoa organo eskuduna izango da larritzat tipifikatutako arau-haustekak ebazteko.

4) Foru-organoen eskudunak zigortuko ditu oso larritzat tipifikatutako arau-haustekak.

IV. KAPITULUA: ZIGOR PROZEDURA.

27. artikulua.-

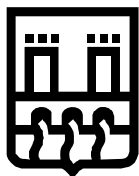
Ordenantza honetan aurrez ikusitako arau-haustekak zigortzeko prozedura bat etorriko da Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean, Zehapen-ahalmena erabiltzeko prozedura onesten duen abuztuaren 4ko 1398/1993 Errege Dekretuan eta Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean araututako zigor-ahalmenaren printzipioekin.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indargabetu egiten da Ordenantza honen aurka dagoen ordenantza edo xedapen oro.

AZKEN XEDAPENA

Ordenantza hau indarrean sartuko da Udalbatzak berau behin betiko onesteko erabakia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

TITULO I

OBJETO Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

Artículo 1.-

1.- La presente Ordenanza se dicta en virtud de las competencias atribuidas al Ayuntamiento por la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local, la Ley 50/1999, de 23 de diciembre, de Régimen Jurídico de la Tenencia de Animales Potencialmente Peligrosos, la Ley de la Comunidad Autónoma del País Vasco 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de Animales, Decreto 101/2004, de 1 de junio, por el que se regula la tenencia de animales de la especie canina en la Comunidad Autónoma del País Vasco y demás disposiciones de desarrollo de general aplicación.

2.- Es objeto de la presente Ordenanza establecer normas para protección y tenencia de los animales domésticos, domesticados, armonizando la convivencia de éstos y las personas.

El ámbito de aplicación de esta Ordenanza es el municipio de Durango, con independencia de que estén o no censados o registrados en él, los animales y sea cual fuere el lugar de residencia de las personas propietarias o poseedoras.

Artículo 2.- DEFINICIONES

A los efectos de la aplicación de la presente Ordenanza se establecen las siguientes definiciones:

1.- Son animales domésticos aquellos que dependen del ser humano para su subsistencia.

2.- Son animales domesticados aquellos que, habiendo nacido silvestres y libres, son acostumbrados a la vista y compañía del ser humano, dependiendo definitivamente de éste para su subsistencia.

3.- Son animales salvajes en cautividad aquellos que, habiendo nacido silvestres, son sometidos a cautiverio, pero no de aprendizaje para su domesticación.

4.- Se consideran potencialmente peligrosos:

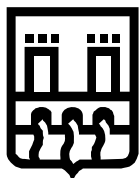
a) Perteneciendo a la fauna salvaje, siendo utilizados como animales domésticos o de compañía, con independencia de su agresividad, pertenecen a especies o razas que tengan capacidad de causar muerte o lesiones a las personas o a otros animales y daños a las cosas.

b) También tendrán la consideración de potencialmente peligrosos los animales domésticos o de compañía que reglamentariamente se determinen y, en particular, los animales de la especie canina determinados en los Anexos I y II al Decreto 101/2004, de 1 de junio, así como los declarados con tal carácter conforme al artículo 10.1.c) de dicho texto reglamentario.

Artículo 3.- EXCLUSIONES

Quedan excluidos de la presente Ordenanza y se regirán por su normativa propia:

- a) La Caza.
- b) La Pesca.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

- c) La conservación y protección de la fauna silvestre en su medio natural.
- d) Espectáculos taurinos.
- e) La Ganadería entendida como cría de animales con fines de abastos.
- f) La utilización de animales para experimentación y otros fines científicos.

TITULO II TENENCIA DE ANIMALES

CAPITULO I.- NORMAS DE CARÁCTER GENERAL.

Artículo 4.- ANIMALES DOMÉSTICOS, DOMESTICADOS Y SALVAJES.

La tenencia de animales domésticos, domesticados o en su caso salvajes en cautividad en viviendas o locales urbanos queda condicionada a la existencia de circunstancias adecuadas en su alojamiento, así como el mantenimiento de las debidas condiciones de higiene, seguridad y tranquilidad ciudadanas.

Artículo 5.- ANIMALES ESTABULADOS, DE CRÍA Y CORRAL

1) La tenencia de animales de establo y de corral en domicilios particulares, terrazas, azoteas, desvanes, garajes, trasteros, bodegas o patios, se supeditará a la existencia de unas instalaciones adecuadas que garanticen el cumplimiento de las condiciones de higiene, seguridad y tranquilidad ciudadana.

2) Se prohíbe la presencia habitual, en régimen de estabulación o semi-estabulación, de animales domésticos, en parques y jardines públicos y terrenos calificados como urbanos.

Artículo 6.- ANIMALES EN DOMICILIOS PARTICULARES.

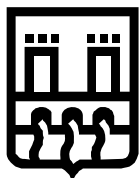
1) Con carácter general se autoriza la tenencia de animales domésticos y domesticados en los domicilios particulares, siempre que las circunstancias de alojamiento, la adecuación de las instalaciones y el número de animales lo permitan, tanto en el aspecto higiénico-sanitario como la no existencia de situación alguna de peligro o de incomodidad objetivas para los/as vecinos/as y para otras personas en general, o para el propio animal u otros animales.

2) Se prohíbe la tenencia de animales en balcones, garajes, pabellones, sótanos, azoteas, jardines ó cualquier otro local, cuando estos ocasionen molestias objetivas, por sus olores, aullidos ó ladridos a los vecinos/as ó transeúntes.

Artículo 7.- ANIMALES SALVAJES O FEROCES.

1) La tenencia por particulares de animales salvajes en espacios privados requerirá el cumplimiento de las condiciones de seguridad, higiénicas y la total ausencia de molestias. Sus propietarios/as deberán estar en posesión de la documentación específica y se responsabilizarán de la total ausencia de peligro y molestias al vecindario.

2) Se prohíbe dejar sueltos en espacios exteriores o locales abiertos al público, animales salvajes o reputados de dañinos o feroces, fuera de las condiciones y de los recintos, áreas o parques zoológicos destinados a tales oficios.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Artículo 8.- PROHIBICIONES.

1) Queda expresamente prohibido:

a) La entrada y permanencia de animales en locales o vehículos destinados a la fabricación, venta, almacenamiento, transporte y manipulación de alimentos.

b) La entrada y permanencia de animales en aquellos locales en los que se celebran espectáculos públicos, así como en las piscinas públicas, recintos escolares, deportivos y locales sanitarios, zonas de juegos infantiles y similares.

2) Los/as titulares de los establecimientos abiertos al público podrán autorizar a su criterio la entrada y permanencia de animales en los mismos, señalando visiblemente en la entrada tal autorización.

3) El acceso y permanencia de los animales en lugares comunitarios privados, tales como Sociedades culturales, recreativas, zonas de uso común de comunidades de vecinos, etc., estarán sujetos a las normas que rijan dichas entidades.

Artículo 9.- EXCEPCIONES.

1) No obstante lo dispuesto en los artículos anteriores, los/as deficientes visuales acompañados/as de perros-guías, tendrán acceso a los lugares, alojamientos, establecimientos, locales y transportes públicos. Entre los establecimientos de referencia se incluyen los centros hospitalarios, públicos y privados, así como aquellos de asistencia sanitaria.

2) El/la deficiente visual, previo requerimiento, acreditará la condición de perro-guía del animal, así como el cumplimiento de los requisitos sanitarios correspondientes.

3) Cuando el perro-guía presente signos de enfermedad, agresividad, falta de aseo o, en general, riesgo para las personas, no podrán acceder a los lugares señalados en el artículo anterior.

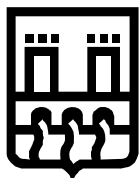
Artículo 10.- OBLIGACIONES GENERALES DE LOS PROPIETARIOS Y RESPONSABILIDAD

1.-La persona propietaria o poseedora de un animal deberá mantenerlo en buenas condiciones higiénico-sanitarias, procurándole instalaciones adecuadas para su cobijo, proporcionándole alimentación y bebida, prestándole asistencia veterinaria, dándole la oportunidad de ejercicio físico, atendiéndole de acuerdo con sus necesidades fisiológicas y etológicas en función de su especie y raza, y manteniéndolos en condiciones de seguridad adecuadas a fin de que no se produzca ninguna situación de peligro o molestia para las personas y para el propio animal.

Las personas propietarias de un animal serán responsables de los daños, perjuicios y molestias que causare, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1.905 del Código Civil.

2.-En particular, se establecen las siguientes condiciones mínimas para el mantenimiento de los animales:

a) Proveerles de agua potable y alimentación suficiente y equilibrada para mantener unos buenos niveles de nutrición y salud.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

- b) Disponer de espacio, ventilación, humedad, temperatura, luz y cobijo adecuados y necesarios para evitarles sufrimientos, procurar su bienestar y satisfacer sus necesidades vitales.
- c) Mantener los alojamientos limpios, desinfectados y desinsectados retirando periódicamente los excrementos.
- d) No podrán permanecer en balcones, terrazas, azoteas, garajes, pabellones, sótanos, camarotes o cualquier otro local o terreno urbano cuando se ocasionen molestias al vecindario o transeúntes o sea inadecuado para los animales desde el punto de vista higiénico- sanitario y de bienestar, o cuando no pueda ejercerse sobre ellos una vigilancia adecuada.
- e) Los animales deberán disponer de un espacio mínimo adecuado a sus condiciones etológicas, de conformidad al Decreto 81/2006 de desarrollo del Decreto de Núcleos Zoológicos.
- f) Los animales de la especie canina no podrán quedarse solos en locales y domicilios durante más de un día.
- g) La persona propietaria de un animal sujeto a censo y/o registro, o persona por ella autorizada, deberá denunciar, en su caso, su pérdida o extravío.
- h) Cuando los perros deban permanecer atados en un punto fijo, tiene que poder llegar con comodidad al habitáculo para poderse cobijar y a un recipiente con agua potable.

En relación a la tenencia de animales, se encuentra prohibido:

- a) El acceso directo de los animales a las fuentes de agua potable situadas en la vía pública.
- b) El tránsito y la permanencia de animales en las zonas delimitadas como de juego infantil, tales como columpios, toboganes etc.

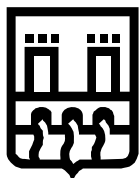
Artículo 11.-

- 1) El transporte de animales en vehículos particulares se efectuará de forma que no les suponga condiciones inadecuadas desde el punto de vista etológico o fisiológico.
- 2) La subida o bajada de animales de compañía en los aparatos elevadores, cuando esté permitida, se hará siempre dando preferencia para su utilización a aquellas personas que no vayan acompañadas de animales.

Artículo 12.- PROHIBICIONES GENERALES.

En todo caso, queda prohibido:

- 1) Maltratar a los animales o someterlos a cualquier práctica que les pueda producir sufrimiento o daño y angustia injustificada.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

2) Abandonarlos. Los/as propietarios/as de animales que no deseen continuar poseyéndolos, deberán buscarles un/a nuevo/a propietario/a. Asimismo se prohíbe el abandono de cadáveres de cualquier especie animal, incluida en esta Ordenanza, tanto en la vía pública como en el término municipal, debiendo comunicar su presencia al Ayuntamiento para que provea aquello que corresponda a tal situación.

3) Practicarles mutilaciones, excepto las controladas por veterinarios/as en caso de necesidad, por exigencia funcional o para mantener las características de la raza.

4) Suministrarles drogas o fármacos o practicarles cualquier mutilación artificial que pueda producirles daño físico o psíquico, aún cuando sea para aumentar el rendimiento de una competición.

5) No facilitarles la alimentación necesaria para subsistir y/o mantenerles en establecimientos inadecuados desde el punto de vista higiénico-sanitario.

6) Imponerles la realización de comportamientos y actitudes ajenas e impropias de su condición o que impliquen tratos vejatorios.

7) Las peleas de perros y gallos.

8) Sacrificar animales en la vía pública, salvo en los casos de extrema necesidad y fuerza mayor.

9) La venta, donación o cesión de animales a personas menores de 14 años y a personas incapaces sin la autorización de quien tenga la patria potestad o tutela.

10) La venta ambulante de animales salvo en ferias o mercados autorizados.

11) La venta de animales a laboratorios o clínicas sin control de la Administración.

12) La donación de animales como reclamo publicitario, premio o recompensa, a excepción de negocios jurídicos derivados de la transacción onerosa de aquellos.

13) La venta de animales pertenecientes a especies protegidas así como su posesión y exhibición en los términos de su legislación específica.

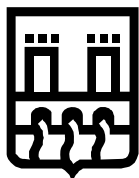
14) Utilizar los vehículos como alojamiento habitual de los animales. Del mismo modo, los vehículos que alberguen en su interior algún animal, no podrán estar más de cuatro horas estacionados, y, en los meses de verano o días calurosos, tendrán que ubicarse en una zona permanente de sombra facilitando en todo momento la ventilación.

15) Facilitar alimento en la vía pública y solares a palomas, y animales vagabundos, como perros, gatos, etc.

CAPITULO II.- DE LA IDENTIFICACIÓN Y CENSO DE ANIMALES.

Artículo 13.-

1.- Las personas propietarias de perros están obligadas a identificarlos y censarlos en el Ayuntamiento de Durango, en el plazo de un mes desde su nacimiento o adquisición, siempre que



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

se hallen de manera permanente o por periodo superior a tres meses en el término municipal. Esta obligación podrá hacerse extensiva a otros animales de compañía.

Artículo 14.-

1.- La identificación, cuando sea obligatoria, se efectuará mediante la implantación, en la parte lateral izquierda del cuello del animal, de un microchip o elemento microelectrónico, que será efectuada por personal técnico veterinario privado habilitado.

Dicha implantación se hará conforme a lo dispuesto en la Orden de 5 de mayo de 1993, del Consejero de Agricultura y Pesca, por la que se regula la utilización de métodos electrónicos de identificación animal en la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como a lo que se disponga en cualesquiera otras normas que se puedan establecer.

CAPITULO III. DISPOSICIONES ESPECÍFICAS SOBRE ANIMALES DE COMPAÑÍA.

Artículo 15.- CONDUCCIÓN

Los perros irán conducidos mediante correa y collar en las vías públicas u otros lugares de tránsito de personas; deberán circular con bozal adecuado todos aquellos perros determinados en los Anexos I y II al Decreto 101/2004, de 1 de junio, así como los declarados con tal carácter conforme al artículo 10.1.c) de dicho texto reglamentario.

Se prohíbe, con carácter general, la permanencia de animales sueltos en vías públicas, parques, espacios públicos u otros lugares de tránsito de personas.

Por Decreto de Alcaldía se determinará las zonas en las que los perros no clasificados como potencialmente peligrosos, podrán estar sueltos, así como el horario si lo hubiere.

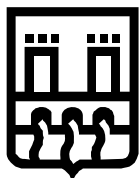
En cualquier caso, las personas propietarias o tenedoras de los perros deberán mantener el control sobre ellos a fin de evitar tanto las molestias o daños a las personas y a los demás animales, como el deterioro de bienes o instalaciones públicas. Para ello, deberán mantener el perro a la vista a una distancia que permita su intervención en caso necesario.

Artículo 16.-

Cuando la proliferación de especies animales de hábitat urbano e incontrolado lo justifique, se adoptarán por las autoridades municipales las acciones necesarias que tiendan el control de su población.

Artículo 17.- PROCEDIMIENTO ANTE AGRESIONES

1) El servicio administrativo ante quien se denuncie o se ponga en conocimiento la agresión causada por un perro a una persona, recabará del denunciante o de quien comunica los hechos, cualquier dato que procure la identificación del propietario y/o del perro causante de la agresión, poniéndolo inmediatamente en conocimiento de la autoridad encargada de la tramitación del expediente administrativo, que será el ayuntamiento donde esté censado el perro o en su defecto donde resida el propietario, trasladándole toda la documentación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

2) En el caso de que la agresión lleve aparejada lesiones causadas por mordedura la autoridad competente en la tramitación comunicará a la Unidad de Vigilancia Epidemiológica del Departamento de Sanidad y a los Servicios de Sanidad Animal de la Diputación Foral de Bizkaia la apertura del expediente.

3) El propietario del perro causante de las lesiones, en el plazo de 24 horas, deberá someterlo a observación por parte del veterinario oficial o habilitado de su elección durante catorce días, o por un período de tiempo distinto cuando las circunstancias epizootiológicas de cada momento así lo aconsejen y previo informe técnico motivado. Si transcurrido dicho plazo no lo hubiese hecho de manera voluntaria, la autoridad municipal competente, le requerirá para hacerlo, pudiendo ordenar el internamiento y/o aislamiento del perro en un centro de recogida de animales. El incumplimiento de este requerimiento será considerado infracción grave de acuerdo al artículo 36.2.b.1 de la Ley 8/1997 de 26 de junio de Ordenación Sanitaria de Euskadi y sin perjuicio de la adopción de las medidas cautelares necesarias para garantizar su cumplimiento. En todo caso, el coste del informe o certificado emitido, si lo hubiere, así como los derivados del internamiento en un centro, corresponderá al propietario del perro. Esta puesta en observación deberá comunicarla al ayuntamiento competente en la tramitación del expediente dentro del plazo de 72 horas de ocurridos los hechos. En el caso de que el perro no tuviera propietario o poseedor conocido la Administración conocedora de los hechos será la encargada de su recogida y puesta en observación.

4) El veterinario deberá realizar la observación para descartar o detectar riesgos de zoonosis y para evaluar el potencial riesgo del carácter del animal, emitiendo el correspondiente certificado/informe del resultado de la misma.

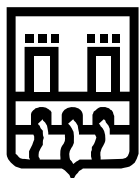
El propietario, terminada la observación, deberá remitir en el plazo de 48 horas el certificado/informe veterinario al ayuntamiento encargado de la tramitación del expediente, para su incorporación al mismo, quien a su vez remitirá una copia del certificado/informe veterinario al Servicio de Ganadería de la Diputación Foral de Bizkaia y a la Unidad de Vigilancia Epidemiológica del Departamento de Sanidad. Si del resultado de la observación practicada se infiriesen circunstancias de riesgo sanitario, la autoridad municipal podrá ordenar la prórroga o establecimiento del internamiento y/o aislamiento del perro.

5) Si la agresión no lleva aparejada lesiones causadas por mordedura el propietario del perro deberá someterlo a observación por parte del veterinario oficial o habilitado de su elección, para evaluar el potencial riesgo del carácter del animal, durante el tiempo que éste estime necesario, emitiendo el oportuno certificado/informe que será remitido por el propietario al ayuntamiento competente en la tramitación del expediente.

Artículo 18.- INSPECCIÓN Y CONTROL

1.-La inspección y control de las materias reguladas en esta Ordenanza se efectuará por La Policía Municipal pudiendo levantar denuncia que será notificada a la persona interesada y remitidos al órgano competente para que adopte las medidas necesarias y acuerde, si procede, la incoación de procedimiento sancionador.

2.- En los supuestos en que las infracciones pudieran ser constitutivas de delito o falta, el órgano administrativo competente para la instrucción del expediente sancionador, pondrá los hechos en conocimiento de la jurisdicción penal, absteniéndose de proseguir el procedimiento sancionador mientras no recaiga la resolución judicial firme y quedando hasta entonces interrumpido el plazo de prescripción.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► **Ayuntamiento Pleno**

► **Akta 2015eko Martxoak 24**

Acta 24 de Marzo de 2015

TÍTULO III RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 19- INFRACCIONES Y SANCIONES

1.- Constituyen infracciones administrativas las acciones y omisiones tipificadas como tales en la Ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales, en la ley 50/1999, de 23 de diciembre, sobre Régimen Jurídico de la Tenencia de Animales Potencialmente Peligrosos, en la Ley 8/1997, de 26 de junio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi y sus normas de desarrollo, en la Ordenanza de la limpieza pública y retirada de residuos del ayuntamiento de Durango y en la presente Ordenanza, en virtud de lo dispuesto en el Título XI de la Ley 7/1985, de 2 de abril, adicionada por la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de Medidas para la Modernización del Gobierno Local.

2.- El ejercicio de la potestad sancionadora prevista en la presente Ordenanza, requerirá la incoación e instrucción del correspondiente expediente administrativo, de conformidad con lo establecido en el presente Título y en las disposiciones legales o reglamentarias que regulan el procedimiento sancionador de la Administración.

3.- Únicamente serán responsables de las infracciones sus autores, siendo considerados como tales, los que cumplan los términos establecidos en el artículo 9 de la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas del País Vasco.

CAPITULO I: DE LAS INFRACCIONES.

Artículo 20.- CLASIFICACIÓN DE LAS INFRACCIONES

A los efectos de esta ordenanza las infracciones se clasificarán en leves, graves, y muy graves, atendiendo a criterios de riesgo para la salud, grado de negligencia, gravedad del perjuicio producido y reincidencia.

Artículo 21.- INFRACCIONES LEVES

Se considerarán infracciones leves:

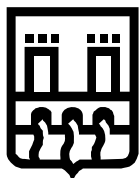
a) Las inobservancias de las obligaciones de esta Ordenanza que no tengan transcendencia grave para la higiene, y/o seguridad y/o tranquilidad ciudadanas.

b) Poseer animales de compañía sin identificación censal, cuando la misma fuera exigible.

c) La tenencia de animales en lugares donde no pueda ejercerse sobre ellos la adecuada atención y vigilancia.

d) Someter a los animales a trato vejatorio o a la realización de comportamientos o actitudes impropias de su condición.

e) El acceso y/o permanencia de animales sueltos en zonas no acotadas especialmente para este fin, salvo en los apartados l) y m) del artículo siguiente que se consideran infracciones graves.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

f) El suministro de alimento a animales cuando de ello puedan derivarse molestias, daños o focos de insalubridad.

g) Cualquier otra infracción a los deberes y obligaciones previstos en esta Ordenanza, que no esté tipificada como falta grave o muy grave.

Artículo 22.-INFRACCIONES GRAVES

Se considerarán infracciones graves:

a) El mantenimiento de los animales sin la alimentación necesaria o en instalaciones indebidas desde el punto de vista higiénico-sanitario.

b) La esterilización, la práctica de mutilaciones y el sacrificio de animales sin control veterinario o en contra de lo establecido en la ley de Protección de los Animales y normas de desarrollo.

c) La no vacunación o la no realización de tratamientos obligatorios.

d) La venta de animales no autorizada.

e) El incumplimiento por parte de los establecimientos de las condiciones para el mantenimiento temporal de animales, cría, o venta de los mismos o cualesquiera de los requisitos y condiciones establecidas en la ley 6/1.993, de 29 de octubre de Protección de los Animales o en sus normas de desarrollo.

f) Maltratar o agredir a los animales causándoles sufrimiento innecesario, lesiones o mutilaciones.

g) Suministrar a los animales, directamente o a través de los alimentos, sustancias que puedan causarles sufrimientos o daños innecesarios.

h) No mantener la debida diligencia en la custodia y guarda de animales que puedan causar daños.

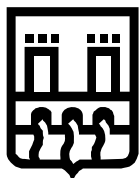
i) No prestar a los animales asistencia veterinaria adecuada ante dolencias o sufrimientos graves y manifiestos.

j) Hacer participar a los animales en espectáculos carentes de la correspondiente autorización administrativa.

l) La entrada y permanencia de perros en locales o vehículos destinados a la fabricación, venta, almacenamiento, transporte y manipulación de alimentos.

m) La entrada y permanencia de perros en aquellos locales en los que se celebren espectáculos públicos, así como en las piscinas públicas y locales sanitarios y similares.

n) La comisión de tres infracciones leves, con imposición de sanción por resolución firme, durante los dos años anteriores al inicio del expediente sancionador.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Artículo 23.-INFRACCIONES MUY GRAVES

Se consideran infracciones muy graves:

- a) Causar la muerte a los animales mediante actos de agresión o suministro de sustancias tóxicas.
- b) El abandono de un animal doméstico o de compañía. Se considera también abandono negarse a hacerse cargo de los animales recogidos en la perrera y que sean identificados como de su propiedad.
- c) La organización y celebración de peleas entre animales u otros espectáculos no regulados legalmente que puedan ocasionar su muerte, lesión o sufrimiento.
- d) Depositar alimentos emponzoñados en vías y espacios públicos.
- e) La comisión de tres infracciones graves, con imposición de sanción por resolución firme, durante los dos años anteriores al inicio del expediente sancionador.

CAPITULO II: DE LAS SANCIONES

Artículo 24.- CUANTÍA DE LAS SANCIONES

1.- La comisión de infracciones antedichas será sancionada con multa pecuniaria con arreglo a lo previsto en el presente cuadro:

CLASE DE INFRACCIÓN	COMÚN
LEVES	De 49,46 a 494,63€
GRAVES	De 494,63 a 2.476,1 €
MUY GRAVES	De 2.476,1 a 24.731,6 €

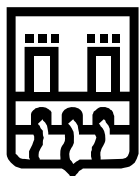
Las cuantías de las sanciones será anual y automáticamente actualizadas con arreglo al índice de precios al consumo el cual se aplicará sobre la cuantía de la sanción del año anterior.

Artículo 25.- CRITERIOS DE GRADUACIÓN

1.- Para la graduación de las cuantías de las multas y la determinación del tiempo de duración de las sanciones previstas en el apartado 2 del artículo precedente se tendrán en cuenta las siguientes circunstancias:

- a) La trascendencia social o sanitaria y el perjuicio causado por la infracción cometida.
- b) El ánimo de lucro ilícito y la cuantía del beneficio obtenido en la comisión de la infracción.
- c) La reiteración en la comisión de infracciones.

Existe reiteración cuando se hubiere impuesto sanción mediante resolución firme en vía administrativa por comisión de una de las infracciones previstas en la presente ley en el plazo de cinco años anteriores al inicio del expediente sancionador.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

d) Cualquier otra que pueda incidir en el grado de reprochabilidad de la infracción, en un sentido atenuante o agravante. A tal efecto tendrá especial significación la violencia ejercida contra animales en presencia de niños o discapacitados síquicos.

2. Se aplicarán analógicamente, en la medida de lo posible y con las matizaciones y adaptaciones que exija la peculiaridad del sector administrativo de que se trata, las reglas penales sobre exclusión de la antijuricidad y de la culpabilidad, sin perjuicio de atender, a idénticos efectos, a otras circunstancias relevantes en dicho sector.

3. En el supuesto de que unos mismos hechos sean constitutivos de dos o más infracciones administrativas tipificadas en distintas normas, se impondrá la sanción de mayor cuantía, siendo competente para instruir y resolver el expediente el órgano en quien resida la potestad sancionadora.

CAPITULO III: DE LA COMPETENCIA SANCIONADORA.

Artículo 26.- COMPETENCIA

1) Sin perjuicio de la competencia sancionadora de los órganos forales regulada en la Ley 6/93 de 29 de Octubre de protección de los animales, las infracciones a lo dispuesto en esta ordenanza serán sancionadas por el Ayuntamiento.

2) Será órgano competente para incoar y resolver la comisión de infracciones tipificadas como leves, dentro de las facultades que la legislación vigente atribuye al Ayuntamiento, la Alcaldía-Presidencia.

3) Será órgano competente para resolver las infracciones tipificadas como graves, el Pleno del ayuntamiento.

4) Las infracciones tipificadas como muy graves, serán sancionadas por el órgano foral competente.

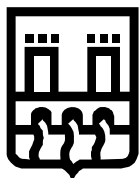
CAPITULO IV: DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR.

Artículo 27.-

El procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en esta Ordenanza se ajustará a los principios de la potestad sancionadora regulados en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en el Real Decreto 1398/1993, de 4 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento para el ejercicio de la potestad sancionadora y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas Ordenanzas o disposiciones se opongan a la presente.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

DISPOSICIÓN FINAL

La presente Ordenanza entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia del Acuerdo Plenario de aprobación definitiva.

BIGARRENA.- Aipatutako ordenantza **jen-daurrean erakutsiko da** eta entzunaldia ere egingo da interesatuekin, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki taulan, **HOGEITA HAMAR (30) EGUNEZ**, jarriko den iragarkiaren bidez, halaxe ezartzen baitu toki araubidea arautzen duten oinarrien 7/1985 Legearen 49. artikulua. Argitaratu ondorengo egunetik zenbatuta, nahi duenak erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko aukera izango du.

HIRUGARRENA.- Oharrak ebatzi ondoren, baldin eta baleude, behin betiko onarpen akordioa hartuko da eta testu osoa argitaratuko da, betiere, gorago aipatutako 7/1985 Legearen 70.2 artikulua ezartzen duenarekin bat etorriz.

LAUGARRENA.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, behin behineko akordioa behin betiko bilatuko da (aipatutako lege testuaren 49.c) artikulua), eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

ZORTZI.- BIDEZKOA BALITZ, UDAL ERAIKINEN, ERAKUNDE AUTONOMOEN ETA ESKOLA PUBLIKOEN GARBIKETA ZERBITZUAREN KONTRATAZIO-ESPEDIENTEA ONARTZEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2015EKO MARTXOAREN 18KOA).

IRAKURRI OSTEAN Ogadun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordeak igorritako irizpena, 2015eko martxoaren 18koa, eta honako hau dioena:

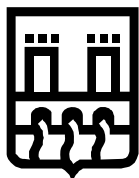
SEGUNDO.- Someter la referida Ordenanza a **información pública** y audiencia a los interesados, mediante la inserción del correspondiente Anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón Oficial de Edictos, conforme a lo previsto en el artículo 49 de la Ley 7/85, de 2 de Abril (LRBRL), reguladora de las Bases del Régimen Local, durante el plazo de **TREINTA (30) DIAS HABILES**, contados a partir del siguiente al de su publicación en el citado Boletín, a efectos de la presentación de reclamaciones y sugerencias.

TERCERO.- Una vez resueltas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo, si las hubiere, se adoptará acuerdo de aprobación definitiva y se procederá a la publicación íntegra de su texto en el B.O.B., de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 70.2 de la Ley 7/85, de 2 de Abril, anteriormente mencionada.

CUARTO.- En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional (artículo 49.c) del referido texto legal), procediendo a su publicación íntegra en el B.O.B.).

OCHO.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE LOS EDIFICIOS MUNICIPALES, ORGANISMOS AUTÓNOMOS Y COLEGIOS PÚBLICOS. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 18 DE MARZO DE 2015).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Vivienda en sesión de 18 de Marzo de 2015, del tenor literal siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

“Laster amaituko da Udal Eraikinak Garbitzeko Zerbitzuaren kontratua, beraz, Lehiaketa Publiko bidezko Esleipen berria egiteko Klausula Administrazioen eta Teknikoen zirriborroa aurkezten dugu.

Zerbitzua Udaleko Osoko Bilkurak onartu behar du, APKLTBren bigarren xedapen gehigarrian ezartzen denari jarraituz, kontratuaren balioa 6 milioi eurotik gorakoa da-eta.

Presidenteak aipatutako proposamenaren bozketa egiten du hurrengo emaitzekin:

Alde: PNV (4) eta PP (1).

Kontra: 0.

Abstentzioak: BILDU (1) eta ARALAR (1).

ESKOLA PUBLIKO, ERAKUNDE ATONOMO ETA UDAL ERAKINAK GARBITZEKO ZERBITZUA ESLEITZEKO ESPEDIENTEAREN aldeko irizpena Osoko Bilkuran aurkeztuko da. Zerbitzuaren barruan Udal eraikinetako osoko garbitasuna sartzen da: desinfektatzea, arratoi-hiltzeak eta intsektuak akabatzea.

PROPOSAMENA:

Lehen.- Udal-Eraikinetako, Organismo Autonomoetako eta eskola publikoetako erakinen Garbiketa-Zerbitzuari dagokion espedientearen prozedura ireki bitartez eta Lehiaketa bidez onartzea, eta era berean, hitzarmena arautuko duten Baldintza administratiboei dagokien plegua eta Plegu teknikoa onartzea.

Bigarrena.- 3.180.685,55 euroko gastua, BEZ etako, halaber, onartzea.

Hirugarrena.- Esleipen-prozedurari hasiera ematea.”

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Atzo azken batzorde bat izan genuen honen inguruan eta hainbat zalantza daude tartean. Udal

“Próximo a finalizar el contrato de Limpieza de Edificios municipales, se presenta a esta Comisión el borrador de los Pliegos de Cláusulas Administrativas y Técnica, para licitar mediante Concurso Público.

Servicio que se ha de aprobar por el Ayuntamiento Pleno al ser el valor estimado del contrato superior a 6 millones de euros, en aplicación de la Disposición Adicional 2ª del TRLCSP.

La Presidenta pone a votación la citada propuesta dando el siguiente resultado:

Votos a favor: PNV (4) y PP (1).

Votos en contra: 0.

Abstenciones: BILDU (1) y ARALAR (1).

Elevándose al Pleno de la Corporación dictamen favorable al EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE LIMPIEZA DE LOS EDIFICIOS MUNICIPALES, ORGANISMOS AUTÓNOMOS Y COLEGIOS PÚBLICOS. El servicio comprende la limpieza integral: desinfección, desratización y desinsectación.

PROPUESTA:

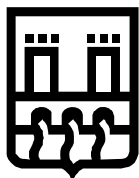
Primero.- Aprobar el expediente de contratación del “Servicio de Limpieza de Edificios Municipales, Organismos Autónomos y Colegios Públicos” por procedimiento Abierto y forma de adjudicación de Concurso, así como los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir en el referido contrato.

Segundo.- Aprobar, asimismo, un gasto de 3.180.685,55 euros, IVA excluido.

Tercero.- Disponer la apertura del procedimiento de adjudicación.”

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Ayer celebramos la última comisión sobre este tema, y surgieron varias dudas. Agradecería a los



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Aparejadoreei eta Kontratazio Teknikariari eskertuko nieke hona hurreratzea egingo dizkiegun galderak erantzun ditzaten.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Eskertzen dugu teknikariak hemen izatea. Eta galdera hau egingo dut: 2014. urtean zein izan da guztirako kostua? Prezio batekin atera zen, gero beherapena egon zen... Egokia al da, dauden beharrianak ikusita, prezio hori? Edo beste era batean planteatu behar da?

* Udal Aparejadore **Bengoetxea Aranzabal andreak;** 2015eko lizitazio-prezioa da 1.590.342 euro/urtean, gehi BEZ. Guretzat prezio hori aproposa da. Justifikatu dugu beharrian bat dagoela. Eta egin duguna da 2011ko pleguko prezioaren antzeko kopuru bat erabili, baina plegua bera apur bat garatuta. Udaleko eraikin guztietara deitu dugu jakiteko zeintzuk diren euren beharrianak.

Gehienek esan digute pozik daudela garbitasunaz, baina eraikin batzuetan hobekuntza txiki batzuk egin behar izan dira. Pleguan jaso dugu egunero, astero eta hilero egin beharreko garbiketak guztiak sailkatuta, eta uste dugu prezio honekin eskaturiko lan guztiak egin daitezkeela. Hortaz, guretzat, prezio hau egokia da.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Atzo eskatu nuen zenbat kostatu zaigun udal eraikinen garbiketalanak 2014. urtean, baina oraindik ez dugu jaso.

* Kontu-Hartzaile Ordea **Velasco Perez andreak;** lazko garbiketa-lanen gastua izan zen 1.575.194,15 euro, BEZ barne.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** laz 1.575.194,15 euro izan ziren, BEZ barne; baina aurten 1.590.342 izango dira, baina BEZ sartu barik. Kreditu-aldarapenean 68 milioi euro jasotzen dira, eta gure galdera da: nondik ateratzen da beste guztia?

Aparejadores Municipales y Técnico de Contratación que se acercaran para contestar a las preguntas que les vamos a formular.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Agradecemos que los técnicos estén presentes. Y quisiera formular la siguiente pregunta: ¿Cuál ha sido el gasto total en el año 2014? Salió con un precio concreto, después hubo una rebaja... Teniendo en cuenta las necesidades existentes, ¿ese precio es adecuado? ¿O debe plantearse de otra forma?

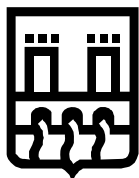
* Aparejadora Municipal **Sra. Bengoetxea Aranzabal:** El precio de licitación de 2015 es de 1.590.342 euros al año, más IVA. Consideramos que ese precio es apropiado. Hemos justificado que existe una necesidad. Y nos hemos decantado por un importe similar al precio del pliego de 2011, aunque el pliego lo hemos desarrollado un poco más. Hemos llamado a todos los edificios municipales para saber cuáles son sus necesidades.

La mayoría nos ha comunicado que están contentos con la limpieza, pero hay que realizar algunas pequeñas mejoras en algunos de los edificios. En el pliego hemos clasificado todas las labores de limpieza que deben realizarse de forma diaria, semanal y mensual, y creemos que todas esas labores pueden llevarse a cabo con el precio que se ha pedido. Por consiguiente, el precio es adecuado.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Ayer pregunté cuánto nos costaron las labores de limpieza de los edificios municipales en 2014, pero todavía no hemos recibido respuesta.

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez:** El gasto en labores de limpieza del año pasado fue de 1.575.194,15 euros, IVA incluido.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** El año pasado fueron 1.575.194,15 euros, IVA incluido, y el año que viene serán 1.590.342 euros, pero sin incluir el IVA. En la modificación de créditos se han recogido 68 millones de euros, y nuestra pregunta es la siguiente: ¿de dónde se sacará todo lo demás?



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* Kontu-Hartzaile Ordea **Velasco Perez andreak**: Partidetan diru bat dago horretarako, fiskalizazioa eginda dago. Dirua badago, bestela ezinezkoa izango zen lizitazioa ateratzea.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Kreditu-aldarapean jasotzen da nondik ateratzen den dirua, alde batetik, alokairura bideratzen den diru-kopurua dago. Baina bere egunean esan zitzaigun diru hori beste proiektu estrategiko baterako zela. Eta hori argi izatea nahi dugu, alegia, nondik ordainduko da e-administrazioarena?

* Kontu-Hartzaile Ordea **Velasco Perez andreak**: Nik hiru aldiz galdetu diot Jose Manuel Rodríguez, bera baita diru horretaz arduratzen dena. Eta esan dit, aurtengo, 134.000 euro inguru behar dituela, eta diru hori badago aurrekontuen luzapenean. Iaz, funtzional berri bat sortu genuen 6. kapitulan, eta hor dago horretarako behar dena.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Martxoaren 9an plegu bat aurkeztu zen eta gero beste bat, baina kopurua aldatuta. Eta gure galdera da zergatik eman den kopuru-aldaketa hori, azken baten, bi kopuru ezberdin aurkeztu zaizkigulako.

* Kontu-Hartzaile Ordea **Velasco Perez andreak**: Plegua iritsi zenean kontu-hartzailetzara begiratu genuen dirurik bat ote zegoen. Diru-kopuru ezberdinak egon dira teknikariek gauza batzuk sartzea edo kentzea adostu zutelako.

* Udal Aparejadore **Bengoetxea Aranzabal andreak**: Aldaketa bat egon da, 12.000 euro ingurukoa. Plegu batetik bestera aldatu dugun gauza bakarra izan da Landako II-ko gauekotasuna, hasiera baten derrigortasun moduan eskatu genuen baina orain hobekuntzetan sartu dugu. Eta hori da 12.000 euroko ezberdintasunaren arrazoia.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Garbiketako plantilla dela-eta, 44 langile agertzen dira, eta hauek 13k dute kontratu mugagabea. Guretzat egoera hau ez da egokiena eta gustatuko litzaike langile guztiek kontratu mugagabeak izatea,

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: En las partidas existe un importe para ello, la fiscalización está realizada. Sí existe ese dinero, si no, no podría llevarse a cabo la licitación.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: En la modificación de créditos se ha expuesto de dónde se sacará el dinero; por un lado, está la cantidad que se deriva al alquiler. Pero en su día se nos dijo que ese dinero se emplearía para otro proyecto estratégico. Y queremos que eso quede claro, es decir, ¿de dónde se va a abonar lo de la e-administración?

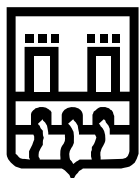
* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: Se lo he preguntado tres veces a José Manuel Rodríguez, porque es él quien se encarga de ese dinero. Y según me ha dicho, este año necesita 134.000 euros, y esa cantidad está en la prórroga de los presupuestos. El año pasado, creamos un nuevo funcional en el capítulo 6, y ahí se encuentra lo que se necesita.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: El 9 de marzo se presentó un pliego y posteriormente otro más, pero con la cantidad modificada. Y nuestra pregunta es por qué se ha modificado el importe, dado que, al fin y al cabo, se nos han presentado dos cantidades diferentes.

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: Cuando llegó el pliego, miramos en Intervención si existía ese dinero. Se han barajado importes distintos porque los técnicos acordaron incluir o quitar algunas cosas.

* Aparejadora Municipal **Sra. Bengoetxea Aranzabal**: Ha habido una modificación de unos 12.000 euros. Lo único que hemos variado de un pliego a otro ha sido la nocturnidad de Landako II; en un principio, lo incluimos como obligatorio, pero ahora lo hemos introducido entre las mejoras. Esa es la razón de la diferencia de 12.000 euros.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: Respecto a la plantilla de limpieza, aparecen 44 trabajadores, y son 13 los que tienen contrato indefinido. Consideramos que esta situación no es la más adecuada, porque nos gustaría que todos los trabajadores contaran con un contrato indefinido,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

batez ere ikusita zer nolako antzinasuna duten. Eta galdera da: zer egin dezakegu hori eskatzeko?

* Administrazio Orokorreko Teknikaria (Kontratazioa eta Ondarea) **Onaindia Goñi jaunak**: Nik atzo esan nuena da, orain arteko enpresa esleipendunak langileen zerrenda aurkeztu digula. Bertan agertzen dira langile bakoitzaren lan-baldintzak, zein egoeratan dauden, zein kontratua duten, e.a. Gertatzen dena da, lege aldetik, aldi baterako lan-kontratua gauza ezohiko moduan aurreikusten dela, hau da, irizpidea da kontratu guztiak mugagabeak izan behar direla eta tenporalitatea frogatu egin behar dela; gero, legeak, finkatu egiten ditu tenporalitate horretarako muga batzuk.

Ikusita enpresa esleipendunak pasatu digun langileen taula eta langile horiek duten antzinasuna, nahiz eta obra-kontratu bat dutela jarri, ulertzen dugu langile horiek kaleratuak izango balira langile mugagabeen egoera berean egongo zirela langile horien kaleratzearen inprozedentzia deklaratzeko orduan. Hots, obra-kontratu batekin daude, baina gehienak urte asko daramatzate egoera horretan, horrexegatik ulertzen dugu, kontratu horiek, nahiz eta horrela jasota ez egon, lan arloko prozedura batean "indefinitu" moduan baloratu beharko liratekeela.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Eta guk zer egingo dugu hori bermatzeko? Zer egin dezakegu enpresak bere gain hartu dezan konpromiso hori?

* Administrazio Orokorreko Teknikaria (Kontratazioa eta Ondarea) **Onaindia Goñi jaunak**: Udalak eta esleipendun berriak izango duen derigortasuna da orain arteko langileak egoera berdinean mantentzea. Beraz, printzipioz, lan-baldintzak bermatuta dituzte bai soldata aldetik bai besteetatik. Zer gertatuko litzateke enpresak kaleratuko balitu? Pleguko karatulan jasota dago hori kontratuaren oinarritzko elementutzat jotzen dugula, alegia, lan-baldintzak ziurtatzea. Beraz, baldintza horiek bere osotasunean beteko ez balira, ulertzen dugu, kontratua bertan behera uzteko arrazoi bat izango litzatekeela.

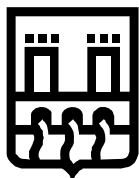
sobre todo teniendo en cuenta su diversidad. Y esta es la pregunta: ¿qué podemos hacer para solicitar eso?

* Técnico de Administración General (Contratación y Patrimonio) **Sr. Onaindia Goñi**: Es lo que comenté yo ayer: hasta ahora, la empresa adjudicataria nos ha presentado la lista de trabajadores. En esa lista se recogen las condiciones laborales de cada trabajador, en qué situación están, qué tipo de contrato tienen, etc. Lo que ocurre es que, según la ley, los contratos temporales se prevén como una opción extraordinaria, es decir, el criterio es que todos los contratos deben ser indefinidos y que la temporalidad debe probarse. Así, la ley establece algunos límites para dicha temporalidad.

Vista la tabla de trabajadores que la empresa adjudicataria nos ha facilitado, y vista la diversidad de esos trabajadores, pese a exponer que cuentan con un contrato por obra, entendemos que, en caso de ser despedidos, se encontrarían en la misma situación en la que están los trabajadores indefinidos a la hora de declarar la improcedencia de los despidos. Esto es, tienen un contrato por obra, pero la mayoría lleva años en esa situación, y es por eso que entendemos que dichos contratos, aunque no esté recogido de ese modo, deberían valorarse como "indefinitos" en un procedimiento laboral.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: ¿Y qué hacemos nosotros para garantizar eso? ¿Qué podemos hacer para que la empresa asuma ese compromiso?

* Técnico de Administración General (Contratación y Patrimonio) **Sr. Onaindia Goñi**: La obligación del Ayuntamiento y del nuevo adjudicatario será mantener a los trabajadores en las condiciones actuales. Por tanto, en principio, sus condiciones laborales están aseguradas, tanto el sueldo como todo lo demás. ¿Qué ocurriría si la empresa los despidiera? En la carátula del pliego consta que lo consideramos un elemento fundamental del contrato, es decir, el hecho de asegurar las condiciones laborales. Por consiguiente, si esas condiciones no se cumplieran en su totalidad, entendemos que constituiría una razón para anular el contrato.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* Uribe Padilla andreak (Bildu): Eskerrik asko Teknikarioroi hemen egoteagatik.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Nik ere eskerrak eman nahi dizkiet bertaratzeagatik. Edozelan ere, hainbat kontu atera dira, eta uste dut berehalako hausnarketa egitea ez dela egokia. Beraz, nire proposamena da puntu hau bertan behera uztea eta hurrengo osoko bilkura ekartzea.

Hortaz, Udaleko Osoko Bilkurak, aho batez, **gaia mahai gainean uztea erabakitzen du.**

BEDERATZI.- EUSKADIKO ALDERDI SOZIALISTA-EUSKADIKO EZKERRA UDAL TALDEAREN MOZIOA, ERREGISTRO ZIBILA ETA BAKE-EPAITEGIAK HERRITARRENTZAKO ZERBITZUA DOANEKOA ETA PUBLIKOA MANTENTZEAREN INGURUAN. (SARRERA ERREGISTROA 2015002063, 2015EKO MARTXOAREN 13KOA).

* Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE), irakurri egiten du bere Taldearen Mozioa aurkeztuta, Erregistro Zibila eta Bake-Epaitegiak Herritarrentzako zerbitzua doanekoa eta publikoa mantentzearen inguruan buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2015002063, 2015eko martxoaren 13koa:

Erregistro Zibilean pertsonen bizitzako gertaera funtsezkoenak jasotzen dira, hala nola, jaiotza-agiria, ezkontza-agiria, seme-alabak eta heriotza-agiria. Halaber, gorabehera ezberdinen gaineko espedienteak ere tramitatzen dira, hasierako inskripzioa aldatzen dutenak alegia, esaterako: aitatasun/amatasun aitortza, adopzioa, ezgaitasun-aitortza, tutoretzak, izen-, abizen, edo sexu-aldaketa, naziotasuna eskuratzea edo pentsio publikoak edo osagarri pribatu edo enpresenak kobratzen jarraitu ahal izateko nagusientzat horren baliogarria den bizi-agiria. Horrexegatik izan da betidanik funtzionario publikoen ardura erregistro zibila kudeatzea, duela urte batzuetatik hona Justizia Ministerioaren barne dauden funtzionarioak alegia (edo dagokion autonomia erkidegoaren sailburutzan). Funtzionario hauen jardunari esker

* Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu): Gracias a los técnicos por haber acudido.

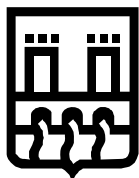
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Yo también quiero agradecerles que hayan venido. De todos modos, han surgido varios temas, y no creo que sea adecuado realizar una reflexión inmediata. Así pues, mi propuesta es dejar este punto sobre la mesa y retomarlo en la próxima sesión plenaria.

En su vista, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, **acuerda dejar el asunto sobre la Mesa.**

NUEVE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA AL MANTENIMIENTO DEL REGISTRO CIVIL COMO UN SERVICIO GRATUITO Y PÚBLICO A LA CIUDADANÍA Y DE LOS JUZGADOS DE PAZ. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015002063 DE 13 DE MARZO DE 2015).

* La Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE) da lectura a la Moción presentada por su Grupo, relativa al mantenimiento del Registro Civil como un servicio gratuito y público a la ciudadanía y de los Juzgados de Paz, con Registro de Entrada nº 2015002063 de 13 de Marzo de 2015:

En el Registro Civil se inscriben los hechos esenciales que afectan a las personas a lo largo de su vida. Así, se anota su nacimiento, su matrimonio, los hijos que tiene, y su defunción. También se tramitan expedientes que responden a vicisitudes en la vida de todas y todos, que provocan modificación de la inscripción inicial: un reconocimiento de paternidad/maternidad, una adopción, un reconocimiento de incapacidad, tutelas, un cambio de nombre, de apellido o de sexo, o incluso la adquisición de una nacionalidad, o la expedición de la fé de vida tan necesaria para nuestros mayores a la hora de poder seguir cobrando pensiones públicas o seguros o complementos privados o de empresa. Por esa razón ha sido atendido desde siempre por funcionarios públicos, y desde hace años pertenecientes al Ministerio de Justicia (o la Consejería de la



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

bermatu egiten da erregistroko datuen pribatutasuna eta, halaber, legezko interesatuen sarbide aske eta doakoa.

Bake-epaitegiek hurbilarazi egiten diete justiziaren administrazioa herritarrei, ahalbidetu egiten dutelako herritarrek parte diren edozein prozeduraren gaineko informazioa jasotzea eta, halaber, Erregistro Zibil moduan dihardute, eta honela, udalerrri bakoitzean bake-epaitegi bat dagoelako, saihestu egiten dira herritarrek eguneroko tramiteak egiteko hiriburuetara egin behar izaten dituzten desplazamenduak egitea.

Honez gain, azken urteotan herri-administrazioak inbertsio handia egin du Erregistro Zibilaren funtzionamendua gaurkotzeko: erregistroko agiriak informatizatu eta digitalizatu egin dira bertan erabiltzen diren datuak era seguruan eta kontrolatuan eskuragarri izateko. Guztira 128 milioi eurotik gora inbertitu dira teknologia berriak ezartzen.

Alderdi Popularrak esku pribatuetan utzi nahi du Erregistro Zibila, erregistroaren kudeaketa merkataritzako erregistratzaileen esku utziaz. Halaber, zalantzapean jartzen du bake-epaitegi eta barruti judizialen jarraipena. Halaxe jasotzen baita botere judizialaren legea eta mugaketa judizialaren legea aldatzeko proposamenetan, eta 2015eko uztailaren 4ko 8/2014 errege lege-dekretuan.

Eusko Legebiltzarrak, aurtengo otsailaren 20an, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra, Eusko Alderdi Jeltzalea eta Euskal Herria Bildu alderdien babesarekin, erregistro zibila orain arte bezala mantentzeko ez legezko proposamena onartu zuen, gehiengoz, herritarrei zerbitzu doako eta publikoa ematen jarraitzeko.

Pribatutasunak ekarriko lituzkeen ondorioak:

- 1. Enplegatu publikoen 3.500 lanpostu galduko lirateke, alegia, erregistro zibilaren alorrean prestatu, gaitu eta espezializatu direnak.*
- 2. Bake-epaitegien egiteko asko ezabatuko dira epaitegiak eurak ezabatzeko aurrepausu modura. Izan ere, botere judizialaren lege organikoan eta mugaketa judizialaren legean*

comunidad autónoma respectiva), que garantizan la privacidad de los datos registrados, así como el acceso libre y gratuito a los legítimos interesados.

Los Juzgados de Paz acercan la administración de Justicia al ciudadano, en cuanto que permiten recibir información general de cualquier procedimiento en el que se sea parte, y actúan, además, como Registro Civil; evitando, de esta manera, desplazamientos de la ciudadanía a las capitales de provincia para realizar trámites de la vida cotidiana, al existir un Juzgado de Paz en cada municipio.

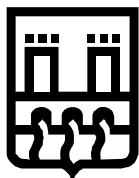
En los últimos años, además, se ha realizado una gran inversión por parte de la Administración Pública para modernizar el funcionamiento del Registro Civil informatizando y digitalizando documentos propios de este servicio y creando un programa que permita el acceso seguro y controlado de los datos que se manejan en el mismo. En concreto se han invertido más de 128 millones de euros de dinero público en nuevas tecnologías.

El Gobierno del Partido Popular pretende dejar en manos de intereses privados el Registro Civil, mediante la entrega de la gestión del mismo a los registradores mercantiles, y pone en cuestión el mantenimiento de los Juzgados de Paz y de los actuales partidos judiciales. Así se recoge en los proyectos de modificación de la Ley Orgánica del Poder Judicial y la Ley de Planta y Demarcación Judicial, y en el Real Decreto Ley 8/2014 de 4 de julio de 2015.

El 20 de Febrero de éste año, el Parlamento Vasco por mayoría, con el apoyo del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra, Nacionalista Vasco y de Euskal Herria Bildu adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley, relativa al mantenimiento del Registro Civil como en la actualidad, para continuar prestando un servicio gratuito y público a la ciudadanía.

En concreto, esta privatización supondrá:

- 1. La pérdida de 3.500 puestos de trabajo de empleados públicos que han sido formados, capacitados y especializados en materia de registro civil.*
- 2. La eliminación de gran parte del cometido de los Juzgados de Paz como medida previa a la supresión de los mismos. De hecho, las reformas de la Ley de Planta y Demarcación*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

egin nahi diren erreformek atea irekitzen dituzte bake-epaitegiak eta barruti judizial gehienak kentzeko, halaxe, epaitegiak hiriburuetan baino ez lirateke egongo. Gainera, erregistro zibilaren kudeaketa merkataritza erregistratzaileen esku uzteak hustu egiten du bake-epaitegien egitekoak eta atea irekitzen du epaitegiok ezabatu daitezkeen.

3. *Zerbitzuak emateagatiko tasak ezarriko dira. 8/2014 errege lege-dekretuak zerbitzua doakoa izango dela ezartzen badu ere, merkataritza-erregistratzaileek, lanpostua eskuratzeko eran funtzionario publikoak badira ere, monopolio-eran funtzionatuko dute, zerbitzuak muga-zerga bidez kobratuz eta, gerora, erregistro zibileko tramiteak egitea ere kobratuko dute, alegia, herritar guztiek egin beharreko tramiteak kobratuko dituzte (jaiotza-agiria, familia-liburua, heriotza-agiria, egiaztagiria eskatzea, bizitza-agiria,...). Gainera, lege berriak erregistratzaileen eskumenak indartzen ditu eta herritarrek ordaindu beharreko kasu-kopurua handiagotzen (edozein botere, helbidea inskribatzea, pentsio-planak, testamentuak,...). Honekin, erregistro zibila merkataritza-jarduera bilakatuko da, eta ordaindu egin beharko da ekintza bakoitzeko, eta diru horrek gutxiengo pribilegiatu baten poltsikoetan amaituko du.*

4. *Segurtasun-falta datuen babesari dagokionez. Merkataritza-erregistroko langileak ez dira funtzionario publikoak, baina izaera pertsonaleko datuak erabiliko dituzte. Enplegatu publikoen konfidentzialtasun- eta sekretu-betebeharretatik salbu egongo dira.*

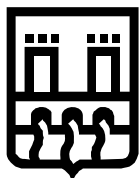
5. *Azken urteotan erregistro zibila gaurkotzen egindako inbertsioa esku pribatuetara pasatuko da, kudeaketa lagatzeak zerbitzuari atxikitako baliabide material guztiak lagatzea dakarrelako. Baliabide hauek lagatzeak diru publikoa xahutzea da, inbertsioak eginda daudelako, baliabide materialak erabilgarri daudelako eta giza baliabideak kontratatutak,*

Judicial y la Ley Orgánica del Poder Judicial deja la puerta abierta a la supresión no sólo de los Juzgados de Paz sino de también de la mayoría de los partidos judiciales, de manera que solo existan juzgados en las capitales de provincia. Esto unido a la entrega de la encomienda del Registro Civil a los registradores mercantiles, vacío de contenido, aún más, las funciones de los juzgados de Paz, y deja abierta la puerta a la supresión de los mismos.

3. *Establecimiento de tasas por la prestación de los servicios. Si bien, es cierto, que el Real Decreto Ley 8/2014 determina que el servicio será gratuito, los Registradores mercantiles, a pesar de ser funcionarios públicos en la forma de acceso al puesto, y en la función que desarrollan en régimen de monopolio, cobran por sus servicios mediante arancel, y el futuro éstos se extenderán también a los trámites de Registro Civil, que son obligatorios para cualquier ciudadano (inscribir un nacimiento, libro de familia, defunción, expedición de certificados, fé de vida y estado,...) Además, la nueva ley potencia las facultades de los Registradores y amplía exponencialmente el número de supuestos que deben ser inscritos previo pago por parte de los ciudadanos (cualquier poder, inscripción del domicilio, planes de pensiones, testamentos...) Con ello, el Registro Civil va a pasar a ser una actividad mercantil sometida a precio por cada acto que se realice, precio que va a pasar a engrosar los bolsillos de una minoría privilegiada.*

4. *Falta de seguridad en la protección de datos. Los empleados del Registro Mercantil no son funcionarios públicos, por lo que van a tener acceso a datos de carácter personal, personas no sometidas a las exigencias de confidencialidad y secreto que tienen los empleados públicos.*

5. *La inversión realizada en los últimos años en la modernización del Registro Civil va a pasar a manos privadas, ya que la cesión de la gestión supone la cesión de todos los medios materiales adscritos al mismo. Esta cesión de medios supone un despilfarro de dinero público dado que las inversiones ya están hechas, los medios materiales cubiertos, las infraestructuras asumidas y los medios*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

prestatuak eta gaituak daudelako. Beste modu baten esanda, diru publikoko 128 milioi euro baino gehiago emango zaizkie jabegoko erregistratzaileei euren onurarako.

6. *Murrizketak izango dira gure historia pertsonala, gure familiarena eta gure herriarena eskuratzeko orduan. Erregistro zibilak gordetzen ditu gure arbasoen gainekoa datuak, euren jatorriaren eta bizitza-moduen gaineko informazioa.*

MOZIOA

Esandako guztiagatik, honako puntu hauek onartzea eskatzen diogu Durangoko osoko bilkurari:

- Uztailaren 4ko, 8/2014 errege lege-dekretuaren aurka agertu dadila, erregistro zibilaren kudeaketa merkataritza-erregistratzaileen esku uzten duen lege-dekretua.*
- Erregistro zibila oraingo erregistro zibilaren bulegoek eta bake-epaitegiek kudeatu dezatela, herritarrei, orain eta beti, zerbitzu publikoa eta doakoa emanaz.*
- Eusko Jaurlaritzari eskatu diezaiola ezen, Eusko Legebiltzarrak aurtengo otsailean onartutako mozioarekin bat etorritz, kudeaketa- eta egikaritza-eskumenak eskualdatzeko negoziazioak arindu ditzala, kontuan izanda aipatutako ELD indarrean sartuko dela 2015eko uztailaren 15ean."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Soilik esateko guk alde bozkatuko dugula. Azaldu den bezalaxe iruditzen zaigu krisiaren aitzakiapean, krisia probokatu dutenek erabiltzen dutela aitzakia hori murrizketak egiteko hainbat arlotan. Kasu honetan nahi da Erregistro Zibilen arloan ere murrizketak aplikatu, alegia, gaur egun publikoa den zerbitzu bat pribatu bihurtu nahi da. Gainera, kostu gehigarri batekin herritarrentzako, alegia, sektore konkretu bati, merkataritza-erregistratzailei, diru-sarrera batzuk bermatu nahi

humanos contratados, formados y capacitados. Es decir, se van a regalar más de 128 millones de euros de dinero público a los Registradores de la Propiedad para su beneficio.

6. *Restricciones en el acceso a nuestra historia personal, de nuestra familia, y como pueblo, que guarda el Registro Civil, donde podemos encontrar información de nuestros antepasados, sus orígenes, y forma de vida.*

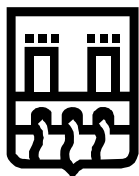
MOCIÓN

Por todo lo expuesto, hacemos una petición expresa a este Ayuntamiento de Durango para que:

- Se posicione en contra del Real Decreto Ley 8/2014 de 4 de julio, que entrega la gestión del Registro Civil a los registradores mercantiles.*
- Manifieste la necesidad de que el Registro Civil se mantenga gestionado por las Oficinas de Registro Civil actuales y por los Juzgados de Paz, y prestando un servicio público y gratuito a la ciudadanía ahora y para siempre.*
- Que reclame al Gobierno Vasco que, en consonancia con la moción aprobada en febrero de este año en el Parlamento Vasco, acelere las negociaciones para el traspaso de las competencias de gestión y ejecución, habida cuenta que el R.D.L. mencionado entrará en vigor el 15 de Julio de 2015."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Solo quiero decir que nosotros votaremos a favor. Tal y como se ha comentado, nos parece que tomando como excusa la crisis, los que han provocado la crisis, la utilizan para hacer recortes en varios ámbitos. En este caso quieren aplicar recortes en el ámbito del Registro Civil, es decir, quieren privatizar un servicio que hoy en día es público. Además, con un coste añadido para los ciudadanos. Quieren garantizar unos ingresos a un sector determinado, el de los registradores



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

zaizkie herritarren kontura. Beraz guretzako honek ez dauka ez hankarik ez bururik.

Horren kontra agertzen gara, erregistro zibilaren pribatizazioaren kontra agertzen gara, eta erabakitzeko eskubidearen alde. Nahi dugulako erabaki horiek hemen hartu, baina ez soilik nahi dugulako Madriletik hona ekartzea, baizik eta esku pribatuetatik kanpo uztea nahi dugulako. Ezin dugu erabaki gure lan esparruaren inguruan; ezin dugu erabaki gure azpiegituren inguruan; gure eredu energetikoaren inguruan; ezin dugu ezta gure bizitza zibilaren inguruan erabaki. Beste batzuk hartu behar dituzte erabaki horiek. Erabaki guztiak gure eskuetan egon behar dira, eta horixe aldarrikatzen dugu.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Alderdi Popularrak nahiago du oinarri hori ezartzeko benetako informazio-iturrira joan, fidagarriagoa baita. Hori dela eta, joan den urriaren 15ean Diputatuen kongresuan justizia-batzordean Justizia ministroak, Catalá jaunak, egindako agerraldian oinarritu nahi dugu.

Herritar guztiok, eta hainbat aldiz gure bizitzan zehar, izan behar ditugu harremanak Justizia Administrazioarekin erregistro zibil bidez. Gobernuak ziur dago Erregistro Zibilaren funtzionamendu egokiak eragina izango duela justizian herritarrek duten pertzepzio sozialean.

Gobernuak Erregistro Zibilaren desjudicializazio-prozesuarekin aurrera jarraituko du.

Erregistro Zibila eramatearen eskumena erregistratzaileei esleitzen zaie, funtzionario publiko diren heinean, Hipoteken Legeko 274. artikuluan argi ikus daitekeen moduan.

"Jabetzaren erregistratzaileek funtzionario publikoaren izaera dute lege-ondorio guztietarako eta ofiziozko ekitaldietan jaun-andre trataera izango dute".

Gobernuak egokitzen du Erregistro Zibilaren eramateko eskumena erregistratzaileei esleitzea. Erregistratzaileak funtzionarioak dira, nahiz eta

mercantiles, a costa de los ciudadanos. Por lo tanto, para nosotros esto no tiene sentido.

Mostramos nuestro desacuerdo con ello, estamos en contra de la privatización del registro civil, y a favor del derecho de decisión. Porque queremos tomar esas decisiones quí, pero no solo porque queremos traerlos desde Madrid hasta aquí, sino porque queremos dejarlos fuera de las manos privadas. Porque no podemos decidir sobre el ámbito de nuestro trabajo, no podemos decidir sobre nuestras infraestructuras, sobre nuestro modelo energético, no podemos ni decidir sobre nuestra vida civil. Otros tienen que tomar esas decisiones. Queremos que todas las decisiones estén en nuestras manos, y es lo que promulgamos.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** El Partido Popular prefiere, porque es mucho más fiable, acudir a la verdadera fuente de información para entablar este debate. Por eso queremos basarnos en la comparecencia del Ministro de Justicia, Sr. Catalá, en la comisión de justicia del Congreso de los Diputados el pasado 15 de octubre.

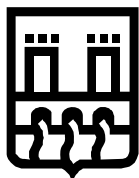
Todos los ciudadanos, y varias veces a lo largo de nuestra vida, tenemos que relacionarnos con la Administración de Justicia a través de los registros civiles. El Gobierno está convencido de que un buen funcionamiento de los Registros Civiles redundará en la percepción social del ciudadano de la justicia; en este caso en la percepción de un Registro Civil ágil, cercano y eficaz.

El Gobierno va a seguir adelante con el proceso de desjudicialización de los Registros Civiles.

La competencia en la llevanza del Registro Civil se atribuye a los Registradores en su condición de funcionarios públicos, como con claridad resulta del artículo 274 de la Ley Hipotecaria:

"Los Registradores de la Propiedad tienen el carácter de funcionarios públicos para todos los efectos legales y tendrán tratamiento de Señoría en los actos de oficio".

El Gobierno entiende adecuado que la competencia de la llevanza de los Registros Civiles se atribuya a los registradores. Los registradores son funcionarios, bien es verdad,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

egia den ordainketa-sistema berezia dutela, baina funtzionario publikoaren izaerari dagokionez, erregistratzaile bat beste edozeinetatik bereizten duen gauza bakarra ordainketa-sistema da. Eta ez Administrazio Publikoarekin duen lotura, Justizia Ministerioaren aldetik egindako kontrola, haren jarduera, tutoretza, diziplinazko erregimena edo datu-basearen kontrola. Hori dela eta, ez da ulertzen zergatik hitz egiten den pribatizazioaz funtzionarioez hizketan ari garenean.

Gobernuak lideratuko du Erregistro Zibilen kudeaketa, eta Erregistratzaileen Elkargoarekin egingo du (beraz, erregistratzaileen erakunde profesionalaren ordezkaritza gorenarekin). Ministerioaren eta Elkargoaren arteko Batzorde Mistoa sortuko du proiektu guztiak egiteko: plataforma telematikoen diseinua, kontrol-sistemak eta informazioaren segurtasun eta bermerako sistemak. Eta hori guztia Ministerioaren berehalako eta zuzeneko tutoretzaren planteamenduarekin egingo dute.

Gobernuak bermatzen du datuen kontrola; datu-baseen segurtasunaren gaineko erabateko kontrola eta Datuen Babeseko legea ondorio guztietan beteko dela bermatzen du.

Bake Epaitegiak ez dira desagertuko, Erregistro Zibilerako dokumentuak aurkeztu ahal izango baitira. Gainera, bitartekaritzaren edo bestelako borondatezko jurisdikzio motaren eremuetan funtzio oso garrantzitsu ugari izango dituzte oraindik ere. Gobernuaren borondatea justizia-sistema egituratzen duen egitura hori mantentzea da.

Eta amaitzeko, hazkunderako, lehiakortasunerako eta eraginkortasunerako larrialdiko neurriak onartzen dituen 2014ko uztailaren 4ko 8/2014 Errege Lege Dekretuko hogeita batgarren (21) xedapen gehigarriak dioenez, Erregistro Zibilaren zerbitzuak doakoa izaten jarraituko du, inolako salbuespenik gabe.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Arratsalde on. Mozio hau, sindikatuak sartzen dabilta herrietan. Azken finean, sindikatuak lantzen dabilta gai bat da. Guk mozio hau urtarilaren bukaeratik daukagu, baina erabaki genuen ez erregistratzea; gehienbat, sindikatuak dabilta lako honen ingu-

que con un sistema retributivo singular, pero en cuanto a su naturaleza de funcionario público, lo único que diferencia a un registrador de cualquier otro, es el sistema retributivo. No su vinculación con la Administración Pública, el control por parte del Ministerio de Justicia, de su actividad, la tutela, el régimen disciplinario o el control de la base de datos. Por eso no se entiende cómo se puede hablar de privatización cuando nos estamos refiriendo a funcionarios.

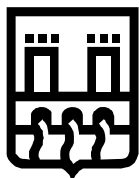
El Gobierno va a liderar la llevanza del Registro civil, y lo va a hacer con el Colegio de Registradores -por tanto, con la máxima representación de la corporación profesional de los registradores-, y va a crear una Comisión Mixta Ministerio y Colegio, para llevar a cabo todos los proyectos: diseño de las plataformas telemáticas, los sistemas de control y sistemas de garantía y seguridad de la información. Y todo esto se va a hacer desde un planteamiento de tutela inmediata y directa por parte del Ministerio.

El Gobierno garantiza el control de los datos; un control absoluto sobre la seguridad de las bases de datos y la garantía del cumplimiento de la ley de Protección de Datos a todos los efectos.

Los Juzgados de Paz no van a desaparecer porque seguirá siendo posible presentar documentos para el Registro Civil. Además continuarán con un conjunto de funciones muy importantes en los ámbitos de la mediación o de otro tipo de jurisdicción voluntaria. Es voluntad del Gobierno mantener esta estructura que vertebró el sistema de justicia.

Y para terminar, recordar que la Disposición adicional vigésimo primera (21) del RDL 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, asegura que la prestación del servicio que constituye el Registro Civil continuará siendo gratuita sin excepción de ningún tipo.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Buenas tardes. Esta moción la están introduciendo los sindicatos en los pueblos. En definitiva es un tema que están tratando los sindicatos. Nosotros tenemos esta moción desde enero, pero decidimos no registrarla, sobre todo porque son los sindicatos quienes están trabajando sobre ello, y



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

ruan lanean, eta bereziki, protagonistak eurak direlako.

Alde egingo dugu, baina ikusten dugu euren ekimena dela, eta guk errespetatu egin dugu. Horregatik guk ez dugu lehenago sartu, nahiz eta bat egin mozio honetako guztiarekin. Izan ere, hau guk ere adostu genuen mozio bat da.

Bestalde, askotan eskatu izan zaigu adostutako gauzak erregistratu baino lehen beste alderdiekin kontsultatzeko, eta gai honetan ere, uste dut alderdi ezberdinekin adostasuna dagoela, baina ez da inolako kontsultarik egin.

Bestetik, erregistro zibila pribatizatzeko beste saiakera baten aurrean gaude; PPren beste obsesio bat da. PPK obsesioa du publikoa den guztia pribatizatzeko, ahalmen handia duten gutxi batzuen mesederako. Zorionez, denborak eta herritarren nahiak aldatzen doaz, eta gero eta egun gutxiago gelditzen zaizue. Andaluzia adibide txiki bat baino ez da izan.

Martxan dagoen zerbitzu publiko bat gutxi batzuen interes pribatuen mesederako jartzen da, egindako inbertsio publikoak partikular batzuen negozioarako dira. Gainera, zerbitzu hauengatik ordaindu egin beharko da. Eta horixe da galdera: nork ordaindu beharko du? Antza denez, Estatuak ez du ordainduko. Zerbitzua hartu eta kudeatuko duten erregistratzaileek ere ez. Eta azken aukera zein da? Herritarrok ordaintzea. Erregistro zibilaren pribatizazioaren ondorioak laster nabaritutako ditugu.

Adibidez, seme-alabak erroldatzera hiriburura joan beharko dugu, eta gainera, tramite horregatik ordaindu egin behar izango dugu. Irakurri den mozioan eta azalpenean aipatu izan dira pribatizazioak ekarriko dituen galerak. EH Bilduk bere esku dagoen guztia egingo du zerbitzu hau eta beste guztiak publiko mantentzeko.

* 5. Alkate Ordea **Díaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Mozioaren edukiarekin ados gaude, baina proposamen bat daukagu: mozioaren hiru garren puntuaren testua berridaztea; hain zuzen ere, Eusko Legebiltzarrean onartu zen testuaren hirugarren puntuaren moduan:

principalmente, porque los protagonistas son ellos.

Votaremos a favor, pero vemos que la iniciativa es suya, y queremos respetarlo. Por eso no lo hemos introducido antes, aunque estamos de acuerdo con todo. Porque esta es una moción que también la acordamos nosotras.

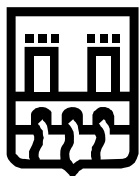
Por otra parte, se nos ha pedido muchas veces consultar con otros partidos antes de registrar las cosas, y en este tema también, creo que hay acuerdos entre distintos partidos, pero no se ha hecho ninguna consulta.

Estamos ante otro intento de privatización del registro civil, es otra obsesión del PP. El PP tiene la obsesión de privatizar todo lo público, a favor de unos pocos que tienen gran poder adquisitivo. Por suerte, los tiempos y deseos de los ciudadanos van cambiando, y os queda cada vez menos tiempo. Andalucía ha sido solo un pequeño ejemplo.

Un servicio público que está en marcha se pone a disposición del interés privado de unos pocos, las inversiones públicas son negocio de unos particulares. Además, habrá que pagar por los servicios. Y ésa es la pregunta: ¿quién tendrá que pagar? Al parecer, el Estado no lo va a pagar. Tampoco lo harán los registradores que tomarán y gestionarán el servicio. ¿Y cuál es la última opción? Que lo paguen los ciudadanos. Pronto notaremos las consecuencias de la privatización del registro civil.

Por ejemplo, para inscribir en el censo a nuestros hijos tendremos que acudir a la capital y, además, tendremos que pagar por el trámite. En la moción que se ha leído y las explicaciones dadas, se han mencionado las pérdidas que traerá la privatización. EH Bildu hará todo lo que esté en su mano para mantener éste y otros servicios públicos.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Díaz Basterra (EAJ/PNV)**: Estamos de acuerdo con el contenido de la moción, pero tenemos otra propuesta: reescribir el texto del punto tercero de la moción. Concretamente, como el punto tercero del texto aprobado en el Parlamento Vasco:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

“Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, baldin eta azkenean urriaren 15eko 18/2014 Legean aurreikusitako eredua ezartzen bada, manten dezala enplegu publikoari eusteko konpromisoa. Egun, erregistro zibilari atxikita dagoen plantilla mantenduz eta, hala badagokio, berratzikipen plan bat planteatuz egungo langileak justizia administrazioiko beste unitate eta zerbitzu batzuetan birkokatze aldera.”

* **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Ez dugu inolako arazorik hirugarren puntua aldatzeko eta EAJk proposatutakoa jartzeko, mozioa ahalik eta adostasun handienarekin atera dadin.

PPko Bozeramaileari erantzunez, 2014/8 Errege Lege Dekretuak zerbitzua doakoa izango dela zehazten duen arren, zerbitzu horrek tasak izango ditu; izan ere, merkataritza-erregistratzaileak, postura sartzeko moduan eta monopolio-erregimenean garatzen duten funtzioan funtzionario publikoak izan arren, arantzelen bidez kobratzen dituzte zerbitzuak. Hori dela eta, arantzel horiek aplikatuko zaizkie edozein herritarrentzat nahitaezkoak diren eta bizi-gertakari guztiak islatzen dituzten (jaiotza, familia-liburua eta abar) Erregistro Zibileko izapidetara.

Gainera, Lege berriak erregistratzaileen gaitasunak sustatzen ditu eta herritarrek alde aurretik ordainduta inskribatu behar duten kasu kopurua nabarmen ugartuko du, esaterako, edozein ahalorde, etxebizitza inskribatzea, pentsio-planak edo testamentuak. Hori dela eta, Erregistro Zibila egindako ekintza bakoitzeko prezioa izango duen merkataritza-jarduera izatera pasatuko da. Prezio hori gutxiengo pribilegiatu baten sakeletara joango da.

Bilduri erantzunez, 2014ko otsailean dagoeneko aurkeztu genuen Parlamentuan ekimen hau. Ados gaude sindikatuek eta alderdi politikoek babestu behar dituztela zerbitzu publikoak. Ez alderdi politiko guztiek, zerbitzu publikoak babesten dituztenek baizik, guztiok ez baitugu iturri beretik edaten. Batzuk iturri desberdinetatik edaten dugu eta iritzi desberdinak ditugu.

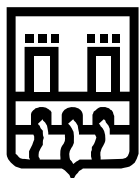
“El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, en el supuesto de la definitiva implantación del modelo previsto en la Ley 18/2015 de 15 de octubre, mantenga el compromiso de sostenimiento del empleo público, manteniendo la plantilla actual adscrita al Registro Civil y planteando, en su caso, un plan de readscripción con el fin de reubicar los efectivos existentes en otras unidades y servicios de la Administración de Justicia.”

* Concejala **Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** No tenemos ningún problema en modificar el punto tres y que se ponga lo propuesto por el PNV para que la moción salga con el máximo consenso posible.

Contestando al Portavoz del PP, aunque el Real Decreto Ley de 8/2014 determina que el servicio será gratuito, estos servicios estarán sujetos a tasas porque los registradores mercantiles, a pesar de ser funcionarios públicos en la forma de acceso al puesto y en la función que desarrollan en régimen de monopolio, cobran por sus servicios mediante aranceles. Por ello, esos aranceles se aplicarán a los trámites del Registro Civil que son obligados para cualquier ciudadano y que reflejan todos sus hechos vitales (nacimiento, libro de familia, etc.).

Además, la nueva Ley potencia las facultades de los registradores y amplía exponencialmente el número de supuestos que deberán ser inscritos previo pago por parte de los ciudadanos como puede ser cualquier poder, la inscripción del domicilio, los planes de pensiones o los testamentos. Con ello, el Registro Civil va a pasar a ser una actividad mercantil sometida a un precio por cada acto que se realice. Precio que va a pasar a engrosar los bolsillos de una minoría privilegiada.

Contestando a Bildu, en febrero del 2014 ya presentamos en el Parlamento esta iniciativa. Estamos de acuerdo en que son los sindicatos y partidos políticos los que tienen que defender los servicios públicos. No todos los partidos, sino los que defienden los servicios públicos, porque no todos bebemos de la misma fuente. Algunos bebemos de fuentes diferentes y tenemos opiniones diferentes.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Dekretu honen bitartez, momentu honetan publikoa den zerbitzu bat, eta zerbitzu publiko baten barruan ematen dena, justizia zerbitzuaren barruan, erregistro zibilena, zerbitzu pribatu bihurtuko da, merkataritza-erregistroaren barruan geratuko delako.

Nahiz eta merkataritza-erregistratzailea izateko arauak publikoak diren, euren erregimen juridikoa autonomoena da, ez dira funtzionarioak. Hori tranpa egitea da. Autonomoak dira, kobratzen dute zerbitzuengatik eta hori da gertatuko dena: pribatizazioa. Ez bakarrik hori; kostu bat edukitzeaz gain, gaur arte irizpide publikoekin kudeatu den erregistro publiko bat, pertsonen datu pribatuak dituen, esku pribatuetara pasatuko da, eta hori ere oso larria da. Hain argi dagoen gauza baten aurrean, ez dago beste inolako arrazoirik honen alde egiteko.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Ez dakit esan nahi nuena ulertu zaidan edo ez didaten ulertu nahi izan. Funtzionarioak dira, eta zalantza bat baldin badago, nire aurreko txandaren esandako azken paragrafoa irakurtzen bukatuko dut. Eta amaitzeko, hazkunderako, lehiakortasunerako eta eraginkortasunerako larrialdiko neurriak onartzen dituen 2014ko uztailaren 4ko 8/2014 Errege Lege Dekretuko hogeita batgarren (21) xedapen gehigarriak dioenez, Erregistro Zibilaren zerbitzuak doakoa izaten jarraituko duela, inolako salbuespenik gabe.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Eskerrak eman nahi ditut gure ekarpena onartzeagatik. Lehen, akats bat egin dut: noski, ez dio Eusko Legebiltzarrak eskatuko Eusko Jaurlaritzari zuzenketa hori kontuan izan dadila, baizik eta Durangoko Udalak. Gure aldeko bozka emango diogu.

* **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Berriz esango dut doako zerbitzua izatetik tasen araberako zerbitzu izatera pasatuko dela. Inbertsioari dagokionez, dagoeneko eginda dago: digitalizatu, informatizatu egin da, baliabideak baditugu, funtzionarioak prestatuta daude, 128 milioi euro inbertitu dira eta orain, pribatizatu eta erregistro zibilen eskumenak erregistratzaile merkataritza-erregistratzaileei pasatuko zaizkie. Orain arte doakoa zena, doako zerbitzu publikoa, ordainketa bidezkoa izatera pasatuko da.

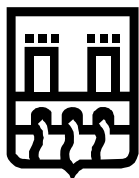
* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Mediante este Decreto, un servicio que en estos momentos es público, y que se da dentro de un servicio público, dentro del servicio de justicia, el de registro civil, se va a convertir en servicio privado, porque va a quedar dentro del registro mercantil.

Aunque las normas para ser registrador mercantil son públicas, su régimen jurídica es la de los autónomos, no son funcionarios. Eso es hacer trampa. Son autónomos, cobran por servicios y es lo que va a ocurrir: la privatización. Y no solo eso, además de tener un coste, un registro público que se ha gestionado hasta ahora con criterios públicos, que tiene datos privados de personas, va a pasar a manos privadas, y eso es muy grave. Ante una cosa tan clara, no hay otra razón para estar a favor de ello.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** No sé si me ha entendido o no me ha querido entender. Son funcionarios y por si hay alguna duda, voy a terminar de leer el último párrafo de mi anterior intervención: Y para terminar, recordar que la Disposición adicional vigésimo primera (21) del RDL 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, asegura que la prestación del servicio que constituye el Registro Civil continuará siendo gratuita sin excepción de ningún tipo.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Quiero agradecer que se haya aprobado nuestra aportación. Antes he cometido un error: Por supuesto, no va a ser el Parlamento Vasco quien vaya a solicitar al Gobierno Vasco que tenga en cuenta esa enmienda, sino el Ayuntamiento de Durango. Daremos nuestro voto a favor.

* **Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** Vuelvo a repetir que pasará de ser un servicio gratuito a estar sujeto a unas tasas. En cuanto a la inversión, ésta ya se ha hecho: se ha digitalizado, informatizado, tenemos los medios, los funcionarios formados, se han invertido 128 millones de euros y ahora lo que se va a hacer es privatizar o traspasar las competencias de los registros civiles a los registradores mercantiles. Lo que era gratis hasta ahora, un servicio público gratuito, va a pasar a ser de pago.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza haxe:

- Aldeko botoak: HAMAZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 6 Bildu, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: BI, 2 Alderdi Popularra.
- Abstentzioal: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua, Eusko Alderdi Jeltzaleko bozeramaileak proposaturiko alaketarekin, hau da, hirugarren puntua honela berridatziz:

“Durangoko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, baldin eta azkenean urriaren 15eko 18/2014 Legean aurreikusitako eredia ezartzen bada, manten dezala enplegu publikoari eusteko konpromisoa. Egun, erregistro zibilar atxikita dagoen plantilla mantenduz eta, hala badagokio, berratzikipen plan bat planteatuz egungo langileak justizia administrazioa beste unitate eta zerbitzu batzuetan birkokatze aldera.”

HAMAR.- BILDU ETA ARALAR UDAL TALDEEN MOZIOA UDAL EMPLEGU POLITIKARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015002191, 2015EKO MARTXOAREN 18KOA).

Bildu eta Aralar Taldeko Bozeramaileek izenpeturiko mozioa, Udal enplegu politikari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2015002191, 2015eko martxoaren 18koa, eta honako hau dioena:

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIECIOCHO, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 6 de Bildu, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: DOS, 2 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

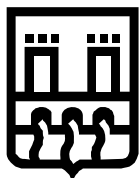
En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita, con la modificación propuesta por la Portavoz del Partido Nacionalista Vasco, respecto de reescribir el punto tercero con el siguiente texto:

“El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno Vasco a que, en el supuesto de la definitiva implantación del modelo previsto en la Ley 18/2015 de 15 de octubre, mantenga el compromiso de sostenimiento del empleo público, manteniendo la plantilla actual adscrita al Registro Civil y planteando, en su caso, un plan de readscripción con el fin de reubicar los efectivos existentes en otras unidades y servicios de la Administración de Justicia.”

DIEZ.- MOCIÓN PRESENTADA POR LOS GRUPOS MUNICIPALES DE BILDU Y ARALAR RELATIVA A LA POLÍTICA DE EMPLEO MUNICIPAL. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015002191 DE 18 DE MARZO DE 2015).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación de los Grupos Municipales de Bildu y Aralar, relativa a la política de empleo municipal, con Registro de Entrada nº 2015002191 de 18 de Marzo de 2015, del tenor literal siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

"ZIOA:

Eusko Jaurlaritzaren Enplegu eta Gizarte Sail-eko menpe dagoen Bizkaiko Lan Ikuskaritzak, txosten bat egin du, Durangoko Udalak Zabaltzen-Sartu erakundearekin egindako hitzarmena aztertzeko. Hitzarmen horretan aipatutako erakundeak 11 langile kontratatzen zituen udal lan-brigadan lan egiteko.

Txosten horretan, lan ikuskaritzak ebazten du aipatutako hitzarmenak langileen estatutua urratzen duela eta arau-hauste oso larria dela. Hitzarmen horren bitartez langileen lagapen ilegala egin delako.

Euskal Herria Bilduk gizarteratze eta laneratzearen alde agertzen da, baina hori ezin da aitzakia bihurtu langileen eskubideak urratzeko. Durangoko Udalak onartu egin du udal langileen hitzarmena eta hitzarmen horretan jasotako lan baldintzak, aplikatu behar zaizkie udal zerbitzuetarako lanean jarduten diren langile guztiei. Beraz, kontrataziorik beharrezkoa bada udal zerbitzuetan, horiek ezarritako legedia eta adostutako hitzarmenaren arabera egin behar dira, langileen ordezkariekin adostu ondoren.

Guzti hori kontutan izanik;

Durangoko udal batzak onartzen du:

- 1. Azterketa bat egitea, udal zerbitzu ezberdinetan dauden langile gabeziak aztertzeko eta horren arabera, lanpostu zerrendaren proposamen eguneratu bat egin eta kontratazio publiko proposamen bat egiteko, langileen ordezkarietarekin adostu ondoren.*
- 2. Udal kontratazioa egiterako orduan klausula sozialak erabiltzea, besteak beste laneratze edota gizarteratzeko arazoak dituzten kolektibo ezberdinei lehentasuna emanaz.*
- 3. Edozein kasutan, udal kontratazioetan, egun daukagun UdalHitz bezala ezagutzen den lan hitzarmena aplikatzea."*

"MOTIVO:

La Inspección de Trabajo de Bizkaia incluida en el Departamento de Empleo y Acción Social del Gobierno Vasco, ha realizado un informe relativo al convenio suscrito entre el Ayuntamiento de Durango y el organismo Zabaltzen-Sartu. En virtud de dicho convenio, el citado organismo contrató 11 empleados para realizar tareas en la brigada municipal de obras.

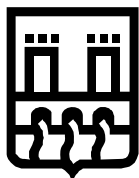
Según el informe de la inspección de trabajo, el convenio vulnera el estatuto de los trabajadores, y considera la infracción como muy grave porque se hace una cesión ilegal de trabajadores.

Euskal Herria Bildu está a favor de la inserción social y laboral, pero ello nunca debe ser motivo de vulneración de los derechos de los trabajadores. El Ayuntamiento de Durango ha aprobado el convenio de los empleados municipales, por lo que está obligado a aplicar las cláusulas en él recogidas a todos los empleados que desempeñen su labor en los servicios públicos. En consecuencia, si se precisa de alguna contratación en los servicios municipales, está deberá hacerse con arreglo a lo establecido en la ley y en el convenio suscrito, y tras haberla consensuado con los representantes de los trabajadores.

Por todo ello;

El Ayuntamiento de Durango aprueba:

- 1. La realización de un estudio para analizar las carencias existentes en los distintos servicios municipales y, en función del mismo, se presentará una propuesta actualizada de la relación de puestos de trabajo así como una propuesta de contratación pública, tras haberla consensuado con los representantes de los trabajadores.*
- 2. Se establecerán cláusulas sociales a la hora de llevar a cabo contrataciones, dando prioridad a los colectivos más necesitados en relación a la inserción laboral y social.*
- 3. Se aplicará, en todo momento, el convenio laboral que tenemos en la actualidad: Udalhitz."*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Ez dut irakurriko mozioaren zioa, denok daukazuelako. Baina bai aipatuko ditut Udalbatzari onartzea eskatzen dizkiogun hiru puntuak.

Honen inguruan eztabaidatu izan dugu: bere garaian enplegua sustatzeko planaren barruan egin-dako kontratazioei buruz hitz egin genuen. Udalak kontratatutako pertsonak egon ziren lanean udal-zerbitzu batean; kasu honetan, brigadan, eta bere garaian esan genuen ez genuela onartzen zergaitik ez zen aplikatzen udal honetan indarrean dagoen hitzarmena; zergaitik sortu behar ziren lan-baldintzen arloan lehenengo eta bigarren mailako langileak.

Zorritzarrez, lan-ikuskaritzak arrazoia eman digu. Prozedura hori legea bete barik egin zen; azken finean, enpresa bat erabili zelako bitartekari-lanak eta kontratazio horiek egiteko, soilik helburu batekin: kostuak murriztea, alegia, langileen lan-baldintzak murriztea. Hori legearen kontra doa. Kasu honetan, langileen estatutuaren kontra.

Ez da bakarrik Lan-Ikuskaritzaren ebazpena. Bere garaian komentatu genuen: zelan da posible, hemen hitzarmen bat indarrean dagoen bitartean, lege kanpoko kontratazio batzuk egitea eta Udalhitz hitzarmenetik kanpo? Oso argi esaten dugu Euskal Herria Bildu gizarteratzearen eta laneratzearen alde dagoela. Indarrean dagoen hitzarmenak, Udalhitzek, ahalbidetzen du, lane-ratze eta gizarteratze arrazoiak direla-eta, beste era bateko kontratazioak egitea. Ez duena onartzen da legeari iruzur egitea eta langileen lagapen ilegal bat egitea, bitartekari baten bitartez.

Beraz, uste dugu hau ikasteko baliagarria izan behar dela, jakiteko zelan egin behar ez diren gauzak. Zorritzarrez, agerian uzten du hemen ez dagoela benetako enplegu politika bat. Partxe konkretuak jartzen dira momentu konkretu batzuetan, eta azkenean, ondorioak ordaintzen ditugu.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

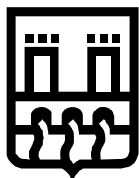
* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** No voy a leer la causa de la moción, puesto que la tenéis todos. Pero sí voy a mencionar los tres puntos que pedimos al pleno que los apruebe.

Hemos solidado discutir sobre eso: en su momento hablamos sobre las contrataciones realizadas dentro del plan de promoción de empleo. Hubo personas contratadas por el Ayuntamiento trabajando en un servicio municipal; en este caso en la brigada, y en su momento dijimos que no aprobábamos por qué no se aplicaba el convenio que está en vigor en este ayuntamiento; por qué había que crear trabajadores de primer y segundo grado en el ámbito de las condiciones laborales.

Desgraciadamente, la inspección laboral nos ha dado la razón. Dicho procedimiento se hizo sin acatar la ley; al fin y al cabo, porque se usó una empresa para realizar las labores de intermediario y para las contrataciones, con un solo objetivo: reducir el coste, es decir, reducir las condiciones laborales de los trabajadores. Eso va en contra de la ley. En este caso, contra el estatuto de los trabajadores.

No es solo la resolución de la Inspección de Trabajo. En su momento ya lo comentamos: ¿cómo es posible, mientras aquí hay un convenio en vigor, que se hagan unas contrataciones ilegales y fuera del convenio Udalhitz? Decimos muy claramente que Euskal Herria Bildu está a favor de la integración social y laboral. El convenio que está en vigor, Udalhitz, por razones de integración laboral y social, permite hacer otro tipo de contrataciones. Lo que no admite es que se engañe a la ley y haga una cesión de trabajadores ilegal, mediante un intermediario.

Por lo tanto, creemos que eso debe sernos útil para aprender, para saber cómo no hay que hacer las cosas. Desgraciadamente, pone de manifiesto que aquí no hay una política de empleo de verdad. Se ponen parches concretos en momentos concretos y al final pagamos las consecuencias.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Horregatik, pentsatzen dugulako honetaz ikasi behar dugula, gure proposamena da: alde bate-tik, azterketa bat egitea udal-zerbitzu ezberdine-tan dauden langile gabeziak aztertzeko. Gogoratu behar dugu, 2015ean aurrekontu barik gaudenez, lanpostu-zerrenda onartu barik dugula. Badakigu zer-nolako gabeziak eta arazoak dauden udal-plantillan, eta azterketa bat egin behar da ikus-teko zein den gaur egungo egoera, eta bereziki, brigadaren egoera: badakigu 25 langiletik soilik 19 langile ditugula brigada horretan. Horregatik ez dugu ulertzen mota honetako kontratazio bat erabiltzea gabeziak dituen udal-zerbitzu batean: larria iruditzen zaigu.

Beraz, esan bezala gure lehenengo puntua da azterketa orokor bat egitea, momentu honetan dauden gabeziak zeintzuk diren jakiteko, eta horren harira, lanpostuen zerrenda eguneratu bat aurkezteko; betiere, langileen ordezkariarekin adostu ondoren. Eta, hor, beste larrigarri bat dago: hau guztia egin zen langileen ordezkarien iritzia- ren kontra.

Bestetik, bigarren puntuan eskatzen duguna da Udalhitz erabiltzea kasu honetan ere. Izan ere, laneratze eta gizarteratze prozesuetarako klausula sozialak erabiltzea ahalbidetzen du. Betiere, eta hau da gure hirugarren puntua, udal- kontratazioa egiterako orduan, langileen lan- baldintzen inguruan daukagun hitzarmena errespetatuta; hau da, langileen ordezkariarekin adostuta dagoena eta Osoko Bilkura honetan gehiengo- z onartuta dagoena.

Berez, nahiko logiko ikusten dugu, Udal honetan kontratazioa egiterako orduan, daukagun marko arautzailea errespetatzea. Beraz, ez dut uste arazo handirik egongo denik mozioa aurrera ateratzeko.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Alderdi popularrak kontrako botoa emango du, honako arrazoi hauek direla eta:

Udal-zerbitzuetan, lan arloko gabeziak aztertze- ko ikerketa egitea eskatzen dugu, eta gero ULZ bat egitea, eta dagokion kontratazioa proposatzea.

Por ello, porque creemos que debemos aprender, ésta es nuestra propuesta: por un lado, analizar la falta de trabajadores que hay en los distintos servicios municipales. Debemos tener en cuenta que en el 2015, como no tenemos presupuesto, tenemos sin aprobar la relación de puestos de trabajo. Ya sabemos qué carencias y problemas hay en la plantilla municipal, y hay que hacer un análisis para ver la situación actual y, concretamente, la situación de la brigada: sabemos que de 25 trabajadores solo tenemos 19 en esa brigada. Por eso, no entendemos que se utilice ese tipo de contratación en un servicio municipal que tiene carencias: nos parece grave.

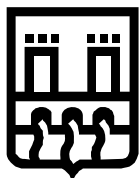
Por lo tanto, tal y como hemos dicho, nuestro primer punto es hacer un análisis general, para saber cuáles son las carencias que hay en estos momentos, para presentar una relación de puestos de trabajo; siempre después de acordarlo con la representación de los trabajadores. Y ahí, hay otro agravante: todo ello se hizo en contra de la opinión de la representación de los trabajadores.

Por otra parte, en el segundo punto pedimos que en este caso también se utilice Udalhitz. Porque permite utilizar cláusulas sociales para procesos de integración social y laboral. Siempre y cuando, al realizar las contrataciones municipales, y éste es nuestro tercer punto, se respete el convenio que tenemos en relación a la condiciones de trabajo de los trabajadores. Es decir, el que está acordado con la representación de los trabajadores y aprobado mediante mayoría en este pleno.

Por lo tanto, vemos bastante lógico que este Ayuntamiento, al realizar contrataciones, respete el marco regulador que tenemos. Debido a ello, no creo que tengamos grandes problemas para llevar a cabo la moción.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** El Partido popular va a votar en contra por los siguientes motivos:

Se solicita la realización de un estudio para analizar las carencias, en materia laboral, en los distintos servicios municipales y la posterior elaboración de una RPT, y la correspondiente propuesta de contratación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Guztiok dakigun moduan, edo jakin beharko genukeen moduan, indarrean den legediak tokiko korporazioei debekatu egiten die langile berriak kontratatzea, modu esplizituan jasotako kasuetan izan ezik. Gainerakoen kasuan, aldi baterako kontratazioak izango dira, erakundearen plantilla mantenduta ekitaldiaren hasieran eta amaieran.

Klausula sozialei dagokienez, dagoeneko nahikoa eztabaidatuta dago. Egia da Gipuzkoan eta Nafarroan klausula sozial jakin batzuk jasotzen dituzten Foru Arau batzuk badaudela, baina guztiei helegitea jarri zaie.

Sektore Publikoko Kontratuen legeak berak hainbat klausula sozial biltzen ditu eta haiek dira aplikatu behar direnak.

Egokiena dirudi, aldi baterako kontratazioak izanik, egin beharreko jarduerari dagokien hitzarmena aplikatzea, eta ez Udalhitzena. Alderdi Popularra ez dago batere ados akordio horrekin.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Alderdi Sozialistak aurkeztutako testuaren ordezkotzat mozioa aurkeztu du. Mozioa irakurri du:

"ZIOEN AZALPENA:

Gizarte-bazterkeria konplexutasun handiko fenomeno da, eta gero eta pertsona eta kolektibo anitzagoei eragiten die. Gure jendarte sozioekonomikoki eraldatzen ari da, eta horrek bazterkeria-egoeran egoteko arriskuan jarri ditu pertsona asko eta asko.

Langabezia eta prekarietatea dira gizarte-bazterkeriarako arrazoi nagusiak, eta eragin handiagoa dute urrakortasun-egoeran dauden pertsonengan zein kolektiboengan; besteak beste, emakumeengan, iraupen luzeko langabetuengan, lehenengo lanpostua bilatzen ari diren gazteengan, eta 45 urtetik gorako pertsonengan.

Egia da arlo horretan beste erakunde batzuek dutela eskumena, hala nota gobernu zentralak, Eusko Jaurlaritzak eta Aldundiak. Egia da, halaber, erakunde horiek Durangoko Udalak baino

Pues bien, como ya sabemos todos, o deberíamos saber, la legislación vigente impide a las corporaciones locales la contratación de nuevo personal, salvo en los casos explícitamente contemplados. Para el resto, serán contrataciones temporales de forma que la plantilla de la institución sea la misma, al principio y al final del ejercicio.

En cuanto a las cláusulas sociales, ya está suficientemente debatido. Es cierto que hay determinadas Normas Forales, en Guipúzcoa y en Navarra, que contemplan ciertas cláusulas sociales, pero no es menos cierto que están todas recurridas.

La propia ley de Contratos del Sector Público ya contempla una serie de cláusulas sociales y son éstas las que se deben aplicar.

Parece lo más adecuado que, al tratarse de contrataciones temporales, se aplique el convenio correspondiente a la actividad a realizar y no el de Udalhitz. Acuerdo con el que el Partido Popular no está, en absoluto, de acuerdo.

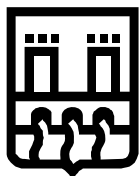
* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** El Partido Socialista presenta una moción alternativa al texto presentado. Lee la moción:

"JUSTIFICACIÓN

La exclusión social es un fenómeno de creciente complejidad que afecta a una variedad mayor de personas y colectivos. Las profundas transformaciones socioeconómicas que está sufriendo nuestra sociedad coloca a muchas personas en situación de riesgo de exclusión.

El desempleo y la precariedad del empleo son las principales causas de exclusión social, afectando a las personas y colectivos más vulnerables como son las mujeres, parados de larga duración, jóvenes en busca de su primer empleo, y mayores de 45 años.

Es cierto que son otras administraciones las que tienen competencias en la materia, véase los Gobiernos central y vasco o la Diputación, y además que éstas tienen muchos más recursos económicos que el Ayuntamiento. Pero, al me-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

baliabide gehiago dituztela. Baina, Durangoko Alderdi Sozialistakoon iritziz, behairezkoa eta nahitaezkoa da Udalak gizarte-bazterkeriari aurka egitea.

Horregatik, funtsezkoa da enplegu-politikak berreskuratzea, lan-merkatua orekatzeko. Enpleguan eta enplegu-politiketan inbertitzea jendar-tean inbertitzea da, eta hori berebizikoa da; bai ikuspegi ekonomikotik, bai ongizate-estatu moderno baten exijentzien ikuspegitik.

Lanbideko Zuzendari Nagusiaren 2013ko urriaren 17ko Ebazpenak, tokiko ekintzailtza-proiektuen barruan enpresa-jarduera berriak martxan jartzera bideratutako diru-laguntzen deialdia argitaratzen duenak, aurreikusten du tokiko erakundeek zein gizarteratze-enpresek edo laneratzeko zailtasunak dituzten pertsonak gizarteratzeko eta laneratzeko irabazi-asmorik gabeko erakundeek adostuko dutela enplegua sustatzeko ekintzak burutzea. Ekintza horiek ohiz kanpoko merkatuan egingo dira, eta laneratzeko zailtasunak dituzten pertsonen enplegarritasuna handitzea izango dute helburu. Esperientzia horien bidez, pertsona horien kualifikazio eta gaitasun pertsonalak hobetuko dira, baita motibazioa ere.

Ebazpen horrek honako hau jasotzen du, hitzez hitz: 'aipatutako kontratazioak toki esparrutik sustatuko dira eta toki-erakundeek edo euren menpe daudenek egingo dituzte edo arazoak dituzten pertsonak gizarteratzea helburu duten irabazi asmorik gabeko entitateek burutuko dituzte, betiere azken hauei aldez aurretik esleitu bazaie proiektuak burutzea. "

Horrexegatik, udal talde sozialistak behar beharrezko ikusten du udalaren esku-hartzea, langa-beziari aurre egiteko plana izan daitekeelako eta, halaber, lan-merkatuko arazo larriak gainditzeko egiturazko plana izango litzatekeelako. Eta aukera dugun guztietan, elkarren ondoan jardungo dugu arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko helburu duten irabazi asmorik gabeko enpresa edo entitateekin.

Durangoko Udalak baditu baliabideak honetan jarduteko, alegia, 350.000 euroko diru-partida

nos desde el partido socialista de Durango creamos necesaria y obligatoria la intervención municipal para la lucha contra la exclusión social.

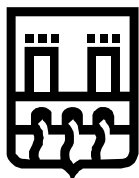
Por ello, la recuperación de las políticas de empleo como mecanismo reequilibrador del mercado de trabajo es esencial: Invertir en empleo, invertir en políticas de empleo, es una inversión social que resulta imprescindible, tanto desde el punto de vista económico, como desde el punto de vista de las exigencias de un moderno Estado del Bienestar.

La propia Resolución de 17 de octubre de 2013, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, por la que se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo, la que contempla la posibilidad de que tanto las entidades locales como las empresas de inserción o entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la integración socio-laboral de personas con especiales dificultades, con las que se acuerde promuevan actuaciones de fomento del empleo entendidas como aquellas contrataciones realizadas en el mercado no ordinario que tengan por objeto aumentar la empleabilidad de personas con dificultades especiales de inserción laboral a través de una experiencia temporal de trabajo que potencie su cualificación y/o sus competencias personales y motivación.

La dicción literal de la referida Resolución es la siguiente: 'Dichas contrataciones serán promovidas desde el ámbito local y se realizarán bien directamente por las entidades locales, incluidas las entidades vinculadas o dependientes de las mismas, o bien a través de empresas de inserción o entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la integración socio-laboral de personas con especiales dificultades, con las que se acuerde o a las que se adjudique la ejecución de los proyectos "

Así, el Grupo Municipal Socialista considera que resulta inaplazable la intervención municipal que sirva, a la vez, de plan de choque frente al paro y de plan estructural para la superación de las graves ineficiencias del mercado laboral. Y mientras las resoluciones lo permitan trabajaremos mano a mano con las empresas de inserción o entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la integración socio-laboral de personas con especiales dificultades.

El Ayuntamiento de Durango cuenta con los medios para poder actuar, una partida de 350.000



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

bat du langabezian dauden pertsonak kontratatzeke enplegu-politikak eta diru-laguntzak bideratzeko. Proposamen hau alderdi sozialistak egin zuen 2014an. Honez gain, badira enplegua sortzeko bestelako diru-laguntza-deialdiak ere, eta Udalak eskatu egin beharko lituzke.

MOZIOA

Honegatik guztiagatik, udal talde sozialistak hauxe proposatzen dio Durangoko udaleko osoko bilkurari:

AKORDIOAK:

LEHENA: Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du, apirilean, enplegu-plan berrira martxan jartzeko lan-merkatuan sartzeko arazoak dituzten kolektiboen laneko gizarteratzea errazte aldera.

BIGARRENA: Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du, apirilean, Durangon lan gabe dauden pertsonak herriko enpresek kontratatu ditzaten diru-laguntza dekretua ateratzeko.

HIRUGARRENA: Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du herri-administrazio ezberdinek, Gobernu zentralak, Eusko Jaurlaritzak edo Foru Aldundiak argitaratzen dituzten diru-laguntza deialdietara aurkezteko.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Lehenengo eta behin, Idazkariari galdera bat luzatu nahi diot. Ikusten duguna da Alderdi Sozialistak eta guk aurkeztu dugun mozioek eskatzen dutena guztiz ezberdina dela. Kontramozio moduan ezingo zen bozkatu, puntuak guztiz ezberdinak direlako. Agian, Alderdi Sozialistak gura duena da gai-ordenatik kanpo bozkatu, eta urgentzia bozkatzea. Ez dut uste gure mozioaren berdina denik, ez eta onartu ahal izango zenik kontramozio moduan ere. Hori gura diot galdetu Idazkariari.

* **Idazkari Orokorra Sorarrain Tolosa jaunak:** Arlo bera tratatzen dute. Alderdi Sozialistak aurkezturiko mozioak arlo bati egiten dio aipamen, eta arlo honetan ikusten dut arazo beraren ikuspegi zeharo ezberdina. Gizarteratze-

€ para políticas de empleo y subvenciones a la contratación de personas desempleadas propuesta por el Partido Socialista en 2014. Además, existen diferentes convocatorias de ayudas para la creación de empleo a las que puede y debe concurrir este Ayuntamiento.

MOCION

Por todo lo anteriormente expuesto el Grupo Municipal Socialista propone al Pleno del Ayuntamiento de Durango los siguientes

ACUERDOS:

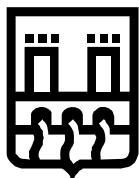
PRIMERO: El Ayuntamiento de Durango se compromete a poner en marcha en el mes de abril un nuevo Plan de Empleo para favorecer la inserción laboral de aquellos colectivos que tienen especiales dificultades para acceder al mercado laboral.

SEGUNDO: El Ayuntamiento se compromete a elaborar en el mes de abril el decreto de subvenciones a la contratación de personas desempleadas duranguesas por parte de las empresas locales.

TERCERO: El Ayuntamiento de Durango se compromete a concurrir a las subvenciones que publiquen las diferentes administraciones públicas, Gobiernos central y el vasco o la Diputación.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** En primer lugar, quiero hacer una pregunta al Secretario. Lo que vemos es que lo que requieren las mociones presentadas por el Partido Socialista y por nosotros es totalmente distinto. No se podría votar como contramoción, porque los puntos son totalmente distintos. Quizás el Partido Socialista lo que quiere es que votemos fuera del orden del día, y votar la urgencia. No creo que sea igual a nuestra moción, tampoco que se pueda aprobar como contramoción. Es lo que quiero preguntar al Secretario.

* **Secretario General Sr. Sorarrain Tolosa:** Tratan el mismo ámbito. La moción presentada por el Partido Socialista hace mención a un ámbito, y en ese ámbito veo una visión totalmente distinta de un mismo problema. La



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

enpresak erabiltzearen aldeko aldarrikapena, alde batetik; eta horrek bai aldatzen du Bilduk aurkezturiko mozioa. Beste puntuetan ez da sartzen. Dena dela, ez dagokio idazkariari adieraztea mozio bat ala mozio alternatibo bat den. Mozioetan, alderdi politikoei dagokie adieraztea kontramozio bezala aurkezten duten edo ez. Idazkariak ezer gutxi dauka esateko horrelako arlo batean.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Guk ikusten dugu gauza ezberdinak direla eztabaidatu behar direnak, eta proposamena da beste puntu bat izango balitz moduan bozkatzea; hau da, mozio bat bozkatzea eta gero bestea. Atsedenaldi bat eskatzen dugu hau erabakitzeko.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Bilduko ordezkariak etenaldia eskatu du. Ardura zaizue lehenengo txanda amaitzea eta orduan etenaldia egitea? EAJ eta Aralar geratzen dira, eta bueltan, bigarren txandan sartuko gara.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Mozio hau aurkeztearen arrazoiak hainbat izan dira. Garrantzitsuenak da langileen eskubideak bermatzea; hemen Udalhitz hitzarmenari buruz gabiltza. Azken finean, lan berdina egiten dutelako eta eskubidea daukatelako Udalhitzen barruan egoteko; eta hori da ez zaiena bermatu. Gero jaso da Bizkaiko lan-ikuskaritzaren txostena; idatziz eskatu dut baina nik ez dut jaso. Eta horrek argi uzten du Udalak bere egunean kontratatu ziren 13 langileen lagapen ilegala egin duela.

Sartu-Zabaltzenek egindako lanak ETT batekin egiten ditu, eta bestela, gogoratu guri azaldutako hainbat datu Sartu-Zabaltzenekin hitzarmen hau sinatzeko. Ondoren, errealitateak beste gauza bat erakutsi digu. Udalak sinatu zuen hitzarmen bat Sartu-Zabaltzenekin, eta Udalak koordinatzaile bat ordaindu zuen: 19.833,33 euroko kostua izan zuen. Gero, aparte, Sartu-Zabaltzen elkarteak sor zitzakeen kudeaketa eta koordinazio gastuak ordaintzeko beste 8.500 euro gastatu genituen, eta materialetan beste 45.000 gastatu izan dira.

Datu horiek Bulego Teknikotik pasatutako txosten batean jaso ditugu. Azken finean, ikusi

reivindicación a favor de empresas de reinserción social, por una parte, y eso sí cambia la moción presentada por Bildu. En los demás puntos no entra. En todo caso, no corresponde al Secretario manifestar si es una moción o una moción alternativa. En las mociones, corresponde a los partidos políticos expresar si lo presentan como moción o contramoción. El Secretario no tiene mucho que decir en un tema como este.

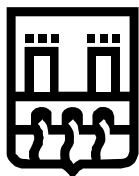
* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Lo que vemos nosotros es que son temas distintos los que hay que discutir, y proponemos que se voten como si fuera otro punto, es decir, primero votar una moción y luego otra. Pedimos un descanso para decidir sobre el tema.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** La representante de Bildu ha pedido un descanso. ¿Os importa que terminemos primero el turno de palabra y hacer después el descanso? Quedan PNV y Aralar, y a la vuelta entraremos en el segundo turno.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Han sido varias las razones para presentar esta moción. El principal es garantizar los derechos de los trabajadores, aquí estamos hablando sobre el convenio Udalhitz. Al fin y al cabo, porque hacen el mismo trabajo y tienen derecho a estar dentro de Udalhitz, y es lo que no se les ha garantizado. Luego se ha recibido el informe de la Inspección de Trabajo de Bizkaia, lo he pedido por escrito, pero no lo he recibido. Y eso pone de manifiesto que se ha hecho una cesión ilegal de los 13 trabajadores contratados en su día.

Los trabajos realizados Sortu-Zabaltzen se hacen con una ETT, y si no, recordad varios datos que se nos explicaron para firmar el presente convenio. Después, la realidad nos ha demostrado otra cosa. El Ayuntamiento firmó un convenio con Sartu-Zabaltzen, y el Ayuntamiento pagó a un coordinador. Tuvo un coste de 19.833,33 euros. Después, aparte, para pagar los gastos de coordinación y gestión que pudiera tener la asociación Sortu-Zabaltzen, gastamos otros 8.500 euros, y se han gastado otros 45.000 euros en materiales.

Esos datos se han recogido en un informe que ha pasado por la Oficina Técnica. Al final se ha



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

da egindako gastua gehiegizkoa izan dela. Kontratazioak Udaletik egin izan balira eta Udalhitz aplikatu 13 langile hauei, edo agian 14 izan ahalko lirateke, Udalhitz erabili ahal izango litzateke.

Eta Alderdi Sozialistak planteatzen duen mozioa, enpresa batekin kontratazioak egitearena, momentu honetan oso arriskutsua ikusten dut, ikusita Bizkaiko Lan Ikuskaritzaren txosten bat daukagula Udalarari zigorra proposatzen diona. Guk ez dugu zuzen ikusten, baina orain txosten bat daukagu zigor proposamen batekin, eta piztinara botatzea oso arriskutsua izango litzateke.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Bi testu dauzkagu esku artean. Bilduko Bozeramaleak eskatu du etenaldi bat. Guk ondo ikusten dugu, begiratu sakon bat emateko bigarrenari. Egia da akordio bati aipamena egiten diola, baina bai behar dugu begiratu sakon bat eman.

* Maeztu Perez jaunak (Aralar): Guretzako ez daukate zerikusirik hemen aurkeztzen den proposamenak eta guk aurkeztzen dugunak. Alderdi Sozialistak aurkeztutako puntua, ondo dago: gizarteratzearen aldeko plan bat egitea. Galdera da: zer lan-baldintzekin? Ez dugu beteko indarrean dugun langileentzako hitzarmena? Hori da hemen gakoa. Aurreko plana egin zenean, hori jarri zen mahai gainean, eta zuek esan zenuten ez zela aplikatu behar kostuak aurrezteko, eta gu ez gaude prest kostuak aurrezteko langileen lan-baldintzen kontura.

Lan-brigada bat daukagu: RPTan 25 pertsona ditugu, eta 19 dauzkagu beteta. Orduan, hartzen dugu hirugarren enpresa bat, kontratazen ditu pertsona batzuk, beste lan-baldintza batzuetan, eta gabezia hori dagoen zerbitzu publikora sartzen ditugu atzeko atetik lan egitera. Idazkaritzan ditugun gabeziekin berdin egingo dugu? Eta hitzarmena beste bat izango da? "Oficinas y despachos de Bizkaia", adibidez? Edo Udaltzaingoan daukagun arazoa betetzeko, berdin egingo dugu eta aplikatuko diogu segurtasun pribatuaren hitzarmena kostuak aurrezteko? Hori da hemen ematen den egoera.

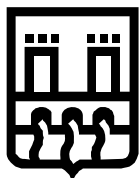
visto que el gasto realizado ha sido excesivo. Si las contrataciones se hubieran hecho desde el Ayuntamiento y se hubiese aplicado Udalhitz a esos 13 trabajadores, o igual pudieran haber sido 14, se hubiera podido usar Udalhitz.

Y la moción planteada por el Partido Socialista, la de hacer las contrataciones con una empresa, en este momento lo veo muy arriesgado, viendo que tenemos un informe de la Inspección de Trabajo de Bizkaia proponiéndole al Ayuntamiento una sanción. No lo vemos correcto, pero ahora tenemos un informe con una propuesta de sanción, y sería muy arriesgado tirarnos a la piscina.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Tenemos dos textos entre manos. El Portavoz de Bildu ha pedido un descanso. Lo vemos bien, para darle un buen repaso al segundo. Es verdad que hace mención a un acuerdo, pero sí que necesitamos revisarlo en profundidad.

* Concejál Sr. Maeztu Perez (Aralar): Para nosotros no tienen nada que ver la propuesta aquí presentada y la que presentamos nosotros. El punto presentado por el Partido Socialista está bien: hacer un plan por la integración social. Una pregunta: con qué condiciones de trabajo? No vamos a cumplir el convenio para trabajadores que tenemos en vigor? Ésa es la clave aquí. Cuando se hizo el plan anterior, se planteó el tema, y dijisteis que no había que aplicarlo para ahorrar costes, y no estamos dispuestos a ahorrar costes a costa de las condiciones de trabajo de los trabajadores.

Tenemos una brigada de trabajo: Tenemos 25 personas en RPT, y 19 ocupadas. Por lo tanto, cogemos una tercera empresa, contrata unas personas, en otras condiciones de trabajo, y los metemos por la puerta trasera al servicio público que tiene esa carencia. ¿Haremos lo mismo con las carencias que tenemos en Secretaría? ¿Y el convenio va a ser distinto? ¿"Oficinas y despachos de Bizkaia", por ejemplo? O para el problema que tenemos en la Policía Municipal, ¿haremos lo mismo y le aplicaremos el convenio de seguridad privada para ahorrar costes? Ésa es la situación que tenemos aquí.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Plantillaren egituraren gabezia batzuk daude, eta ari gara atzeko atea erabiltzen beste hitzarmen bat aplikatzeko eta kostuak aurrezteko langileen lan-baldintzen kontura. Zuen proposamenean bai enplegu plana jasotzen da; eta laneratze eta gizarteratze irizpideak erabilita egin behar da, baina zer lan-baldintzetan? Hori da kontua, eta guk oso argi daukagu: indarrean daukagu hitzarmen bat eta hori aplikatu behar da.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Eskerrik asko. Orain bai, etenalditxo bat egingo dugu. 5-10 minutukoa.

--- *Etenaldia amaitu, batzarrak jarraitu egiten du.--*

* Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE): Ezer baino lehen, Bilduri erantzun nahi diot Bilduk nahiz Aralarrek aurkeztutako testuaren alternatiba gisa aurkezten dugula testu hau, eredu erabat desberdina baita. Alderdi Sozialistak enplegu-planak egiten jarraitu nahi du, honako hau egin den moduan.

Mozioa irakurri dudanean bereziki nabarmendu dut enplegu-plan hauek tokiko administrazioak gara ditzaketela, eta Lanbideren ebazpenari egiten diot aipamena, edo haren mendeko entitateen bidez gara daitezke, edo horretan lan egiten duten irabazi-asmorik gabeko entitateek edo gizarteratze-enpresek gara ditzakete. Adibide argiena: herrian duguna, urteak daramatza lanean eta ibilbide luzea du horretan: Sartu Zabaltzen Ez dugu uste ilegaltasunik dagoenik. Gertatzen dena da sindikatu bat tematu eta laneko ikuskaritzara joaten dela eta ikuskaritza egin dadila eskatzen duela behin eta berriz eta udaleko langileak bidaltzen ditu pertsona bat, arduradun eta Sartuko koordinatzailearekin, bere lana egiten ari den lekura joan daitezen, laneko ikuskaritzak isuna jar diezagun.

Gaur egun Udalak ez du isunik, egin duena izan da helegiteak jaso dituen aktari erantzutea. Eta erantzunen baten zain gaude. Alderdi politikoekin oso haserre nagoela esan dut hau, aski da, ko-

Hay algunas carencias en la estructura de la plantilla, y estamos utilizando la puerta trasera para aplicar otros convenios y ahorrar costes a costa de los contratos de trabajo de los trabajadores. En vuestra propuesta se recoge el plan de empleo, y hay que hacerlo tomando en cuenta criterios de integración social y laboral, pero ¿en qué condiciones? Ésa es la cuestión, y nosotros lo tenemos muy claro: tenemos un convenio en vigor y hay que aplicarlo.

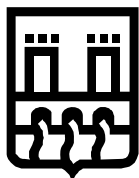
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Gracias. Ahora sí, haremos una pausa. De unos 5-10 minutos.

---- *Finalizado el receso, se reanuda la sesión.--*

* Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Antes de nada, quiero contestar a Bildu en el sentido de que este texto lo presentamos como alternativo al que presentan tanto Bildu como Aralar, porque es un modelo completamente diferente. El Partido Socialista quiere seguir llevando a cabo planes de empleo tal y como se ha llevado este.

Cuando he leído la moción he hecho especial hincapié en que estos planes de empleo pueden ser llevados a cabo tanto por las administraciones locales, y estoy haciendo referencia a la resolución de Lanbide, o hacerlo a través de entidades dependientes de ella o empresas de inserción o entidades sin ánimo de lucro que trabajan en ello. El ejemplo más claro: la que tenemos en el pueblo que lleva años trabajando y tiene un largo recorrido en ello, Sartu Zabaltzen. No creemos que haya ninguna ilegalidad. Ocurre que un sindicato se obceca y va a inspección de trabajo e insiste en que se haga una inspección y manda a trabajadores de este ayuntamiento a que se personen donde unas personas están haciendo su trabajo, con sus responsables y un coordinador de Sartu, para que inspección de trabajo nos sancione.

Resulta que a día de hoy este Ayuntamiento no tiene ninguna sanción, lo que ha hecho es responder al acta que se ha levantado con alegaciones. Y estamos a la espera de una respuesta. Esto lo digo muy enfadada con los dos partidos



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

munikabideetan egia esan gabe agertzea, eta obretako brigadak hainbeste baja izatearen erabilera egitea. Ez du zerikusirik enplegu-planarekin eta hala dela sinetsarazi nahi badute, gezurra diote. Eta bestela, irakur dezatela enplegu-planen inguruan dagoen araudia. Nahikoa da. Herri honetako langabetuek plan horien onurarik ez lortzea lortuko baitugu, sindikatu eta alderdi politiko bati buruan sartu zaielako gaizki dagoela.

Aipa dezagun soldaten kontua ere, langileei errespetatzen ez zaizkien soldatak direla diotenez, argi utziko ditut. Ofizial batek hilean 3068 euro gordin irabazten ditu, eta peoiak, 2551. Ez, ez dira duinak, sektoreko soldatak dira. Udalhitzez markatzen duen bezala gehiago kobratzea? Bikain. Niregatik ez dago arazorik. Baina bilatu baliabideak, hainbeste hitz egin gabe, egin proposamenak, hitz egin dezagun Ogasunaren Batzordean. Ez atera komunikabideetan egiazkoak ez diren informazioak erabilita, gezurretan ari baitzarete, herritarrak nahasten. Langabetu horiei edozer gauza sinetsarazten.

Udalak aurkeztu dituen helegiteak irakur ditzazuela gomendatzen dizuet, bide batez esanda, oso ondo eginda baitaude. Ez dugu udalerako irabazia lortu nahi, pertsona horiek lan-merkatura hurbiltzea baizik, oraintxe oso urrun baitaude. Iraupen luzeko langabetuez ari baikara; denbora asko daramate langabezian edota lehen enplegurik izan ez dutenak dira. Hasiera eta amaiera duen esperientzia bat jasotzen dute, hau da, baliabideak modu intentsiboan prestakuntzara eta lan-orientaziora bideratu behar ditugu. Hori dela eta, Sartu Zabaltzen ere eramán duen koordinatzailearen figura funtsezkoa da. Udal honek ez du pertsonalik politika mota hori egiteko, beraz, Sartu Zabaltzenek egitea nahi dugu, horretan espezializatuta egoteaz gain ibilbide luzea baitu.

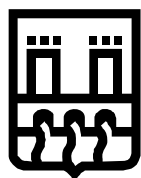
Berriz esango dut. Egindako lanak ez dira inori kendutako lanak edo plaza bat ateratzea eragozten dutenak. 2014ean onartu genuen ULZ. Hor da unea brigadak arazoak dituela eta X plaza proposatzen dituela esateko. Mahai politiko-sindikala dugu. Gai horiek eramango ditugu. Foroa

políticos, porque ya está bien de salir en medios de comunicación no diciendo la verdad y haciendo un uso de que la brigada de obras tiene tantas bajas. No tiene nada que ver con este plan de empleo y si quieren hacer creer que es así, mienten. Y si no, que se lean toda la normativa que hay sobre los planes de empleo. Ya está bien. Porque vamos a conseguir que desempleados y desempleadas de este pueblo no se beneficien de estos planes porque a un sindicato y a un partido político se le ha metido en la cabeza de que están mal.

Vamos a hacer mención también a los sueldos porque ya que hablan de que son sueldos que no se respetan a los trabajadores, los voy a dejar claros. Un oficial cobra brutos al mes 3068 euros y un peón, 2551. No, no son dignos, son los sueldos del sector. Que quieren que cobren más como marca Udalhitz? Perfecto. Por mi no hay ningún problema. Pero busquen los recursos tanto que hablan, hagan propuestas, hablemos en la Comisión de Hacienda. No salgan en los medios de comunicación haciendo un uso de informaciones que no son verdades, que están mintiendo, que están confundiendo a la población. Están haciendo creer a esos desempleados no sé qué.

Les recomiendo que se lean las alegaciones que ha presentado este Ayuntamiento, que por cierto están muy bien hechas. No se persigue un beneficio para este ayuntamiento sino acercar esas personas al mercado laboral, porque en este momento se encuentran muy alejadas. Porque hablamos de paradas y parados de larga duración que llevan mucho tiempo sin trabajar o que incluso no han tenido su primer empleo. Obtienen el beneficio de la experiencia con un inicio y con un fin, es decir, tenemos que hacer una dedicación intensiva de recursos en formación y en orientación laboral. Por eso, la figura del coordinador que también ha llevado a cabo Sartu Zabaltzen es fundamental. Este Ayuntamiento no tiene personal para llevar a cabo este tipo de políticas por eso queremos que Sartu Zabaltzen las lleve a cabo porque además están especializados en ello y tienen un largo recorrido.

Insisto. Los trabajos que llevan a cabo no son trabajos que le están quitando a nadie o que están impidiendo que salga una plaza. En 2014 aprobamos la RPT. Ahí es el momento de decir que por ejemplo la brigada tiene problemas y proponer X plazas. Tenemos una mesa político-sindical. Vamos a llevar esos temas ahí. Es el



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

da. Baina ez nahasi enplegu-programekin, bere egunean Auzolanekoak horrelako kontuengatik erori baitziren.

Ez diet errua Bilduri eta Aralarri botatzen, baizik eta kasu honetan behin eta berriz aipatu duen sindikatuari. Auzolanekoek milaka lagun sartu zituzten, baina horrelako kontuekin erortzea lortu zuten. Gaur egun ez dago Auzolan, Eusko Jaurlaritzak arautzen du diru-laguntza hori. Araututa du nola egin behar den eta Udal hau zorrotza izan da. Badakidalako esaten dut, programaren jarraipena egin baitugu. Berriz esango dut.

Alderdi Sozialistarentzat lehentasuna da oraindik ere politika mota hori egitea. Hain zuzen ere, aurkeztu dugun mozio honetan, hurrengo enplegu-planarekin orain hastera eskatzen da, atera denaz harro baike eta gehiago egotea nahi dugu. 3.000 euroko soldata gaizki ikusten baduzue, bikain. Nik nahiagoko nukeen Udalhitzena, ikasi nahi duten pertsonentzat hobeto ikusten baduzue, 3.500-4.000, nahi duzuen. Baina esan merkatu pribatuari ere. Sektoreko hitzarmena ari baikara erabiltzen. Ez gu, Sartu Zabaltzen ari da egiten. Legea errespetatzen dugula uste dugu.

Esfortzu handiak daudela, eta ez naiz ari Alderdi Sozialistaz, lagundu behar izan duten Udaleko alderdi guztiez baizik, Idazkaritza, kontratazioa, bulego teknikoa, obretako brigada, eta abar; guztiek egin dute esfortzua. Udalak lan horien alderdi jakin batzuk markatu behar ditu, baina pertsona horiek ez dute Udalaren aurrean erantzuten. Sartu-Zabaltzen-en aurrean erantzuten dute.

Amaitzeko, esan behar dut benetan penagarria iruditzen zaidala izaten ari diren jardura mota horiekin nahi dutena lortzea: enplegu-planekin amaitzea. Ahal dudan guztia egingo dut hala izan ez dadin, baina gaur argi eta garbi esan behar dut. Gaur lotsa ematen dit, 4.000 kobratzea hobe dela esanez etorri nahi duten arren. Nik ere nahi dut hori, baina planteatu behar den lekuan planteatu hori. Guztion artean lan egingo dugu, baina ez egin demagogia mota hori eta haiekin amaitzeko ez aritu gainera gezurretan.

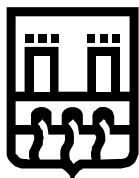
foro. Pero no lo mezclen con los programas de empleo porque en su día cayeron los Auzolan por este tipo de cosas.

No echo solo la culpa tanto a Bildu como a Aralar sino en este caso al sindicato que ha insistido continuamente. Los Auzolan insertaron a miles de personas, pero con este tipo de cosas consiguieron que cayeran. Hoy en día no hay Auzolan, el Gobierno Vasco regula esta subvención. Tiene reglamentado cómo se debe hacer y este Ayuntamiento ha sido escrupuloso. Lo digo con conocimiento de causa porque hemos hecho un seguimiento del programa. Insistimos.

Sigue siendo una prioridad para el Partido Socialista este tipo de políticas. De hecho, en esta moción que hemos presentado, lo que se pide es que se comience ya con el próximo plan de empleo, porque estamos orgullosos del que ha salido y queremos que haya más. Si ven mal un sueldo de 3000 euros, estupendo. Yo preferiría el del Udalhitz, si lo ven mejor para personas que necesitan aprender, el de 3500-4000 lo que digan. Pero díganse también al mercado privado. Porque estamos utilizando el convenio del sector. No nosotros, lo está haciendo Sartu Zabaltzen. Creemos que respetamos la ley.

Que hay muchos esfuerzos, y no me refiero al Partido Socialista sino a todas las partes de este Ayuntamiento que han tenido que colaborar, ya sea Secretaría, Contratación, Oficina Técnica, Brigada de Obras, que también ha tenido que hacer un esfuerzo. Porque el Ayuntamiento tiene que marcar determinadas partes de esos trabajos pero no responden estas personas ante el Ayuntamiento. Responden ante Sartu-Zabaltzen.

Decir para finalizar que me da verdaderamente pena que este tipo de actuaciones que se están teniendo consigan lo que buscan: acabar con los planes de empleo. Voy a hacer todo lo posible para que esto no sea así, pero hoy lo tengo que decir bien claro. Hoy me da vergüenza por mucho que quieran venir aquí diciendo que mejor que cobren 4000. Yo también quiero eso, pero plantéenlo donde hay que plantearlo. Vamos a trabajar entre todos, pero no hagan este tipo de demagogias y encima mientan para acabar con ellos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bigarren txanda honetan, denboraren aldetik, luzatu egin gara eta aukera eman behar diet beste Bozeroale guztiei ere gauza bera egin ahal izateko. Beraz, ez da toperik egongo bigarren txanda honetan gainerakoentzat ere ez.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Eskertzen da denbora luzatzearena, baina beste batzuetan ez da horrela izaten. Beste batzuetan esaten da ez luzatzeko eta ez da aukera ematen beste guztientzat denbora gehiago egiteko.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Barkatu, baina hori ez da horrela izan. Gertatu izan denean luzatu izan da eta nik horren berri eman dut aktan, jasota geratu dadin.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Eskertzen da denbora luzapena. Lehenengo eta behin argi geratzea nahi dugu. Gu ez gaude enplegu planen aurka. Enplegu planetan egin den kudeaketaren kontra gaude. Ez dugu zentzuzkoa ikusten langile hauei beste hitzarmen bat aplikatzea. Enplegu planen alde gaude, betiere, aurreikuspen batekin egiten bada; eta azken finean, gure mozioaren puntuak hortik joan dira. Gu langileen arteko ezberdintasunen aurka gaude. Alderdi Sozialistari askotan entzun izan diogu areto honetan, plantilla "puztuta" daukagula. Orain esaten du Udala honetan ez dagoela giza baliabiderik honelako enplegu planak bideratzeko.

Formazioak existitzen dira eta nik uste dut Udala honetan dauden langile askorekin horrelako gauzak ahalbidetu ahal izango liratekeela. Plantilla "puztu" bat izan barik, goazen plantilla eraginkor bat izatera. Baina ez goaz hitzarmena beteko ez duten beste enpresa batzuekin beste kontratu tipo batzuk betetzera.

Auzolanei buruz, gure eskualdera begiratzen badugu, eta pixka bat harago bagoaz ere, uste dut Auzolanaren inguruko ekintza asko egiten direla. Hala ere, Auzolanari buruz guk daukagun ikuspegia eta Alderdi Sozialistak duena guztiz ezberdina dira. Auzolana, azken finean, da lan boluntario bat egiten dela gauza asko altxatzeko.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: En esta segunda tanda, en lo que respecta al tiempo, nos hemos extendido y quiero darles una oportunidad a los demás Portavoces para que puedan hacer lo mismo. Por lo tanto, no habrá límite de tiempo en esta segunda tanda para nadie.

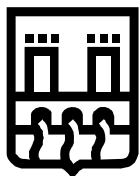
* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: Se agradece que nos den más tiempo, pero en otras ocasiones no suele ser así. En otras ocasiones se dice que no nos alarguemos y no se da ninguna oportunidad para los demás para tener más tiempo.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Perdona, pero eso no ha sido así. Cuando ha ocurrido, se ha dado más tiempo, y así lo he recogido en el acta, para que conste.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: Se agradece el tiempo. En primer lugar, queremos dejarlo muy claro. Nosotros no estamos en contra del plan de empleo. Estamos en contra de la gestión que se ha hecho de los planes de empleo. A nuestro parecer, no tiene sentido que se les aplique otro convenio a estos trabajadores. Estamos a favor de los planes de empleo, siempre y cuando se haga con una previsión, y al fin y al cabo, nuestros puntos de la moción son en ese sentido. Nosotros estamos en contra de las diferencias entre trabajadores. Hemos solido escuchar muchas veces al Partido Socialista en esta sala decir que tenemos la plantilla "hinchada". Ahora dice en este pleno que no hay recursos humanos para encauzar planes de empleo como éste.

Existen formaciones y creo que con muchos trabajadores de este Ayuntamiento se podrían hacer ese tipo de cosas. En lugar de tener una plantilla "hinchada", tengamos una plantilla efectiva. Pero no con otras empresas que no vayan a cumplir el convenio, a cumplir otro tipo de contratos.

Respecto al trabajo comunal, si miramos a nuestra comarca, incluso si vamos más allá, creo que se hacen muchas actividades de trabajo comunal. Aun así, la perspectiva que tenemos sobre el trabajo comunal y la que tiene el Partido Socialista son muy distintas. El trabajo comunal, al fin y al cabo, es un trabajo voluntario que se hace para levantar muchas cosas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Mozio biei begiratuta, guk uste dugu bata eta bestea ez direla bateragarriak. Alderdi Sozialistari egiten diogun eskaria da puntuz kanpoko urgentzia moduan bozkatu dadila eta azken puntu moduan aipatzeko; betiere, laugarren puntu bat jartzen badu, hau da, Udalhitz betetzea egiten diren kontratazio guztietan.

Guk gure mozioaren alde egingo dugu. Besterik ez. Alderdi Sozialistak betetzen badu gure eskaria, beste puntu baten moduan, beste bozketa bat egingo genuke. Baina bien artean bozkatu behar bada, logikoki gurearen alde egingo dugu; ikusten dugulako gauza diferenteak direla.

* 5. Alkate Ordea **Díaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Labur-labur, ez luzatzeko. Lehendabizi esatea bat egiten dugula guztiz Alderdi Sozialistako bozeramaileak esandako guztiarekin, eta gure bozka emango diogula mozio alternatiboari.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Hemen ez du arrazoia gehien oihukatzen duenak edo esaten duenak haserre dagoela. Politikan denak ez du balio. Larru gogorra eduki behar da hemen esateko komunikabideen aurrean agertzeari utzi behar diogula. Nork eta, dominatxo bat ipintzeko, komunikabideetan agertu dena ilegaltasun bat saltzen. Ez EH Bilduk esaten duelako, Lan Ikuskaritzak esaten duelako baizik.

Irakurri mesedez Lan Ikuskaritzaren txostena: langileen estatutuaren 43. artikulua urratzen da. Erakunde publiko batek, Eusko Jaurlaritzaren mende dagoen batek, esaten du legea urratzen dela. Hemen ahoa betetzen zaigu, proposamen batzuk deusestatzeko orduan, legearen kontra doazela esanez. Hori bai, legearen kontra joan behar bagara langileen eskubideak murrizteko, "por el arco del triunfo". Hori da egiten duzuen, bai eta gobernuan dagoen taldeak ere. Hori oso larria da.

Zuek proposatzen duzue kontratazioa berdin egiten jarraitzea, alegia, ilegalki. Bide batez, larru gogorra izan behar da, krisiaren aitzakiarekin, lehenengo lan-erreforma aurrera atera zuen alderdiak esateko enpleguaren alde eta enplegu duinari alde dagoela. Krisiaren aitzakiarekin, lehenengo lan-erreforma aurrera atera zuen Al-

Mirando a las dos mociones, creemos que no son compatibles. La petición que hacemos al Partido Socialista es que se vote como urgencia fuera de punto y se mencione como último punto; siempre y cuando ponga un cuarto punto, es decir, que se cumpla Udalhitz en todas las contrataciones.

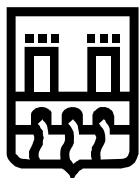
Nosotros votaremos a favor de nuestra moción. Nada más. Si el Partido Socialista cumple nuestra petición, como otro punto, haríamos otra votación. Pero si hay que votar entre los dos, como es lógico, votaremos a favor de la nuestra, porque vemos que son cosas diferentes.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Díaz Basterra (EAJ/PNV)**: Muy escuetamente, para no extendernos. En primer lugar, quiero decir que estamos totalmente de acuerdo con todo lo que ha dicho el Partido Socialista, y daremos nuestro voto a favor de la moción alternativa.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Aquí la razón no la lleva quien más grite o quien diga que está enfadado. En política no todo vale. Hay que tener cara dura para decir aquí que debemos dejar de comparecer ante los medios de comunicación. Quién y el que ha aparecido en los medios de comunicación vendiendo una ilegalidad, para ponerse una medalla. No porque lo diga EH Bildu, sino porque lo dice la Inspección de Trabajo.

Leed por favor el informe de la Inspección de Trabajo: se infringe el artículo 43 del estatuto de los trabajadores. Una institución pública que depende del Gobierno Vasco dice que se infringe la ley. Aquí se nos llena la boca, a la hora de anular una serie de propuestas, diciendo que van contra la ley. Eso sí, si para recortar derechos de los trabajadores tenemos que ir contra la ley, "por el arco del triunfo". Es lo que hacéis, y también el partido que está en el gobierno. Es muy grave.

Lo que proponéis es que se continúe con las contrataciones como hasta ahora, es decir, de un modo ilegal. Por cierto, hay que tener mucha cara para decir que el partido que sacó adelante la primera reforma laboral, con la excusa de la crisis, está a favor del empleo y del trabajo digno. Con la excusa de la crisis, el Partido So-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

derdi Sozialistak. Zuek izan zineten lehenengoak lan-erreforma aurrera ateratzen eta Alderdi Popularraren lan-erreformari bidea zabaldu zenioten. Zeresanik ez konstituzioa aldatu zenutenean, zorrari lehentasuna emateko, langileen eskubi-deen gaintetik. Beraz, demagogia gutxiago areto honetan edo beste areto batzuetan. Berriri esaten dugu.

Zuen mozioan jasota dagoena Udalhitzen 172bis artikuluan jasota dago, eta gu horren alde gaude. Baina hori egin behar da Udalhitzen lan-baldintzak beteta. Zergatik egon behar dira zerbitzu publiko berdinak lan berdina egiten, bata bestearen ondoan, lan-baldintza ezberdinekin?

Brigadaren RPTan 25 langile daude jasota, 19 soilik betetzen dira eta hirugarren enpresa bat erabiltzen dugu, atzeko atetik eta beste baldintzekin, langileak kontratatzeko; baina, hau, zorritzarrez, Udal honetan normala da, hemen ez dagoelako pertsonal eta enplegu politikarik. Hemen Udalhitz hitzarmena sinatu eta onartzen da, eta bertan esaten da behin-behinekotasuna, asko jota, %6koa izan behar dela, baina Udaleko zerbitzu orokorretan %31koa da; Erakunde Autonomoetan %15ekoa. RPTtik kanpora 800.000 euro baino gehiago gastatzen ditugu ez dagoelako pertsonal politikarik. 2015. urtean ez daukagu onartutako RPT bat. Eta horren aurrean zer? Ilegaltasun batekin jarraitzea proposatzen duzue. Guretzako harritzekoa da. Horrelako gauzak ikusi ditugu legealdi honetan; baina ez duguna onartuko da, berriri ere, beste proposamen batzuen aurrean, legea ez betetzea.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bozkatu egingo dugu orduan. Lehenengo, ohikoa den lez, ordezkio mozioa eta gero jatorrizkoa.

Ordezko mozioa, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra aurkeztutakoa:

- Aldeko botoak: HAMABI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.

cialista sacó adelante la primera reforma laboral. Fuisteis los primeros en sacar adelante la reforma laboral y abristeis paso a la reforma laboral del Partido Popular. Y que decir tiene cuando cambiasteis la Constitución, para dar prioridad a la deuda, por encima de los derechos de los trabajadores. Por lo tanto, menos demagogia en esta sala o en otras. Insistimos.

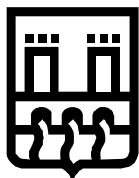
Lo que está incluido en vuestra moción está recogido en el artículo 172bis de Udalhitz, y nosotros estamos a favor de eso. Pero hay que hacerlo cumpliendo las condiciones de trabajo de Udalhitz. ¿Por qué tiene que haber distintos servicios públicos haciendo el mismo trabajo, uno al lado del otro, con distintas condiciones de trabajo?

En la RPT de la brigada están recogidos 25 trabajadores, se cumplen solo 19 y utilizamos una tercera empresa, por la puerta trasera y con otras condiciones de trabajo para contratar trabajadores. Pero eso, lamentablemente, es normal en este Ayuntamiento, porque aquí no hay política de empleo y personal. Aquí se firma y se aprueba el convenio Udalhitz, y en ella se dice que la provisionalidad ha de ser, como mucho, el 6 %, pero en los servicios generales del Ayuntamiento es del 31 %; en las instituciones autónomas del 15 %. Fuera del RPT, gastamos más de 800.000 euros porque no hay política de personal. En 2015 no tenemos un RPT aprobado. ¿Y ante eso qué? Proponéis continuar con una ilegalidad. Para nosotros es asombroso. Hemos visto cosas así en esta legislatura, pero lo que no vamos a permitir es que, una vez más, ante otras propuestas, no se cumpla la ley.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Vamos a votar. Primero, como es habitual, la moción alternativa y luego la original.

Moción alternativa presentada por el Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra:

- Votos a favor: DOCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Jatorrizko Mozioa Bildu eta Aralar Taldeek aurkeztutakoa:

- ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra aurkeztu mozioaren ordezkia testua **ONARTU EGITEN DU**.

HAMAICA.- BILDU ETA ARALAR UDAL TALDEEN MOZIOA AINTZINAKO TREN GELTOKIAREN ERAIKINAK UDAL ERABILERA IZATEARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2015002230, 2015EKO MARTXOAREN 20KOA).

Bildu eta Aralar Taldeko Bozeramaileek izenpeturiko mozioa, aintzinako tren geltokiaren eraikinak udal erabilera izateari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2015002230, 2015eko martxoaren 20koa, eta honako hau dioena:

"Urte asko daramatzagu Durango Operazioaren onurak entzuten: egitismo faraonikoak, solairu askotako dorreak eta dorreak, azken baten, kaxa egiteko eta guztia ordaindu ahal izateko.

Baina errealitateak erakutsi digu kontua ez dela eraikin berriak altxatzea eta zaharrak behera botatzea. Errealitateak erakutsi digu lehendik dauden azpiegiturak probestu egin daitezkeela egitismo berrietarako atonduz. Eta Durangon badira honen adibide zenbait: Postetxeko eraikin zaharra, Murueta baserria,...

Zenbait eraikinek, hala ere, ez dute zorte bera izan, esaterako, hiltegia edo San Faustoko eskola zaharrak.

Eta horrexegatik, hain zuzen ere, aurkezten dugu mozio hau, gure ondarearen parte den eraikin bat behera bota ez dadin eta Durangoko historiaren zati den Ezkurdiko geltoki zaharra be-

Moción original presentada por los Grupos Bildu y Aralar:

- OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la **moción alternativa** presentada por el **Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra** anteriormente transcrita.

ONCE.- MOCIÓN PRESENTADA POR LOS GRUPOS MUNICIPALES DE BILDU Y ARALAR RELATIVA A UNA PETICIÓN PARA USO Y DISFRUTE MUNICIPAL DEL ANTIGUO EDIFICIO QUE ALBERGÓ LA ESTACIÓN DEL TREN DE DURANGO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015002230 DE 20 DE MARZO DE 2015).

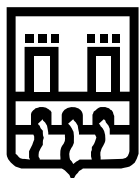
Dada cuenta de la Moción presentada por la representación de los Grupos Municipales de Bildu y Aralar, relativa a una petición para uso y disfrute municipal del antiguo edificio que albergó la estación del tren de Durango, con Registro de Entrada nº 2015002230 de 20 de Marzo de 2015, del tenor literal siguiente:

"Llevamos muchos años oyendo hablar de la Operación Durango, de grandes proyectos faraónicos y de torres y torres de pisos, para hacer caja y poder pagarlo todo.

La realidad nos ha demostrado que no es necesario construir por construir, derribar lo viejo y crear nuevo. La realidad nos dice que se pueden aprovechar las infraestructuras ya existentes y ponerlas en valor. En Durango tenemos varios ejemplos de ello. El antiguo edificio de correos, el Caserío Murueta de Landako...

Tenemos otros ejemplos que no han tenido la misma suerte como, el edificio que albergaba matadero o las antiguas escuelas de San Fausto.

Traemos hoy a este pleno, esta moción con el afán de evitar un nuevo derribo de nuestro patrimonio y lograr recuperar para el pueblo un edificio existente que ha sido parte de la historia de Durango,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

rreskuratzeke eta eraikinari erabilera soziala emateko.

PERI trenbidean, argindar estazioa izan ezik, gainerako instalazio guztiak behera botatzea jasotzen da. Urbanizazio berria planteatzen da, eta bertan ez da jasotzen geltoki zaharrak bere horretan irautea.

Ikuspegi historikotik begiratuta, eta lehendik ditugun baliabideak aprobetxatzeko eta berauei erabilera soziala emateko, behar beharrezkoa da eraikin zahar honek zutik jarraitzea eta behar den moduan atontzea durangarrok erabili dezagun.

Honegatik guztiagatik, Durangoko osoko bilkurak hauxe adostu du:

- 1. Eusko Jaurlaritzari eskatzea Durangoko tren geltoki zaharraren eraisketa eten dezala.*
- 2. Eusko Jaurlaritzari eskatzea Durangoko tren geltoki zaharra kultur ondare izendatu dezala.*
- 3. Eusko Jaurlaritzari eskatzea eraikinaren doako lagapena egin dezala udalerriko herritarrek erabili dezaten."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (Bildu):** Mozioan esaten dugun moduan, urte asko daramatzagu Durango operazioaren onurak entzuten: egitasmo faraonikoak, solairu askotako dorreak eta dorreak, azken baten, kaxa egiteko eta guztia ordaindu ahal izateko.

Bere garaian proiektu bat egon zen, burbuilaren itzalpean, baina gaur egun ezinezkoa da, ez da bideragarria. Bere mementoan ere ez zeukan zentsu handirik, baina gaur egun are gutxiago. Baina hasiera planteamenduak aurrera jarraitzen du, eta dena behera botako dugu, eta gero ikusiko da zer egingo den hor. Gure ustez, proiektu osoa berraztertu beharra dago.

Gobernu Taldean ez dago ingeniariarik eta, seguerenik, arkitektoak ere ez. Baina guk hitz egin

que queremos que siga siéndolo y tenga un uso social. Como es el edificio que albergó la antigua Estación del Tren de Ezkurdi.

El PERI Ferrocarril, contempla el derribo de todas las instalaciones salvo un edificio que albergaba la estación eléctrica y plantea una urbanización, en la que se no contempla el mantenimiento de la antigua estación.

Creemos que desde una perspectiva histórica de lo que ha representado esa edificación, desde una perspectiva de reutilización y aprovechamiento de los recursos y desde una perspectiva social, debemos mantener ese espacio, rehabilitarlo y darle un uso para las personas de Durango.

Por todo ello, el Ayuntamiento Pleno de Durango acuerda lo siguiente:

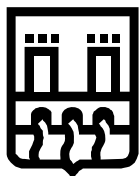
- 1. Solicitar a Gobierno Vasco, la suspensión de la demolición del edificio que albergó la antigua estación del tren de Durango.*
- 2. Incoar ante Gobierno Vasco la declaración de Bien Cultural el edificio de la antigua Estación del Tren de Durango.*
- 3. Solicitar a Gobierno vasco la cesión gratuita del edificio, para uso y disfrute municipal."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (Bildu):** Tal y como lo decimos en la moción, llevamos muchos años escuchando los beneficios de la Operación Durango: proyectos faraónicos, torres y torres con muchas plantas, y al fin y al cabo, para hacer caja y poder pagar todo.

En su día hubo un proyecto, a la sombra de la burbuja, pero hoy en día es imposible, no es viable. En su momento no tenía mucho sentido, pero hoy en día menos. Pero el planteamiento inicial sigue adelante, y echaremos todo abajo, ya se verá después qué hacer ahí. En nuestra opinión, hay que reanalizar todo el proyecto.

En el Equipo de Gobierno no hay ingenieros y, seguramente, tampoco arquitectos. Pero noso-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

dugu batzuekin eta esan digute geltoki zaharrak baduela balio arkitektonikorik eta, zalantzarik gabe, balio historiko, kulturala eta sentimentala ere badauzka. Oso eraikin esanguratsua da Durangarrontzat, sinbolikoa. Gure ustez, eraikina mantendu beharra dago eta gero balio bat eman. Mozioan 3 puntu planteatzen ditugu:

1. Eusko Jaurlaritzari eskatzea Durangoko tren geltoki zaharraren eraisketa eten dezala.
2. Eusko Jaurlaritzari eskatzea Durangoko tren geltoki zaharra kultur ondare izendatu dezala.
3. Eusko Jaurlaritzari eskatzea eraikinaren doako lagapena egin dezala udalerriko herritarrek erabili dezaten.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Berretsi nahi dugu errealitatea aldatu egiten dela, egoera aldatu egiten dela, baina Udalak iraganean tinko jarraitzen du. 2015. urtean gauden arren 2003. urtean onartutako hiri-plangintzarekin jarraitzen dugu. Egoera ekonomiko eta sozial zehatz baten murgilduta daude, baina orain dela bi legealdi onartutako PERIrekin jarraitzen dugu. Orduan, luxuzko bi dorre eraikitzea erabaki zen. Orain, ordea, badakigu Euskotrenen eraikina ez dela egingo.

Bere garaian, hemen EAJ zegoenean agintean eta Alderdi Sozialista Eusko Jaurlaritzan, errua alderdi sozialistarena zen. Orain, EAJk gobernatzen du hemen eta Eusko Jaurlaritzan, baina ez dakigu zer joango den gunen horretan.

Laburbilduz, uste dut kapaz izan behar garela egoerara egokitzeko: erabilera soziala izan dezakeen eraikina mantendu beharra dago, eta gainerako herritarrekin batera adostu behar dugu zer nolako erabilera eman diezaiokegun eraikin horri.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Ohikoa den moduan, Bilduk eta Aralarrek azpiegitura, modernizazio eta hobekuntzen inguruko guztiaren aurkako jarrera dute. Azken batean, ez da hobekuntza urbanistikoa soilik, Durangoko bizilagunen bizi-kalitatearena baizik.

tros hemos hablado con algunos y nos dicen que la antigua estación sí tiene valor arquitectónico, y sin lugar a dudas, también tiene valor histórico, cultural y sentimental. Es un edificio muy significativo para los duranguenses, simbólico. Creemos que hay que mantener el edificio y darle un valor después. En la moción planteamos 3 puntos:

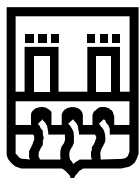
1. Solicitar a Gobierno Vasco, la suspensión de la demolición del edificio que albergó la antigua estación del tren de Durango.
2. Incoar ante Gobierno Vasco la declaración de Bien Cultural el edificio de la antigua Estación del Tren de Durango.
3. Solicitar a Gobierno vasco la cesión gratuita del edificio, para uso y disfrute municipal.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Queremos recalcar que la realidad cambia, la situación cambia, pero el Ayuntamiento sigue anclado en el pasado. Aunque estamos en el año 2015, seguimos con el plan urbanístico aprobado en el año 2003. Estamos inmersos en una situación económica y social muy concreta, pero seguimos con el PERI aprobado hace dos legislaturas. Entonces se decidió construir dos torres de lujo. Ahora, sin embargo, sabemos que el edificio de Euskotren no se va a hacer.

En su momento, cuando aquí PNV estaba en el mandato y el Partido Socialista en el Gobierno Vasco, la culpa era del partido socialista. Ahora PNV gobierna aquí y en el Gobierno Vasco, pero no sabemos lo que irá en ese espacio.

Resumiendo, creo que tenemos que ser capaces de adaptarnos a la situación: hay que mantener el edificio que puede tener utilidad social, y tenemos que acordar junto con el resto de los ciudadanos qué utilidad podemos darle al edificio.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Como ya es habitual, Bildu y Aralar siguen manteniendo su postura en contra de todo lo que suene a desarrollo en infraestructuras, modernización y mejoras. En definitiva, no sólo se trata de una mejora urbanística, sino de la calidad de vida de los vecinos y vecinas de Durango.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

“Kohesioa”, guztia biltzen duen hitza, eta Durango Operazioak udalerrirako hori guztia adierazten du, eta betiko moduan, Bildu eta Aralar ez daude ados.

Ekintza honetan 60.000 metro koadro inguru liberatuko dira. Geratuko den eremuak oinezkoen bideak izango ditu, bidegorria, haur-jolaserako eremuak eta aire zabaleko kirol-eremuak, antzerki- edo musika-emankizunetarako egokitutako eremuak, lorategi tematikoak eta abar.

Proposamen erabat elektoralista da hau, gogoratu duzuen moduan, geltokiaren inguruko gaiak landu ziren hirigintza-batzorde batean, eta orain egindako proposamena planteatzeko une egokiena zen hura.

2 hilabete geratzen dira udal-hauteskundeetarako eta egoera hori aprobetxatu dute idatzia orain aurkezteko. Egia esan ez die axola eraikinaren etorkizunak, hauteskunde-aukera dute kezka.

Eraikina Durango Operazioaren barruan sartuta dago, Eusko Jaurlaritzak sustatuta, hura da jabea, eta ondorioz, proposatzen duzuen baina proposamen serioagoa jaso beharko luke.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Kontrako botoa emango dugu, alderdi teknikoak esan baitigu eraikinak ez dituela betetzen zerbitzuak hartzeko baldintza optimoak. Gainera, ez da Udalaren jabetzakoa. Eraikinak duen “balioaz” hitz egiten da, baina zer balioz ari gara, sentimendu-balioaz? Balio arkitektonikoaz? Baldintza txarretan dagoen eraikina da, eta diru asko beharko luke. Baliabideak berrerabiltzearen eta aprobetxatzearen gaia partekatzen dugu, baina ez eraikin honi dagokionez.

Correosen lehengo eraikina, esaterako, udal-jabetzakoa da eta baldintza onetan dago. Erreforma txiki batzuekin erabilgarritasuna eman dakioke. Alderdi Sozialistak etorkizuneko Kultura Etxea izan dadin proposatzen du. Baina hori ez da hona ekarritako proposamena.

“Cohesión”, esta la palabra que resume todo y la Operación Durango representa todo esto para el municipio, y como siempre, Bildu y Aralar muestran su disconformidad.

En esta actuación se van a liberar cerca de 60.000 metros cuadrados. Esta zona resultante va a contar con rutas peatonales, un bidegorri, áreas de juegos infantiles y para deportes al aire libre, zonas aptas para representaciones teatrales o musicales, jardines temáticos, etc.

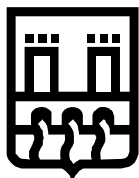
Esta es una propuesta totalmente electoralista, como recordarán, hubo una comisión de urbanismo en la que se trataron temas referentes a la estación, y este habría sido un momento más que oportuno para que hubieran planteado la propuesta que ahora realizan.

Quedan 2 meses para las elecciones municipales y aprovechan esta circunstancia para presentar este escrito ahora. Realmente no les preocupa el destino del edificio, les ocupa la oportunidad electoral.

Ese edificio está incluido dentro de la Operación Durango, promovida por Gobierno Vasco, él es el propietario, y como tal y en su caso, deberá recibir una propuesta más seria que la que ustedes proponen.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Vamos a votar en contra porque la parte técnica nos ha dicho que el edificio no cumple las condiciones óptimas para poder albergar ningún servicio. Además, no es propiedad del Ayuntamiento. Se habla del “valor” que tiene el edificio, pero de qué valor hablamos, ¿del sentimental?, ¿del arquitectónico?... Es un edificio que está en malas condiciones, y que precisaría de muchísimo dinero. Si compartimos la cuestión de la reutilización y aprovechamiento de los recursos, pero no respecto a este edificio.

El edificio antiguo de Correos, por ejemplo, es de propiedad municipal y se encuentra en buenas condiciones. Con pequeñas reformas se le puede dar utilidad. El Partido Socialista propone que sea la futura Casa de Cultura. Pero no es el caso de la propuesta que aquí se trae.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Eskakizun bat egiten dugu: gaia dagokion batzordera joan dadila eta bertan erabaki dezagun, ahalik eta adostasun handienarekin, zer egin eraikin horrekin. Eskerrik asko.

* **Del Amo Castro jaunak (Bildu)**: Arkitekto bat baino gehiago dago eraikin horri balore arkitektonikoa aitortzen diona. Bestalde, balore sentimentala ere inportantea da, baina horrez gain, balore kulturala eta historikoa dauzka. Gure ustez, ez du logika handirik eraikina botatzeko ez dakigunean zer egingo den inguru horretan. Botatzen ez bada denbora izango dugu pentsatzeko zer egin eraikinarekin. Balore arkitektonikorik ez duena geltoki berria da: egun batean norbait eroriko da eskailetan behera, edo gripe bat hartuko du hor dagoen korrientearekin.

Ondo ikusten dugu EAJren proposamena, alegia, batzordera eramatea gaia. Baina, lehenago eskaera egin behar diogu Eusko Jaurlaritzari, bitartean eraikina bota ez dezan.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Geltoki zaharrak balore bat dauka: eraikita dagoen eraikin bat berrerabiltzea, hau da, diru publikoa zentzuz erabiltzea. Zertarako bota erabili egin ahal bada? Gune horretarako bere egunean egindako plangintza guztia berraztertu behar da. PERI trenbidea plangintzak gaur egun ez dauka inongo zentsurik. Eta ez dakit balore arkitektonikorik edo kulturalik duenik, baina Postetxeko eraikinak beste seguru baietz. Eta ados gaude Postetxeko eraikina ez botatzearekin, nahiz eta akordioak ikusi ditudan eraikin hau behera botatzeko.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP)**: Mozioa irakurrita ondoriozta daiteke geltokiaren lehengo eraikina babesteaz ari garela hizketan. Baina ez dakit zertara datorren dorreak eraikitzeke proposamena. Gainera, Aralarreko Bozeramaileari gogorarazi nahi diot zein izan zen Taldearen botoa proposamena bozkatu zenean.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Aipatu dudan balio arkitektonikoarena, erreferentzia besterik ez zen. Nik ez diot ikusten. Eta gure udal-teknikariak ere gauza bera diote. Gainera, birgaitzeak eraistek baino kopuru ekonomiko

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Hacemos una petición: que vaya a la comisión correspondiente y decidámoslo allí, con el máximo consenso posible. Gracias.

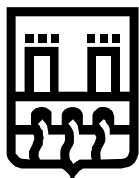
* Concejal **Del Amo Castro (Bildu)**: Hay más de un arquitecto que reconoce el valor arquitectónico del edificio. Por otra parte, el valor sentimental también es importante, pero además de ello, tiene valor cultural e histórico. A nuestro parecer, no tiene mucho sentido derribar el edificio sin saber lo que vamos a hacer en ese espacio. Si no se derriba, tendremos más tiempo para pensar qué hacer con el edificio. Lo que no tiene valor arquitectónico es la nueva estación: algún día alguien caerá por las escaleras, o se constipará con la corriente que hay allí.

Vemos bien la propuesta del PNV, es decir, llevar el tema a la comisión. Pero primero tenemos que hacerle la petición al Gobierno Vasco, para que mientras tanto no derribe el edificio.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: La antigua estación tiene un valor: reutilizar un edificio que está construido, es decir, utilizar el dinero público con sentido. ¿Para qué derribarlo si se puede utilizar? Hay que analizar de nuevo toda la planificación realizada en su momento para ese espacio. La planificación PERI del ferrocarril no tiene ningún sentido hoy en día. Y no sé si tiene valor arquitectónico o cultural, pero el edificio de Correos seguro que sí. Y estamos de acuerdo en no derribar el edificio de Correo, aunque he visto acuerdos para derribarlo.

* Concejal **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**: De la lectura de esta moción se desprende que estamos hablando de salvaguardar el antiguo edificio de la estación. Pero no se a qué viene la propuesta de construcción de las torres. Además, recuerdo al Portavoz de Aralar, cuál fue el voto de este Grupo cuando se sometió a votación dicha propuesta.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Lo del valor arquitectónico que he mencionado, era una referencia, nada más. Yo no se lo veo. Y nuestros técnicos municipales dicen lo mismo. Además, la rehabilitación del mismo supone una cantidad económica bastante mayor que la que



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

handiagoa ekarriko luke. Eta baliteke Correosek balio ekonomikorik ez izatea, baina baldintza onetan dago eta diru gutxi behar du birgaitzeko.

Gaur egun, lehengo geltokiaren eraikinak eraitsita egon beharko zukeen, baina atzerapen handiarekin gabilta. Kotxetegiekin hasi dira eta horrekin jarraituko dutela espero dugu. Alderdi sozialista ez dago ditugun baliabide ekonomikoak xahutzearen alde.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Berririo esango dut: eskatzen dugu mozioa atzera botatzea eta puntua dagokion batzordera eramatea.

* **Del Amo Castro jaunak (Bildu)**: Zer da merkeagoa, bota eta eraiki edo dagoena mantendu? Guretzat merkeagoa da dagoena mantentzea eta konpontzea. Ez dakit zer interes dagoen Correos mantentzearekin eta hau ez. Hori izan daiteke Alderdi Sozialistaren programaren puntu bat: bata mantendu eta konpondu eta, bestea, behera bota.

Ondo deritzogu dagokion batzordera eramatea, baina bitartean gerta daiteke eraikina behera botatzea. Alegia, bitartean, eraikina behera ez botatzea eskatzen diogu Eusko Jaurlaritzari. Horrexegatik uste dugu mozioaren lehen puntua mantendu egin behar dela.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bozkatu egingo dugu puntuz puntu.

1. puntua.- Eusko Jaurlaritzari eskatzea Durangoko tren geltoki zaharraren eraisketa eten dezala:

- Aldeko botoak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: HAMABI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Beraz, **EZ DA ONARTZEN**.

acarrearía el derribo. Y puede ser que Correos no tenga valor económico, pero está en buenas condiciones y necesita poco dinero para rehabilitarlo.

A día de hoy tenía que estar derribado el edificio de la antigua estación, pero vamos con un retraso importante. Han empezado con las cocheras, y esperamos que sigan con esto. El Partido Socialista no está por derrochar los recursos económicos que tenemos.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Insisto: pedimos que se retire la moción y que se lleve el punto a la comisión correspondiente.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (Bildu)**: ¿Qué es más barato, derribarlo y construir o mantener el que está? Para nosotros es más barato mantener y acondicionar el que está. No sé qué interés hay con mantener el edificio de Correos y no éste. Puede ser un punto del programa del Partido Socialista: mantener y acondicionar uno, y el otro, derribarlo.

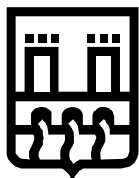
Nos parece bien que se lleve a la comisión, pero mientras tanto, puede que se derribe el edificio. Por lo que pedimos al Gobierno Vasco que no derribe el edificio. Por ello creemos que hay que mantener el primer punto de la moción.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Vamos a votar punto por punto.

Punto 1.- Solicitar al Gobierno Vasco la suspensión de la demolición del edificio que albergó la antigua estación del tren de Durango:

- Votos a favor: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.
- Votos en contra: DOCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Quedando, por lo tanto, **RECHAZADO**.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

2. puntua.- Eusko Jaurlaritzari eskatzea Durangoko tren geltoki zaharra kultur ondare izendatu dezala.

- Aldeko botoak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: HAMABI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Beraz, **EZ DA ONARTZEN.**

3. puntua.- Eusko Jaurlaritzari eskatzea eraikinaren doako lagapena egin dezala udalerriko herritarrek erabili dezaten:

- Aldeko botoak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: HAMABI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Beraz, **EZ DA ONARTZEN.**

HAMABI.- BILDU ETA ARALAR UDAL TALDEEN MOZIOA DURANGOKO BONBARDAKETA GERTATU ZENETIK 78 URTE PASATU DIREN HONETAN. (SARRERA ERREGISTROA 2015002233, 2015EKO MARTXOAREN 20KOA).

Bildu eta Aralar Taldeko Bozeramaileek izenpeturiko mozioa, Durangoko bonbardaketa gertatu zenetik 78 urte pasatu diren honetan buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2015002233, 2015eko martxoaren 20koa, eta honako hau dioena:

Punto 2.- Incoar ante Gobierno Vasco la declaración de Bien Cultural el edificio de la antigua Estación del Tren de Durango:

- Votos a favor: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.
- Votos en contra: DOCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Quedando, por lo tanto, **RECHAZADO.**

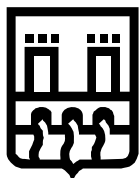
Punto 3.- Solicitar al Gobierno Vasco la cesión gratuita del edificio, para uso y disfrute municipal:

- Votos a favor: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.
- Votos en contra: DOCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Quedando, por lo tanto, **RECHAZADO.**

DOCE.- MOCIÓN PRESENTADA POR LOS GRUPOS MUNICIPALES DE BILDU Y ARALAR RELATIVA AL 78 ANIVERSARIO DEL BOMBARDEO DE DURANGO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2015002233 DE 20 DE MARZO DE 2015).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación de los Grupos Municipales de Bildu y Aralar, relativa al 78 Aniversario del bombardeo de Durango, con Registro de Entrada nº 2015002233 de 20 de Marzo de 2015, del tenor literal siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

“Martxoaren 31an, 78 urte beteko dira gure herritarrek eta herriak 1936-1939ko gerran, bonbardaketa krudeletako bat gertatu zenetik. Oraindik galdera asko geratzen dira erantzuteko bonbardaketa inguruan, nortzuk eta zergatik agindu zuten eraso bortitz hori? Egiletza zein erantzukizuna ahozko lekukotasun eta dokumentu historikoen bidez baietsi izan dira, hala ere, ekintzaren egileek eta agindua eman zutenek ez dute argudiorik egin ez eta izandako biktimen onarpenik egin. Gaur egun oraindik, egia jakitearen eskubidea ezkutatu egiten da.

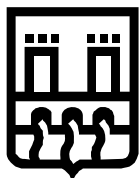
Guzti horregatik Durangoko Osoko Bildurak:

- 1- Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du Espainiako eta Italiako Gobernuak premiatzeko 1937an jasandako bonbardaketaren erantzukizuna eta egiletza onartzeko. Era berean biktimei, senideei eta Durangoko herriari jendaurrean barkamena eska diezaieten, herriaren eta herritarren aurka egindako delitu eta kalte larriengatik. Guzti hau ahalbidetzeko Durangoko Udalak batzar ofizial bat egingo du Estatu Espainoleko gobernu delegatuarekin eta Italiako Kotsulatuarekin (Bilbon), Udaleko ordezkari bat eta Durango 1936 elkarteko kideekin batera.
- 2- Egia, justizia eta erreparazioarako batzorde bat eratzea herritarren parte hartzearekin, egin behar diren lanak eta ekintzak adosteko. Bide batez Durangon elkarbizitzarako oinarri sendoak eta errepika-ezinanaren bermea ezartzeko konpromisoa hartuko du.
- 3- Herritarren ekimenari esker Durangoko herritarrak bonbardaketaren garrantziaz kontzientzia hartzen hasi dira. Herritarren ekimena ordezkatu beharrean, Udalak, beharrezkoak diren baliabideak bideratuko ditu ekimen horrek bultzatu eta sustatzeko.
- 4- Durangoko Udalak, Durangoko herriaren eta Gernikaren arteko senidetza proposatuko du.

“El 31 de marzo se cumplirán 78 años del cruel bombardeo sufrido por el pueblo de Durango en 1937. Todavía hay muchas preguntas por responder: ¿quiénes y por qué ordenaron que Durango fuese bombardeado? Tanto la autoría como la responsabilidad del mismo han sido confirmadas gracias a los testimonios de las personas que sufrieron el bombardeo así como a través de documentos históricos. Sin embargo, los autores y ejecutores del bombardeo no han reconocido nunca a las víctimas. Hoy es el día en el que se sigue ocultando el derecho a conocer la verdad.

Por todo ello,

- 1- El Ayuntamiento pleno de Durango exige a los gobiernos español e italiano que reconozcan la responsabilidad y autoría del bombardeo realizado sobre Durango en 1937. Así mismo, se exige que pidan públicamente perdón a las víctimas, familiares y al pueblo de Durango por los graves delitos llevados a cabo contra el pueblo y sus habitantes. Para ello, el Ayuntamiento de Durango llevará a cabo una reunión oficial con el delegado del Gobierno Español y con el Consulado de Italia en Bilbao. La representación municipal estará constituida por una representación municipal y por miembros de la asociación Durango 1936.
- 2- Se constituirá una comisión de la verdad, justicia y reparación, en la que tomarán parte los ciudadanos de nuestro pueblo, con el fin de acordar los trabajos y acciones a realizar. A su vez, se adoptará un compromiso para establecer unas bases de convivencia en Durango que garanticen que lo sucedido hace 78 años no se vuelva a repetir.
- 3- Gracias a la iniciativa popular la ciudadanía está tomando conciencia de la gravedad del bombardeo. Pedimos que el Ayuntamiento destine los recursos necesarios para posibilitar y fomentar las iniciativas populares.
- 4- El Ayuntamiento de Durango propone el hermanamiento entre el pueblo de Durango y el de Gernika.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

5- Udal batzako ordezkari guztiei, gerra zibileko eta faxismoaren biktima guztiei errespetua exijitzen diegu, horretarako konpromiso sendoa hartuz."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (Bildu):** Martxoaren 31, datorren asteartean, 78 urte beteko dira gure herrian gerra-bonbardaketa bat gertatu zenetik. Galdera asko dago oraindik erantzuteko. Alkateak berak esan zuen joan den astean gertaera horrek azterketa behar duela. Eta guk ere halaxe pentsatzen dugu. Herri ekimenak ere izugarritzko lana egin du: datu-bilketa ikerketa-lana, e.a.

Bere mementoan beste mozio bat aurkeztu zen, eta oraingoaren arrazoia da aurrekoari jarraipena ematea. Legealdi amaieran gaude eta horrexegatik aurkeztu dugu, "brotxe" moduan-edo. Azken baten, konpromisoa berrestea eskatzen dugu. Azken baten haxe eskatzen dugu:

- 1- Durangoko Udalak konpromisoa hartzen du Espainiako eta Italiako Gobernuak premiatzeko 1937an jasandako bonbardaketaren erantzukizuna eta egiletza onartzeko. Era berean biktimei, senideei eta Durangoko herriari jendaurrean barkamena eska diezaieten, herriaren eta herritarren aurka egindako delitu eta kalte larriengatik. Guzti hau ahalbidetzeko Durangoko Udalak batzar ofizial bat egingo du Estatu Espainoleko gobernu delegatuarekin eta Italiako Kontsulatuarekin (Bilbon), Udaleko ordezkaritza bat eta Durango 1936 elkarteko kideekin batera.
- 2- Egia, justizia eta erreparaziorako batzorde bat eratzea herritarren parte hartzearekin, egin behar diren lanak eta ekintzak adosteko. Bide batez Durangon elkarbizitzarako oinarri sendoak eta errepika-ezinanaren bermea ezartzeko konpromisoa hartuko du.

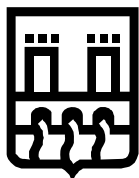
5- Solicitamos a todos los corporativos municipales que respeten a todas las víctimas de la guerra civil y del fascismo, adoptando para ello un compromiso firme."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (Bildu):** El día 31 de marzo, el próximo martes, se cumplirán 78 años desde el bombardeo de guerra de nuestro pueblo. Todavía quedan muchas preguntas por responder. La misma Alcaldesa dijo la semana pasada que el acontecimiento requiere de un análisis. Y así lo creemos nosotros también. La iniciativa popular también ha hecho una labor inmensa: recogida de datos, trabajo de investigación, etc.

En su momento se presentó una moción y la razón de éste es darle continuidad a la anterior. Estamos a final de la legislatura y por eso lo presentamos como "broche". Al fin y al cabo, solicitamos la ratificación del compromiso. Esto es lo que pedimos:

1. El Ayuntamiento de Durango se compromete a apremiar a los Gobiernos Español e Italiano para que asuman la autoría y responsabilidad que tienen en los bombardeos sufridos en 1937. Asimismo, para que pidan perdón públicamente a las víctimas, familiares y al pueblo de Durango, por los graves delitos y perjuicios realizados contra el pueblo y los ciudadanos. Para ello, el Ayuntamiento de Durango celebrará una reunión oficial con el delegado del gobierno del Estado Español y el Consulado Italiano (en Bilbao), junto con una delegación del Ayuntamiento y miembros de la asociación Durango 1936.
2. Constituir una comisión de verdad, justicia y reparación con la participación de los ciudadanos, para acordar los trabajos y actuaciones a realizar. De paso, adoptará el compromiso para garantizar las bases sólidas para la convivencia y garantizar que no se pueda repetir.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

- 3- Herritarren ekimenari esker Durangoko herritarrak bonbardaketaren garrantziaz kontzientzia hartzen hasi dira. Herritarren ekimena ordezkatu beharrean, Udalak, beharrezkoak diren baliabideak bideratuko ditu ekimen horrek bultzatu eta sustatzeko.
- 4- Durangoko Udalak, Durangoko herriaren eta Gernikaren arteko senidetza proposatuko du.
- 5- Udal batzako ordezkari guztiei, gerra zibileko eta faxismoaren biktimak guztiei errespetua exijitzen diegu, horretarako konpromiso sendoa hartuz.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Bere garaian, 1936 *elkarteak* mozio bat ekarri zigun eta osoko bilkura honetan onartu zen. Gerora esan ziguten ondo dagoela mozioa onartzea baina onartutakoa bete egin behar dela gaineratu zuten. Espainiako gobernuari eta Italiakoari barkamena eskatu zezatela eskatu zitzaion. Mozioa, ziurrenik, bidali bidaliko zen, baina ez dugu inongo erantzunik jaso. Eta orain zer? Memoria berreskuratu nahi badugu, gaia lantzen jarraitu behar dugu. Eta horrexegatik ekarri da mozio hau.

Garrantzitsua deritzogu batzar bat izateari Espainiako eta Italiako ordezkariak eta Durangoko Udalekoek, 1936 *elkarteen* laguntzarekin, durangarrek pentsatzen duguna transmititzeko.

Bat gatoz mozioaren 5 puntuekin. Gainera pentsatzen dugu, udalak onartzen dituen mozioak ez direla bakarrik lotesleak udalarentzako, zinegotzi guztientzako ere badira.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Alderdi popularrak mozio honen kontrako botoa emango du, honako arrazoi hauek direla eta:

1. Erabat barregarria da gobernu demokratikoei, Espainiakoari eta Italiakoari, diktaduraren moduko etapa batean gertatutako gertakari tamalgarri batzuen ardura eskatzea; izan ere, gaingidutako etapa da.

3. Gracias a la iniciativa popular, los ciudadanos de Durango han empezado a tomar conciencia de la importancia del bombardeo. En lugar de reemplazar la iniciativa popular, el Ayuntamiento va a encauzar los recursos necesarios para impulsar dichas iniciativas.
4. El Ayuntamiento de Durango propondrá el hermanamiento entre el pueblo de Durango y Gernika.
5. Exigimos respeto a todos los representantes del pleno municipal, a las víctimas de la guerra civil y del fascismo, comprometiéndonos a ello.

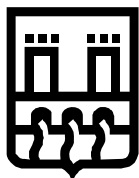
* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** En su día, la asociación *Durango 1936* nos trajo una moción y la aprobamos en este pleno. Después nos dijeron que está bien aprobar la moción, pero añadieron que hay que cumplir lo aprobado. Al gobierno Español y al Italiano se les requirió que pidieran perdón. La moción seguramente se les habría enviado, pero no hemos recibido ninguna respuesta. Y ahora, ¿qué? Si queremos recuperar la memoria, tendremos que seguir tratando el tema. Y es por eso por lo que hemos traído esta moción.

Nos parece importante tener una reunión entre los representantes de España y de Italia y los del Ayuntamiento de Durango, junto con la asociación 1936, para trasladarles lo que pensamos los habitantes de Durango.

Estamos de acuerdo con los 5 puntos de la moción: Además, creemos que las mociones aprobadas por el Ayuntamiento no son únicamente vinculantes para el Ayuntamiento, lo son también para los concejales.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** El Partido Popular va a votar en contra de esta moción por los siguientes motivos:

1. Es absolutamente ridículo que se exija a unos gobiernos democráticos, el de España y de Italia, que se responsabilicen de unos lamentables hechos que ocurrieron en una etapa, felizmente superada, como fue la de la dictadura.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

2. Alderdi Popularrak askotan gaitzetsi du joan den mendeko diktadura. Baina diogun moduan, etapa hori ondo gaindituta dago, Espainiako herritar guztiei esker. Espainiako herritar gehienek onartutako 1978ko Konstituzioan ageri da gaindituta dagoela.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** 2012an eztabaidatu genuen antzeko mozio bat. Ados gaude aurkeztutako testuarekin. Erakunde mailako aitorpena izan zedin proposatu genuen; izan ere, erakunde mailako aitorpen batek, gure ustez, mozio batek transmititzen ez duen zerbait transmititzen du. Puntuz puntu bozkatzea eskatuko dugu, lehena ez beste puntu guztiak babestuko baititugu, gobernu demokratiko batek gobernu faxista eta bidegabe batek egindakoagatik barkamena eskatu beharrik ez duela uste baitugu.

Elkarteak egiten duen lana ere eskertu nahi dugu, eta lanean jarraitzera animatu nahi ditugu, guk ahal dugun guztian lagunduko dugu.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Dakizuenetz gai hau zeharo zirrargarria da niretzat, hain zuzen ere, familia eta senitartekoen kontuak ukitzen dituelako, pertsona oso maitagarriak ukitzen dituelako. 2012an esan nuen, eta berriro esango dut, nire aitita biak, eta euretako batekin bizi izan nintzen bera hil arte, biak, guda-riak izan ziren, biek ezagutu zuten errepresioa, eta biak egon ziren Durangoko bonbardaketan. Eta nire amama biak, Durangoko bonbardaketan egoteaz gain, bata errefuxiatu bizi izan zen Bordelen, hiru seme-alabekin, eta bestea "gerrako umea" izan zen Ingalaterran. Beraz, oso gertutik bizi dut kontu hau: errepresioa, faxismoa,... eta, duda barik, kondena egiten dut maila pertsonalean eta baita maila politikoan ere.

Gure alderdiak, EAJk, izugarri sufritu izan du 40 urte beltz horietan eta baita gerran bertan ere. EAJk demokraziaren alde hartu zuen parte 1936ko gerran, eta horren ondorioz hainbat eta hainbat sufrimendu bizi behar izan ditu. Zelan ez ditugu geure-geureak ditugunak errespetatuko? Alderdikoak eta, batez ere, etxeakoak, gure senitartekoak.

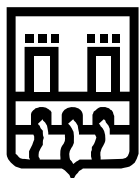
2. El Partido Popular ya ha condenado en numerosas ocasiones la dictadura del siglo pasado. Pero como decimos, esa etapa está felizmente superada, gracias al conjunto del pueblo español. Superación plasmada en la Constitución de 1978 aprobada por la mayoría del pueblo español.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Una moción muy parecida la debatimos en 2012. Estamos de acuerdo con el texto que se presenta. Nosotros propusimos que fuera una declaración institucional, porque una declaración institucional, pensamos, transmite algo que no transmite una moción. Vamos a pedir que se vote punto por punto, porque vamos a apoyar todos los puntos a excepción del primero, porque consideramos que un gobierno democrático no tiene que pedir perdón por lo que hizo un gobierno fascista e ilegítimo.

También queremos agradecer el trabajo que hace la asociación, y les animamos a que sigan trabajando y nosotros colaboraremos en todo lo que sea posible.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Tal y como sabéis este tema es muy emotivo para mi, porque toca temas de la familia y allegados, toca personas muy cercanas. Lo dije en el 2012 y lo vuelvo a repetir, mis dos abuelos, y viví con uno de ellos hasta que murió, fueron gudarís, los dos conocieron la represión, y los dos estuvieron en los bombardeos de Durango. Mis dos abuelas, además de estar en los bombardeos de Durango, una fue refugiada en Burdeos, con tres hijos, y la otra fue una "niña de la guerra" en Inglaterra. Por lo tanto, vivo muy de cerca este tema: la represión, el fascismo.. y sin lugar a dudas, lo condeno a nivel personal y a nivel político.

Nuestro partido, PNV, ha sufrido mucho en esos 40 años negros, y también en la guerra. PNV participó a favor de la democracia en la guerra de 1936, y en consecuencia ha tenido que vivir muchos sufrimientos. ¿Cómo no vamos a respetar a nuestros seres queridos? Los del partido, y sobre todo, los de casa, los familiares.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Zeharo ados gaude mozioaren edukiarekin, baina argi daukagu honek adostasunik handiena behar duela eta, horrexegatik, eskatzen dizuegu mozia erretiratzea eta bozeramaileen batzordean akordio batera heltzea denon artean. Bozkatzekotan guk ere bozkatu egingo genuke.

* **Del Amo Castro jaunak (Bildu):** Zurea moduko testigantzak oso inportanteak dira. Nire aitona ere "fosa común" batean egon da hainbat urtean. Eta halako asko eta asko dago. Horrexegatik jarraitu behar dugu aurrera lan honekin: testigantza gehiago jaso behar dira, herri-ekimenak bultzatu,... Eta horixe da proposatzen duguna.

Lehengo puntua dela-eta, egia da gaurko gobernuak ez dutela erantzukizunik, eta guk ez diegu holakorik eskatzen, ezta Alderdi Popularrari ere. Horretaz luze hitz egin dezakegu. Eskaera Estatuei luzatzen zaie, zeren Estatuak bai, Estatuak badute erantzukizuna. Gobernuak gogoeta egin behar dute, erantzukizuna hartu eta barkamena eskatu. Alemanian egin dute Gernikaren kasuan. Guk gauza bera eskatzen diegu Espainiako eta Italiako gobernuak, alegia, Estatuaren izenean barkamena eskatu dezatela.

Alemanian haustura demokratikoa eman zen, baina, hala eta guztiz ere, gobernuak barkamena eskatu du. Italian ere haustura eman zen, baina Espainian ez, Espainian jarraipen organikoa egin zen. Eta trantsizioa etorri zen: indarrean zeuden gorteei hurrengo Estatuburua aukeratu zuten eta hortik etorri ziren Konstituzioa eta erreferenduma.

Beraz, Espainiako estatuak erantzukizuna hartu behar du eta barkamena eskatu. Horrexegatik da inportantea lehenengo puntua. Eta pozik gaude eztabaida ekarri dugulako, eta gero berdin zaigu, behin eztabaidatu ondoren ez zaigu inporta deklarazio instituzionala egitea.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Etenaldi labur bat egitea proposatzen dut.

---- *Etenaldia amaitu, batzarrak jarraitu egiten du.*----

Estamos totalmente de acuerdo con el contenido de la moción, pero tenemos muy claro que esto tiene que tener el mayor consenso posible, y por ello, pedimos que se retire la moción y lleguemos a un acuerdo entre todos en la Junta de Portavoces. En caso de votar, nosotros también votaríamos.

* **Concejal Sr. Del Amo Castro (Bildu):** Testimonios como el tuyo son muy importantes. Mi abuelo también ha estado en una fosa común durante varios años. Y hay muchos casos así. Por eso tenemos que continuar con este trabajo: hay que recoger más testimonios, impulsar la iniciativa popular... Y eso es lo que proponemos.

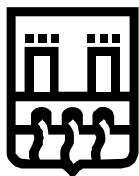
En relación al primer punto, es verdad que los gobiernos de hoy no tienen responsabilidad, y nosotros no se lo pedimos, tampoco al Partido Popular. Podríamos hablar largo y tendido sobre ello. La petición se la hacemos a los Estados, porque los Estados sí tienen responsabilidad. Los Gobiernos tienen que reflexionar, hacer suya la responsabilidad y pedir perdón. En Alemania lo han hecho en el caso de Gernika. Pedimos lo mismo a los gobiernos de España y de Italia, es decir, que pidan perdón en nombre del Estado.

En Alemania se dio una ruptura democrática, pero aun así, el gobierno pidió perdón. En Italia también hubo una ruptura, pero no en España, en España hubo una continuación orgánica. Y vino la transición: las cortes vigentes decidieron el próximo Jefe de Estado, y de ahí vinieron la Constitución y el referéndum.

Por lo tanto, el Estado Español tiene que asumir la responsabilidad y pedir perdón. Por eso es tan importante el primer punto. Y estamos contentos porque hayamos traído el debate, y luego nos da igual, una vez debatido, no nos importa hacer la declaración institucional.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Propongo un pequeño receso.

--- *Finalizado el receso, se reanuda la sesión.*---



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Arratsaldeon denoi, hobeto esanda, gauon. Oraintxe bertan egin dugun batzarrean adostasuna heldu gara. Eta niri egokitu zait adostasunaren nondik norakoak adieraztea.

Nire gain hartzen dut Bilduren mozioaren 1. puntuaren ardura: Espainiako gobernuko ordezkaria-ekin batzarra egitea, eta gauza bera Bilbon dagoen Italiako kontsulatuarekin. Udal ordezkaritzan honakoak joango ginateke: bere garaian honen alde azaldutako Bildu, Aralar eta EAJko ordezkariak -ni neu alkate moduan-, *Durango 1936* elkarteko ordezkariak, eta Gerediaga elkarteko ordezkariaren bat ere bai.

Gainerako puntuak direla-eta, saiatuko gara bozeramaileen batzordean testu bateratu bat adosten, lehentasuna ematen diogulako ahalik eta adostasun handiena lortzeki.

Anaitze-programan Durango, Gernika eta Otxandio ere agertzea eskatu dugu.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: 1. puntua garrantzitsua zen guretzat. Horrexegatik, saiatu behar dugu ahalegin horretan. Puntu horretaz gain, inportantea da, baita ere, adostasun handiena lortzea, nahiz eta oso zail ikusten dudan erabateko adostasuna erdiestea, batez ere kontuan izanda hemen esan den zerbait, alegia, "gaitututako garai bat" dela. Bitxia da batzukez nolako memoria duten ikustea: partziala garai batzuekiko eta oso zabala besteekiko. Argi dugu garai horiek ez daudela gaitututa, izan ere, osoko bilkura honetan hori esan duenak duela gutxi idatzi bat aurkeztu behar izan zuen barkamena eskatzen. Gaitututa baldin badago zergatik atera zuen barkamen-ohar hori?

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Esandako moduan uzten dugu. Bide batez, bozeramaileen batzordea biltzeko urgentziako deialdia egingo dut.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Lehen esan dudan moduan, Anbotoren hitzarmena urgentziaz sartzea bozkatu behar dugu. Lehenengo urgentzia eta gero hitzarmena.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Buenas tardes a todos, mejor dicho, buenas noches. Hemos llegado a un acuerdo en la reunión realizada ahora mismo. Y me ha tocado a mí explicar los pormenores del acuerdo.

Asumo la responsabilidad del primer punto de la moción de Bildu: celebrar la reunión con los representantes del gobierno de España, y lo mismo con el consulado de Italia que está en Bilbao. Respecto a la representación municipal, acudiríamos los siguientes: los representantes de Bildu, Aralar y PNV que en su día nos posicionamos a favor (yo misma como alcalde), los representantes de *Durango 1936*, y algún representante de la asociación Gerediaga.

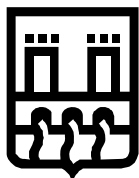
Respecto a los demás puntos, intentaremos acordar un texto conjunto en la Junta de portavoces, y damos prioridad a la consecución del máximo consenso posible.

Hemos solicitado que en el programa de hermanamiento también aparezcan Durango, Gernika y Otxandio.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: El punto 1 era un punto importante para nosotros. Por ello, debemos esforzarnos en ese empeño. Además de ese punto, es importante lograr el máximo consenso, aunque veo muy difícil llegar a un acuerdo integral, sobre todo si tomamos en cuenta algo que se ha dicho aquí, es decir que es una "etapa superada". Es curioso ver cómo les funciona la memoria a algunos: es parcial para unas épocas y muy extensa para otras. Nosotros tenemos muy claro que esas etapas no están superadas; de hecho, el que ha dicho eso en este pleno, hace poco tuvo que presentar un escrito pidiendo perdón. Si está superado, ¿por qué sacó esa nota de petición de perdón?

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Lo dejaremos tal y como se ha dicho. Por cierto, hago una llamada de urgencia para reunir a la Junta de Portavoces.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tal y como lo he dicho antes, tenemos que votar la entrada de urgencia del convenio con Anboto. Primero la urgencia y luego el convenio.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

Aldez aurretik bozketa egin ostean, aho batez, gaia Osoko Bilkurako gai-zerrendan **urgentziaz** sartzea **onartzen da**.

EUSKARA, KULTURA ETA HEZKUNTZA BATZORDEAREN IRIZPENA: HITZARMEN IZENDUNA SINATZEA DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK-EN ALDE.

IRAKURRI OSTEAN Euskara, Kultura eta Hezkuntza Batzordearen irizpena 2015eko martxoaren 12koa, honako hau dioena:

"2015eko martxoaren 12an, euskara, kultura eta hezkuntza batzordeak Durangaldeko Herri Komunikabideak-en aldeko hitzarmen izenduna izenpetzearen aldeko irizpena eman zuen. Hitzarmena 3 urtekoa izango da (2015-2017, eta kopurua: 40.000 euro.

Bozketaren emaitza:

Alde: 5, Andoni Iruarrizaga (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Iker Oceja (EAJ/PNV), Jose Mari Andres Ibañez de Garaio (EAJ/PNV) eta Adrian Castro (PP).

Abstentzioak: 5, Urdaspal Bolinaga (Bildu), Eider Uribe (Bildu), Pilar Rios PSE-EE (PSOE), Idoia Agorria PSE-EE (PSOE) eta Iker Urkiza (Aralar)

Kontra: Bat ere ez."

Bozketa egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, Durangoko Udala eta Durangaldeko Herri Komunikabideak Elkartearen arteko izenpetutako Hitzarmena **ONARTU EGITEN DU**, eta honako hau dioena:

"Durango, 2015eko

BILDURIK: Batetik, **ANDONI IRUARRIZAGA AMANTEGI** jauna, NAN 30.622.091-Y,

Previa votación realizada al efecto, por unanimidad, se **aprueba** la **urgencia** de su inclusión en el orden del día de la presente sesión plenaria.

DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE EUSKERA, CULTURA Y EDUCACIÓN: CONVENIO NOMINATIVO A FAVOR DE DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK.

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Euskera, Cultura y Educación, en sesión de 12 de Marzo de 2015, del tenor literal siguiente:

"El 12 de marzo de 2015, la comisión de Euskera, Cultura y Educación dictaminó a favor de la suscripción de convenio con Durangaldeko Herri Komunikabideak. La duración del mismo será de 3 años (2015-2017) y la cantidad asciende a 40.000,- euros.

Resultado de la votación:

A favor: 5, Andoni Iruarrizaga (EAJ/PNV), Jon Kepa Garro (EAJ/PNV), Iker Oceja (EAJ/PNV), Jose Mari Andres Ibañez de Garaio (EAJ/PNV) y Adrian Castro (PP).

Abstenciones: 5, Urdaspal Bolinaga (Bildu), Eider Uribe (Bildu), Pilar Rios PSE-EE (PSOE), Idoia Agorria PSE-EE (PSOE) e Iker Urkiza (Aralar).

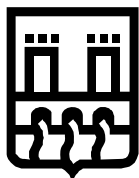
En contra: ninguno/a."

Previa votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **APRUEBA** el Convenio nominativo a formalizar entre el Ayuntamiento y la Asociación Durangaldeko Herri Komunikabideak, del tenor literal siguiente:

"Durango, ade 2015.

REUNIDOS: De una parte, Don **ANDONI IRUARRIZAGA AMANTEGI**, con D.N.I. nº 30.622.091-Y, Teniente de Alcalde del



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi
RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, **JASONE AGIRRE GARITAONANDIA** andrea, 30.620.630-V NAN zenbakiduna, **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** elkartearen presidente moduan.

DIHARDUTE: **ANDONI IRUARRIZAGA AMANTEGI** jaunak, alkateorde delarik 2011ko uztailaren 7ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; **RAMON SORARRAIN TOLOSA** jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta **JASONE AGIRRE GARITAONANDIA** andreak, **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** elkartearen presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN bata besteari behar beste teko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- Etorkizuneko informazioaren gizartean garrantzi handia du hurbileko komunikazioaren esparrua irabaztea euskararentzat, euskal gizartearen ezaugarri propioei kopuruz nahikoa eta kalitatez duina izango den presentzia ziurtatu ahal izateko.

Horregatik Durangoko udalak onartutako EBPNren helburu estrategikoen artean euskararen elikadura agertzen da eta, bertan, kulturgintza arloko lan ildo bezala, hedabideak agertzen dira eta espresuki jasotzen da jokaera enpresarial egokiaren aldeko apustua egin behar duela prentsak: produktu desberdinak eta merkatuan lehiatzeko modukoak eskaintzea ezinbestekoa du. Horretarako, besteak beste, inbertsioak egin behar dira azpiegituran. Durangoko Udaleko EBPN-k eskualde edo herri-mailako euskarazko komunikabideei diru-laguntzak esleitzea jasotzen ditu.

II. DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK elkarteak gure eskualdean euskaraz argitaratzen

AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don **RAMON SORARRAIN TOLOSA**, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por Doña **JASONE AGIRRE GARITAONANDIA**, con D.N.I. nº 30.620.630-V, en su condición de presidente de la asociación **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK**.

ACTUAN: Don **ANDONI IRUARRIZAGA AMANTEGI**, en su calidad de Teniente de Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011; Don **RAMON SORARRAIN TOLOSA**, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Doña **JASONE AGIRRE GARITAONANDIA**, como presidente de **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK ELKARTEA**, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

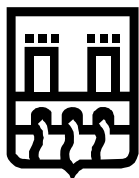
RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN:

I.- En la futura sociedad de la información tiene una gran importancia para el euskera recuperar espacio para la comunicación más cercana de cara a asegurar una presencia digna de las características que le son propias a la sociedad vasca tanto en cantidad como en calidad.

En este sentido, entre los objetivos estratégicos establecidos en el PGPUe aprobado por el Ayuntamiento de Durango se contempla la promoción y enriquecimiento del euskera y, a nivel cultural, aparece la referencia a los medios de comunicación, reconociéndose expresamente la necesidad de que la prensa realice una apuesta en pro de un adecuado funcionamiento empresarial; es por tanto imprescindible ofrecer los medios para poder competir en el mercado. Por ello, entre otras medidas, es necesario realizar inversiones a nivel de infraestructuras. El PGPUe del Ayuntamiento de Durango recoge la concesión de subvenciones a los medios de comunicación en euskera tanto a nivel comarcal como municipal.

II.- La asociación **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** gestiona la única publicación con periodicidad semanal en euskera de la comarca:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

den astekari bakarra kudeatzen du: Anboto. Dagoeneko hamaika urte bete ditu, eta bere 32 orrialdeetan zehar eskualdeko hamabi herrietako informazioa astero-astero kaleratzen du: Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Mallabia, Otxandio eta Zaldibar. Aktualitatea, kultura, kirolak, herriko eragileak eta beste hainbat gai dira astekariko ardatz. Hamabi langilek osatzen dute Anboto astekaria erredakzio, administrazio, publizitate eta maketazio sailetan banatuta. Astero, etxerik etxe banatzen zaie astekaria 9.200 harpidedunei. Informazioa irakurleengana helarazteaz gain, Anbotoren helburua euskararen erabilera bultzatzea da, hots, euskararen normalizazioan eragiteko konpromisoa du Anbotok.

BETEBEHARRAK:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 40.000 (BERROGEI MILA) euroko diru-laguntza emango dio DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDE ELKARTEARI. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK.-

- Anboto astekaria publikatzen jarraitzea gaur egun daukan edukiekin eta maiztasunekin.
- Urtero lau orrialdeko publi-erreportaje bat Udalak aukeratutako gaien inguruan. Udaleko batzordeetan hartuko da gaien inguruko erabakia.
- Urtean zehar Udalak kontratatzen duen publizitatean, %20aren deskontua eskaini.
- Jasotako diru-laguntza justifikatu beharko da, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuz eta 2016ko otsailaren 28a baino lehen egin beharko da.

DIRU-LAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK

Anboto. Actualmente lleva funcionando durante once años y a través de las 32 páginas que la conforman ofrece información sobre los doce municipios de la comarca; ésto es, Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Mallabia, Otxandio y Zaldibar. Las temáticas que recoge son las siguientes: actualidad, cultura, deportes, agentes municipales... Junto a ello se tratan otros temas de diversa índole. En relación al equipo de trabajo, el mismo está conformado por doce personas de las áreas de redacción, administración, publicidad y maquetación. El reparto se realiza de manera semanal en los domicilios de los 9.200 socios/as existentes. Junto a la labor de difusión de información a sus lectores/as, el objetivo de la revista Anboto es la promoción del uso del euskera; precisamente Anboto posee un claro compromiso por el impulso del proceso de normalización del euskera.

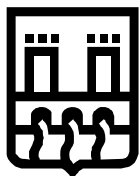
CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 40.000 (CUARENTA MIL) euros a la asociación DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK ELKARTEA.-

- Publicación de la Revista Anboto, manteniendo los contenidos y periodicidad existentes hasta la actualidad.
- Realización de un publi-reportaje con periodicidad anual que trate temáticas elegidas por el Ayuntamiento de Durango. La decisión sobre la temática será tomada en las comisiones municipales.
- Rebaja del 20% en el costo de la publicidad que contrate el Ayuntamiento de Durango a lo largo del año.
- Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio, antes del 28 de febrero del 2016.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a DURANGALDEKO HERRI



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

elkarteari. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik. Ordainketa diru partida honen kargura egingo da: 61.4542.48101.

IRAUPENA.- Hitzarmena 3 urterako sinatzen da, urtero KPI-ren arabera moldatuz. KPI negatiboa bada aurreko urtean emandako diru kopurua esleitu da.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuari adierazitako lekuan eta egunean."

KOMUNIKABIDEAK ELKARTEA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración. La partida a la que se cargara será la 61.4542.48101.

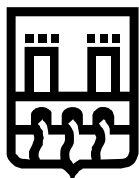
DURACIÓN.- Se establece una duración de 3 años para el presente Convenio, siendo revisado anualmente en función del IPC. Si éste es negativo se mantendrá la cantidad otorgada el año anterior.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados."



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

HAMAIRU.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

- **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Bi eskaera egingo ditut:

1. Martxoan gaude eta aurrekontu barik jarraitzen dugu. Kontua ez da ez direla onartu, baizik eta ez direla aurkeztu. Beraz, hauxe eskatzen dugu: aurkeztu dadila aurrekontu-proposamen bat.

2. 2014ko likidazioa martxoan aurkeztea eskatzen dugu, halaxe ezartzen duelako legeak.

- **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Duela hilabete, otsaileko udalbatzan, mozio bat atera zen. Kasu horretan, ez geunden ados Aldundiak Tabirako biribilguneko obrak ez betetzeko izandako moduarekin. Badakigu obrak hasi direla dagoeneko, beraz, ez da bete Aldundiak berak hartutako konpromisoa. Obraren testuinguruan, badago foru-titulartasuneko eremu bat, baina badago udal-titulartasuneko eremua ere. Eta nire galdera honako hau da: Udalak obra-lizentziaren eskaera jasotzen duenean, emango al dio? Hurrengo Hirigintza-Batzordean erantzuna jasoko dudala espero dut.

- **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Lehengo galdera PPK egindakoaren bidetik doa: aurreko plenoan Tabirko errotondaren gaineko mozioa bat onartu zen. Eta galdetzen dugu ea zer egin den harrez gero.

- Bestalde, udalaren egoera ekonomikoa eza-gutzeko jardunaldi irekia egin dadila eskatzen dugu.

- BBKrekiko harremanak apurtu ditugu? Datuak eskatu dizkiegu baina ez dute erantzuten (etxe kaleratzeak, etxe hutsak,...) Eurek nahi dutena egiten jarraitzen dute. Ordua da astindu bat eman diezaiogun BBKri.

- Durango-Gasteiz autobusa: bilera bat eskatzen dugu. Beharrezkoa da beste bilera bat egitea.

TRECE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

- Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Voy a hacer dos peticiones:

1. Estamos en marzo y seguimos sin presupuesto. La cuestión no es que no se hayan aprobado, sino que no se han presentado. Por lo tanto lo que pedimos es que se presente una propuesta de presupuesto.

2. Solicitamos que se presente en marzo la liquidación de 2014, porque así lo pide la ley.

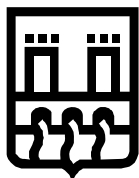
- Concejal **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Hace un mes, en el pleno de febrero, prosperó una moción en la que discrepábamos de la forma en la que Diputación incumplía la obra de la rotonda de Tabira. Sabemos que las obras han comenzado ya, con lo que se incumple el compromiso adquirido por la propia Diputación. En el marco de la obra hay un ámbito de titularidad foral pero también hay un ámbito de titularidad municipal. Y pregunto: ¿el Ayuntamiento cuando reciba la solicitud de licencia de obras, la va a conceder? Espero que se me responda en la próxima Comisión de Urbanismo.

- Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** La primera pregunta va por el mismo sentido que la planteada por el PP: en el pleno anterior se aprobó una moción sobre la rotonda de Tabira. Y preguntamos qué se ha hecho desde entonces.

- Por otra parte, solicitamos que se haga una jornada abierta para conocer la situación económica del Ayuntamiento.

- ¿Hemos roto las relaciones con BBK? Les hemos solicitado los datos (desahucios, casas vacías,...), pero no responden. Siguen haciendo lo que quieren. Ya es hora de que le demos una sacudida a BBK.

- Autobús Durango-Gasteiz: solicitamos una reunión. Es necesario hacer una nueva reunión.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta 2015eko Martxoak 24

Acta 24 de Marzo de 2015

- 2015eko aurrekontuak: joan den astean irakurri genuen egunkari batean alkateak esaten zuela aurrekontuak egon badaudela baina ez direla aurkeztu. Hori egia bada zentzugabea deritzogu. Espero dut egia ez izatea. Azkeneko albisteak izan zen otsailaren 2an aurkeztuko zirela, baina harrez gero ez dugu nobedaderik.

Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Zein da galdera?

Uribe Padilla andreak (Bildu): aurrekontuak dauden edo ez dauden.

Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Datorren martxoaren 31n gure Uriaren bonbardaketaren 78. urteurrena beteko da. Hainbat ekitaldi antolatu dira, batzuk Gerediagak eta nik neuk aurkeztu genituen pleno areto honetan. Alkate moduan gonbidapena luzatzen dut Udal moduan antolatzen ditugu ekitaldi ofizial eta sendoenean parte hartu dezazuen. Niretzat zinez da sentikorra. Ekitaldia xumea da, baina bihotz barrenetik ateratzen zaigu hildako guztiei errespetua erakusteko. Guztiak gonbidatzen zaituztet, publikoa barne, eta komunikabideei eskatzen diet ahalik eta hedapen handiena eman diezaiotela ekitaldiari herritarren artean. Eskerrik asko eta ikusi arte.

- Presupuestos de 2015: la semana pasada leímos en la prensa que la alcaldesa dijo que los presupuestos ya estaban listos, pero no se habían presentado. Si eso es cierto nos parece un sinsentido. Espero que no sea verdad. La última noticia fue que se presentarían el 2 de febrero, pero desde entonces no hemos tenido noticias.

Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): ¿cuál es la pregunta?

Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu): Si hay presupuestos o no.

Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): El próximo 31 de marzo, se celebrará el 78º aniversario del bombardeo de nuestra ciudad. Se han organizado diversos actos, algunos los presentó Gerediaga e incluso yo misma en esta sala de plenos. Como Alcaldesa, os invito a que participéis en el acto más oficial e importante que como Ayuntamiento hemos organizado. Para mi es verdaderamente muy emotivo. Es un acto humilde, pero que nos sale de lo más profundo del corazón para demostrar nuestro respeto a todos los muertos. Os invito a todos, público incluido, y pido a los medios de comunicación que le den la máxima difusión al acto entre la ciudadanía. Muchas gracias y hasta pronto.

Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 20:10ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 20:10 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.